

Viaje silencioso

# HUAYLLAY

*Estudio sociocultural ambiental – lingüístico*

Belleza – Imaginación – Misterios

Alójame en tu casa

*Moisés Agustín Cristóbal, Elcira S. Agustín Llancachagua, Josué M. Agustín Llancachagua, Hitlser J. Castillo Paredes, Clodoaldo Ramos Pando, Zully R. Marcos Gamarra, Isabel A. Delzo Calderón, Olga A. Llancachagua Ramos, Guido Blanco Salcedo, Edith N. Zela Sánchez, Oscar Lopez Gutiérrez, Jesús J. Canta Hilario, Nancy Trujillo Bravo, Jesús Marino Gomez Miguel*

**CIDE**  
**EDITORIAL**



**Viaje silencioso Huayllay.**  
**Estudio sociocultural ambiental – lingüístico.**  
**Belleza – Imaginación – Misterios. Alójame en tu casa**

**Viaje silencioso Huayllay.**  
**Estudio sociocultural ambiental – lingüístico.**  
**Belleza – Imaginación – Misterios. Alójame en tu casa**

**Autores**

---

Moisés Agustín Cristóbal, Elcira S. Agustín Llancachagua, Josué M. Agustín Llancachagua,  
Hitlser J. Castillo Paredes, Clodoaldo Ramos Pando, Zully R. Marcos Gamarra, Olga A.  
Llancachagua Ramos, Guido Blanco Salcedo, Isabel A. Delzo Calderón,  
Edith N. Zela Sánchez, Oscar López Gutiérrez, Jesús J. Canta Hilario,  
Nancy Trujillo Bravo, Jesús M. Gómez Miguel.

## Viaje silencioso **Huayllay** - Alójame en tu casa.

**Estudio sociocultural ambiental y lingüístico.**

**Belleza – Imaginación - Misterios**

Reservados todos los derechos. Está prohibido, bajo las sanciones penales y el resarcimiento civil previstos en las leyes, reproducir, registrar o transmitir esta publicación, íntegra o parcialmente, por cualquier sistema de recuperación y por cualquier medio, sea mecánico, electrónico, magnético, electroóptico, por fotocopia o por cualquiera otro, sin la autorización previa por escrito al Centro de Investigación y Desarrollo Ecuador (CIDE).

Copyright © 2024

Centro de Investigación y Desarrollo Ecuador

Tel.: + (593) 04 2037524

[http. :/www.cidecuador.org](http://www.cidecuador.org)

ISBN: 9789942679291

<https://doi.org/10.33996/cide.ecuador.VS2679291>

**Dirección editorial:** Lic. Pedro Misacc Naranjo, Msc.

**Coordinación técnica:** Lic. María J. Delgado

**Diseño gráfico:** Lic. Danissa Colmenares

**Diagramación:** Lic. Alba Gil

**Fecha de publicación:** diciembre, 2024



Guayaquil - Ecuador

La presente obra fue evaluada por pares académicos  
experimentados en el área.

### **Catalogación en la Fuente**

Viaje silencioso **Huayllay** - Alójame en tu casa. Estudio sociocultural ambiental y lingüístico. Belleza – Imaginación - Misterios / Moisés Agustín Cristóbal, Elcira S. Agustín Llancachagua, Josué M. Agustín Llancachagua, Hitlser J. Castillo Paredes, Clodoaldo Ramos Pando, Zully R. Marcos Gamarra, Olga A. Llancachagua Ramos, Guido Blanco Salcedo, Isabel A. Delzo Calderón, Edith N. Zela Sánchez, Oscar López Gutiérrez, Jesús J. Canta Hilario, Nancy Trujillo Bravo, Jesús M. Gómez Miguel. - Ecuador: Editorial CIDE, 2024.

236 p.: incluye tablas, figuras; 21 x 29,7 cm.

ISBN: 9789942679291

# *Dedicatoria*

A Dios por su permanente cuidado, un encuentro a solas entre los laberintos del bosque de rocas de Huayllay.

A los que solicitan deseos cuando realizan su imaginación.

A Caleb Agustín, por ser la fuente de ideas y sueños que enriquecieron este proyecto.

A las personas queridas de Huayllay quienes pertenecen a la tierra de las ilusiones naturales.

Al hipotético lector que sería capaz de llevar esta imaginación hasta el más profundo de su ser temporal.

## *Reconocimiento*

A los pobladores de Huayllay, ya que, sin su ayuda, este trabajo no habría sido posible; además, el entusiasmo, la amistad, el respaldo, el buen humor y la inspiración hicieron seguir escribiendo en este libro.

A Roque Celis Barreto por compartir su vasto conocimiento sobre los nombres del Bosque de Piedras de Huayllay. Su sabiduría y pasión por este maravilloso lugar han enriquecido esta comprensión y admiración por su belleza y significado.

A Héctor Z. Morales Toledo, por su apoyo constante y generoso, cuyo compromiso ha sido clave para hacer realidad este sueño. Su valiosa contribución sigue iluminando el camino hacia un futuro próspero para Huayllay.

A Simón Encarnación Cristóbal, cuya fe y esperanza han sido una fuente de inspiración para llevar a cabo esta labor.

A Julio Lagos Huere, porque su voz de amigo eleva los ánimos somnolientos y los dirige hacia el gran lado de la sabiduría.

## *Semblanzas de los autores*

**Moisés Agustín Cristóbal**

<https://orcid.org/0000-0003-3828-5665>



Originario de Huayllay – Pasco, cursó estudios de pregrado en la Universidad Peruana Unión y UNDAC. Maestro en Educación con Mención en Investigación y Docencia Universitaria en la UPeU en Lima. Funciones en la UNDAC: secretario docente, director de turismo, director de registros académicos. Las publicaciones incluyen artículos, ensayos y composiciones literarias en la Revista Praxis-UNDAC; así como libros “Bosque de Rocas de Huayllay - Una Maravilla Turística”, “Investigación científica bioambiental - Enfoque por Competencias”, “Impactos antrópicos en la rana de Junín”, “Impacto antrópico en el bosque de rocas de Huayllay”, “Ecolingüística del bosque de piedras de Huayllay” y “Semántica Tradicional. Ecología de la meseta del bombón de Carhuamayo. Costumbres-Tradiciones-Semántica”. Docente Asociado Ordinario en el Programa de Estudios:

Comunicación y Literatura en la Facultad de Ciencias de la Educación-UNDAC en la actualidad.

**Elcira S. Agustín Llancachagua**

<https://orcid.org/0009-0009-5866-2924>



Natural de Cerro de Pasco, completó sus estudios de pre y posgrado en la Universidad Peruana Unión en Lima. Tiene un quinto superior en EP de Psicología y es especialista en Gestión de la Convivencia Escolar y Normativas JEC. También trabajó como coordinadora del Centro de Atención Psicológico Integral (CAPSI) en la Universidad Peruana Unión. Escribió el libro "Ecolingüística del bosque de rocas de Huayllay", “Semántica Tradicional. Ecología de la Meseta del Bombón Carhuamayo. Costumbre-Tradiciones-Semántica”. Fue subdirectora de Programas de Bienestar de la Universidad Peruana Unión – Juliaca y actual Promotora del Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables – Lima y Tumbes.

**Josué M. Agustín Llancachagua**

<https://orcid.org/0009-0009-1766-5686>



Natural de Miraflores - Lima y completó sus estudios de pre y postgrado en la Universidad Peruana Unión - Lima. Trabajó como editor del Centro de Investigación de la Universidad Peruana Unión - Lima. Fue docente en las instituciones educativas El Callao y Chosica - Lima. Coordinador Social en La Unión - Huánuco y Sihuas - Huaraz - Ancash. Ha escrito el libro "Ecolingüística del bosque de rocas de Huayllay"; “Semántica Tradicional. Ecología de la meseta del bombón de Carhuamayo. Costumbres-Tradiciones-Semántica”. Profesor de la Facultad de Ingeniería de la Universidad Peruana Unión en Lima. Se encuentra trabajando como asistente de investigación en el Centro de Investigación White en Perú.



**Hitlser J. Castillo Paredes**

<https://orcid.org/0000-0002-7231-774X>



Natural de Santiago de Chuco-La Libertad. Pre y Postgrado en la UNT-Trujillo. Doctor en ciencias biológicas, director de investigación en las facultades de Ciencias de la Salud y Odontología, director general del Instituto Central de Investigación-UNDAC. Autor de artículos científicos y ensayos en revistas de la UNT y UNDAC, editor de la revista Praxis. Autor de libros: "Investigación científica bioecoambiental. Enfoque por Competencias", "Efectos antrópicos en la rana de Junín", "Efecto antrópico en el bosque de rocas de Huayllay"; Efecto antrópico en el bosque de piedras de Huayllay", "Ecolingüística del bosque de piedras de Huayllay" y "Semántica tradicional. Ecología de la meseta de Bombón de Carhuamayo. Costumbres-Tradiciones- Semántica". Se desempeña como profesor ordinario en el Programa de Estudios de Ingeniería Ambiental de la Facultad de Ingeniería en Oxapampa, Pasco. Actual Vicepresidente Académico en la Universidad Nacional Autónoma de Alto Amazonas -Yurimaguas-Loreto.

**Clodoaldo Ramos Pando**

<https://orcid.org/0000-0003-0766-1592>



Natural de Chaupimarca - Pasco, completó sus estudios de pre y postgrado en la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión. Trabajó en el Centro Preuniversitario de la UNDAC. En el 2008, ocupó el cargo de jefe del proyecto PRONAFCAP - MINEDU y en los años siguientes, trabajó como especialista y coordinador académico. Además, coordinó la capacitación de docentes, directores y subdirectores; director general de Gestión de Calidad y Acreditación en la UNDAC; es autor del libro "Semántica tradicional. Ecología de la meseta de Bombón de Carhuamayo. Costumbres-Tradiciones-Semántica"; actual docente principal en el Programa de Estudios de Matemática-Física y en postgrado en la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión.

**Zully R. Marcos Gamarra**

<https://orcid.org/0009-0009-7235-8136>



Perú.

Es originaria de Tarma en Junín y ha completado sus estudios de pregrado en la UNDAC. Obtuvo una Maestría en Ciencias de la Salud y Salud Pública en la U.P. Los Andes en Huancayo y un doctorado en Ciencias de la Salud y Salud Pública en la UNCP en Huancayo. Ha sido Coordinadora de Conferencias y Talleres en el área de Odontología en Perú; autora del libro titulado "Ecolingüística del bosque de piedras de Huayllay" y "Semántica tradicional. Ecología de la meseta de Bombón de Carhuamayo. Costumbres, Tradiciones, Semántica". Actualmente trabaja como odontóloga en la Unidad de Estomatología del Hospital Félix Mayorca Soto - Tarma y enseña Salud Bucal en la carrera de Enfermería Técnica en el Instituto Tecnológico Privado Santa Lucía - Tarma. Feminista de APOPS en

**Olga A. Llancachagua Ramos**  
<https://orcid.org/0009-0004-8134-125X>



Natural de Cerro de Pasco, completó sus estudios de pregrado en la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión, especialidad de Lengua y Literatura; trabajó en varias instituciones educativas de educación básica como el colegio Amauta – Lima, Colegio Nuestra Señora del Carmen - Pasco. Actualmente trabaja en la Institución Educativa 6 de Agosto de Junín.

**Guido Blanco Salcedo**  
<https://orcid.org/0000-0003-0348-1754>



Natural de San Juan de Óndores - Junín. Tiene una licenciatura en educación con especialización en lengua y literatura en la UNFSC-Huacho, titulado como abogado en la UNHEVAL-Huánuco. Maestrías en Lengua en la UAP en Lima, en Gestión Educativa en la PUCP, en Derecho Penal y Procesal Penal en la UNDAC y un doctorado en Derecho en la UNHEVAL en Huánuco. Autor de los libros "Ecolingüística del bosque de rocas de Huayllay" y "Semántica tradicional. La meseta de Bombón de Carhuamayo. Costumbre-Tradiciones-Semántica". Fue director general de la UNDAC para las oficinas de relaciones públicas, registros académicos y cooperación técnica. Profesor ordinario en la Facultad de Ciencias Económicas y Contables en la actualidad.

**Isabel A. Delzo Calderón**  
<https://orcid.org/0000-0001-8217-8870>



Natural de Huancayo, completó sus estudios de pregrado en la UNDAC, Maestría en la Universidad Inca Garcilaso de la Vega y doctorado en la UNCP - Huancayo. Ha ocupado diversos cargos, como Coordinadora de Prácticas Profesionales, Asesoría Académica y Tutoría, y directora de Responsabilidad Social en la Facultad de Ciencias de la Educación. Ha escrito libros como “Buenas prácticas docentes a través de la virtualidad”, “Ecolingüística del bosque de rocas de Huayllay” y "Semántica tradicional. Ecología de la meseta de Bombón de Carhuamayo. Costumbres-Tradiciones- Semántica”. Docente ordinario principal en el Programa Académico de Comunicación y Literatura de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión.

**Edith Nelly Zela Sánchez**  
<https://orcid.org/0000-0003-2279-6604>



Natural de Cerro de Pasco; obtuvo su licenciatura en Lenguas Extranjeras en Inglés y Francés en la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión, hizo una maestría en Gestión Pública en la Universidad Privada César Vallejo. Anteriormente, trabajó en varias instituciones educativas de educación básica; como también en la Institución Educativa Santiago Túnez de Mayolo; ahora, trabaja en la Escuela de Formación Profesional de Educación Secundaria, Programa de Estudios de Inglés y Francés en la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión.

**Oscar López Gutiérrez**

<https://orcid.org/0000-0003-3057-9095>



Natural de Cerro de Pasco, tiene un título profesional de economista y maestro en gestión empresarial por la UNDAC y un doctorado en Economía por la Universidad Nacional Federico Villarreal - Lima. Ha trabajado en diversas organizaciones privadas y públicas, desempeñó puestos en diversas áreas de su especialidad a nivel regional. Además, ha trabajado como asesor y consultor de empresas. Actualmente es docente principal ordinario en la Escuela de Formación Profesional de Economía, de la Facultad de Ciencias Económicas y Contables de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión.

**Jesús J. Canta Hilario**

<https://orcid.org/0000-0002-2050-7250>



Natural de Cerro de Pasco, es licenciado en la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión, tiene una Maestría en Docencia en el Nivel Superior UNDAC, un Doctorado en Contabilidad y Ciencias Empresariales por la Universidad Privada Los Andes – Huancayo. Actualmente es docente principal en la Facultad de Ciencias Económicas y Contables de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión.

**Nancy Trujillo Bravo**

<https://orcid.org/0000-0002-2050-7250>



Natural de Cerro de Pasco, es licenciada en Educación, especialidad de Lengua y Literatura; magister en Investigación y Tecnología Educativa en la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión, tiene experiencia laboral en Educación Básica Regular y actualmente es docente en la Facultad de Ciencias Agropecuarias en la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión.

**Jesús M. Gómez Miguel**

<https://orcid.org/0000-0003-0706-072X>



Natural de la provincia de Jauja - Junín, Economista, Maestro en Planificación y Proyectos de Desarrollo obtenidos en la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión, Doctorando en Ciencias Ambientales y Desarrollo Sostenible en la Universidad Nacional del Centro, fue funcionario en instituciones del Estado, especialista en eonegocios en DEVIDA, docente en el I.S.T.P. Oxapampa (10 años) actual docente Asociado a T.C. en la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión en la Facultad de Ingeniería, Escuela de Formación Profesional de Ingeniería Ambiental - Filial Oxapampa.

# Contenido

Dedicatoria .....	5
Reconocimiento .....	6
Semblanzas de los autores .....	7
Prólogo .....	13
Resumen .....	14
Abstract .....	15
Pisiyachisqa .....	16
Introducción .....	17
Metodología .....	19

## Capítulo 1 Generalidades de Huayllay

1.1 Ubicación y límites de Huayllay .....	21
1.2 Vías de comunicación .....	24
1.3 Movimiento económico .....	25
1.4 Toponimia de Huayllay .....	26
1.5 Santuario nacional de Huayllay .....	29
1.6 Aspectos lingüísticos .....	33
1.7 Semántica lingüística .....	35
1.8 Lingüística y calificaciones ecolingüísticas .....	38
1.9 Lingüística quechua .....	39
1.10 Dialectos quechua .....	39

## **Capítulo 2**

### **Belleza, imaginación y misterios de Huayllay**

2.1 Huayllay .....	44
2.2 Andacancha .....	46
2.3 Canchacucho .....	54
2.4 León Pata .....	159
2.5 Huaychao .....	188
2.6 Huarimarcán .....	189
2.7 San Carlos .....	204
2.8 La Cruzada .....	215
2.9 Condorcayán .....	225
2.10 Palcán .....	227
Conclusiones .....	233
Recomendaciones .....	234
Referencias bibliografía .....	235

# Prólogo

Huayllay es una comunidad de habitantes nativos y cuenta con el hermoso Bosque de Piedras de gran riqueza, por lo que sólo se puede ofrecer una breve descripción de la población, destacando sus principales creencias y las denominaciones de sus anexos, caseríos o centros poblados con sus respectivos nombres más representativos.

Los antiguos indígenas de Huayllay valoraban con entusiasmo la belleza del conjunto de rocas con formas esculturales. La impresión genera la idea de que las rocas eran algo más significativo, digno de respeto e incluso considerado sagrado.

El Bosque de Piedra de Huayllay inspira a conocer y diferenciar mejor sus características naturales distintivas, lo que lleva a una acción que tiene su propio razonamiento. Allí, se disfruta utilizando la energía interior que lo mantiene atento a la capacidad de relacionarse con el mundo natural. Las bellas y diversas rocas de piedra cautivan tanto a los lugareños como a los visitantes, una sensación positiva que conmueve. La belleza lleva incluso a lo mágico y hace sentir un poder en alguna realidad que aún no se ha descubierto.

¿Tiene curiosidad por la belleza que se encuentra en el cielo azul de Huayllay y que atrae y deleita? Entonces, venga y visite este hermoso pueblo, y lentamente abrirás una puerta a un mundo de belleza natural que la mayoría de las personas desconocen. Es la encantadora comunidad de Huayllay, con nombres propios otorgados por los antepasados, en medio de los "Bosques de Piedra de Huayllay" enmarañados en el corazón de sus habitantes.

Este libro "Viaje silencioso HUAYLLAY - Alójame en tu casa. Estudio sociocultural ambiental y lingüístico. Belleza – Imaginación – Misterios" es una obra que puede ser disfrutada por adultos, jóvenes e infantes de ambos sexos. Estoy seguro de que se convertirá en una notable muestra en las bibliotecas de muchas familias y un buen material de estudio en instituciones educativas y universidades debido a su riqueza de información y el disfrute de la belleza natural que ofrecen los autores.

Estoy agradecido por la oportunidad de compartir con los lectores los sentimientos que me produjo esta obra y felicitar a los autores por su excelente trabajo.

Dr. Ángel Claudio Núñez Meza  
Rector de la UNDAC

## Resumen

El objetivo de esta investigación cualitativa fue Rescatar aspectos sociocultural ambientales y lingüísticos, y valorar este ecosistema “Santuario Nacional de Huayllay” e incrementar su visibilidad, que se encuentra en la provincia y región Pasco en Perú; a través del estudio “Viaje silencioso HUAYLLAY – Alójame en tu casa- Estudio sociocultural ambiental y lingüístico. Belleza – Imaginación - Misterios”. Durante el estudio se observó, registró y analizó las costumbres y tradiciones de los ancestros en los centros poblados o llamados caseríos, estancias y majadas de la comunidad de Huayllay; se observaron las costumbres y tradiciones a través de conversaciones, entrevistas y toma de fotografía y videos; además, se manipuló la revisión documental y las entrevistas semiestructuradas; el instrumento empleado fue el cuestionario: luego se organizó y describió de manera breve la historia, costumbres, tradiciones y creencias utilizando la geomorfología para identificar los nombres de los lugares, ríos y lagunas. También, se analizó, interpretó y reflexionó sobre la historia de Huayllay a través de las generalidades de Huayllay (ubicación y límites de Huayllay, vías de comunicación, movimiento económico, topónimos, aspectos lingüísticos, semántica lingüística, lingüística y calificaciones ecolingüísticas, lengua quechua y dialectos quechua). A esto se suma, la belleza y los encantos de Huayllay (Andacancha, Canchacucho, León Pata, Huaychao, Huarimarcán, San Carlos, La Cruzada, Condorcayán y Palcán); Finalmente, se consideraron las historias sobre las generalidades, belleza y encantos de Huayllay; por ejemplo, se necesitó investigar el origen y el significado del término principal Huayllay. Resulta que el nombre de Huayllay proviene del origen o referencia del lugareño quechua hablante que imprimió el nombre de su pueblo desde hace mucho tiempo a partir del habla de sus ancestros. El término Huay o Way proviene del vocablo Wasi, que significa “casa”, utilizado en el sur del Perú. Según Durán (2009), el sufijo LLA también se usa para dar un significado limitativo o restrictivo a verbos y sustantivos, como las expresiones “sólo, tan sólo, únicamente, solamente”. Por último, los habitantes de Huayllay expresaron que el conocimiento y la valoración de la identidad sociocultural ambiental son importantes porque ayudan a preservar y conservar la historia, las zonas y el nombre de los lugares para salvaguardar las experiencias antiguas de los antepasados.

**Palabras clave:** Huayllay, Caseríos, toponimia, costumbres, creencias, bosque.

## *Abstract*

The objective of this qualitative research was to rescue sociocultural, environmental and linguistic aspects and to value this ecosystem “National Sanctuary of Huayllay” and increase its visibility, which is located in the province and region of Pasco in Peru; through the study “Silent Journey HUAYLLAY – Stay me in your house – Sociocultural, environmental and linguistic study. Beauty – Imagination – Mysteries”. During the study, the customs and traditions of the ancestors in the populated centers or so-called hamlets, estancias and sheepfolds of the Huayllay community were observed, recorded and analyzed; the customs and traditions were observed through conversations, interviews and taking of photographs and videos; in addition, documentary review and semi-structured interviews were manipulated; the instrument used was the questionnaire: then the history, customs, traditions and beliefs were organized and briefly described using geomorphology to identify the names of places, rivers and lagoons. Also, the history of Huayllay was analyzed, interpreted and reflected upon through the generalities of Huayllay (location and boundaries of Huayllay, communication routes, economic movement, toponyms, linguistic aspects, linguistic semantics, linguistics and ecolinguistic qualifications, Quechua language and Quechua dialects). Added to this, the beauty and charms of Huayllay (Andacancha, Canchacucho, León Pata, Huaychao, Huarimarcán, San Carlos, La Cruzada, Condorcayán and Palcán); Finally, the stories about the generalities, beauty and charms of Huayllay were considered; for example, it was necessary to investigate the origin and meaning of the main term Huayllay. It turns out that the name of Huayllay comes from the origin or reference of the Quechua-speaking local who printed the name of his town long ago from the speech of his ancestors. The term Huay or Way comes from the word Wasi, which means “house”, used in southern Peru. According to Durán (2009), the suffix LLA is also used to give a limiting or restrictive meaning to verbs and nouns, such as the expressions “only, just, only, only”. Finally, the inhabitants of Huayllay expressed that knowledge and appreciation of sociocultural-environmental identity are important because they help preserve and conserve history, areas and the name of places to safeguard the ancient experiences of their ancestors.

**Keywords:** Huayllay, Hamlets, toponymy, customs, beliefs, forest.



Kay investigación cualitativa nisqapa munayninqa karqan aspectos socioculturales, ambientales y lingüísticos nisqakunata qispichinapaq, chaynallataq kay ecosistema “Santuario Nacional Huayllay” nisqa chaninchanapaq, chaynallataqmi rikuy atiytapas yapanapaq, chaymi tarikun Perú suyupi Pasco provinciapi hinaspa región nisqapi; yachaywan “HUAYLLAY Ch’inlla puriy – Wasiykipi samachiway – Estudio sociocultural, ambiental y lingüístico. Sumaq kay – Imaginación – Misterios”. Kay yachaypika, Huayllay ayllullaktapi runakuna tiyak wasikunapi, aldeakunapi, ranchokunapi, uwiha pampakunapi ñawpa ñawpakunapak costumbrekunata, tradicionninkunata rikurkakuna, killkashkakuna, rikurayay ruraykunata rurashkakuna; Costumbrekunata, tradicionkunata qhawarirqanku rimanakuykunawan, entrevistakunawan, fotokunata, videokunawan ima; Chaymantapas, documental revisión, entrevistas semiestructuradas nisqakunatam ruwarqaku; Chay instrumento utilizasqa karqan tapukuy: chaymantaqa historia, costumbre, tradiciones, creencias nisqakunatan organizarqanku, pisillapitaqmi willarqanku geomorfología nisqawan, chaywanmi reqsichikurqanku cheqaskunaq, mayukunaq, lagunakunaq sutinta. Shinallatak, Huayllaypa historian analizasqa, interpretasqa, yuyaymanasqa ima karqa Huayllaypa generalidadninkunawan (huayllaypa maypi kasqan hinaspa limitekuna, rutas de comunicación, movimiento económico, topónimos, aspectos lingüísticos, semántica lingüística, lingüística y calificaciones ecolingüísticas, lengua quechua y dialectos quechua) . Kayman yapakun Huayllaypa sumaq kaynin, sumaq kayninpas (Andacancha, Canchacucho, León Pata, Huaychao, Huarimarcán, San Carlos, La Cruzada, Condorcayan y Palcan); Tukuchanapaqtaq, Huayllaypa generalidadesninmanta, sumaq kayninmanta, encantosninmanta willakuykunata qhawarikurqa; Ejemplopaq, Huayllay nisqa hatun rimaypa paqarimuyninta, ima ninantapas t’aqwirina karqan. Resulta que la suti Huayllay hamun chay origenmanta utaq referenciamanta chay quechua rimaq localmanta, payqa unaymantapacha llaqtanpa sutinta imprimirqa ñawpaq taytankunapa rimasqankumanta. Huay utaq Way simiqa Wasi simimanta hamun, “wasi” niyta munan, Perú suyup urayninpi apaykachakun. Durán (2009) nisqanman hinaqa, LLA sufijowanpas rimaykunamanpas, sutikunamanpas huk significado limitante utaq restrictivo nisqa qunapaqmi, ahinataq “sapallan, tan sólo, único, sólo” nisqa rimaykuna. Tukuchinkapak, Huayllay llaktapi kawsakkunaka, identidad sociocultural-ambiental nishkamanta yachaykuna, chanishkapash may mutsurishka kashkata, ñawpa taytakunapak ñawpa kawsaykunata wakaychinkapak, ñawpa kawsaykunata, ñawpa kawsaykunata, ñawpa kawsaykunata, kawsaykunata, allpakunata, maykunapak shutitapash wakaychinata, wakaychinata yanapashkamanta willarka.

**Sapaq simikuna:** Huayllay, aldeas, toponimia, costumbres, creencias, sacha.

## Introducción

Cuando se viaja por los diferentes caminos del Perú, ya sea por sierra, costa o selva, y entre los senderos de cualquier país o en el calor intenso de Guayaquil y el clima de altura de Quito en Ecuador; se escucha en las conversaciones que algunos pueblos no tienen historia, pero esta afirmación es muy discutible, porque la historia de muchos pueblos existe y tiene documentos en diversos lugares; pero, recomponer la historia de numerosos pueblos requiere varios años de trabajo investigativo, sería como armar un rompecabezas.

En las iglesias y capillas de pueblos grandes o pequeños se pueden encontrar ciertas inscripciones en documentos antiguos, y estos revelarán la historia de ese pueblo. Los archivos de las parroquias y comunidades indígenas son muy valiosos, allí deben estar los legajos de actas de bautismo, matrimonios y defunciones lo que facilita la recopilación de datos.

Huayllay es un pueblo con historia, por lo que tiene literatura (cuentos, leyendas, poemas y canciones). En este contexto, se descubrieron datos que sirvieron como base para el conocimiento de las costumbres, tradiciones y el uso del lenguaje quechua y/o español. La literatura es una herramienta especial para encontrar una manifestación de la cultura, es el camino más cercano para entender la historia, explica el presente y da lecciones ilustradas para el futuro; porque las obras literarias están hechas de palabras, como cada pueblo y cada cultura posee un lenguaje diferente al de otros pueblos.

Huayllay es una comunidad originada antes del establecimiento del Estado y mantiene todas o parte de sus tradiciones socioculturales ambientales y lingüísticas, económicas y políticas, lo que les otorga una identidad indígena.

Además, el Santuario Nacional de Huayllay, el Bosque de Piedras, ha sido uno de los ecosistemas más afectados por el ser humano desde hace mucho tiempo, lo que está generando la destrucción de algunas áreas. La situación empeora debido a la falta de conocimiento sobre métodos de regeneración espontánea, crecimiento de especies primarias o secundarias, mortalidad de semillas y plántulas.

La finalidad de esta investigación es conocer y apreciar la identidad sociocultural del pueblo de Huayllay y el Santuario Nacional de Huayllay “Los bosques de piedra”.

El libro “Viaje silencioso HUAYLLAY - Alójame en tu casa. Estudio sociocultural ambiental y lingüístico. Belleza – Imaginación – Misterios”, no estaba en la intención de escribir; pero, desde varias décadas atrás, en las andanzas, en los encuentros, cuentos recopilados, comentarios escuchados, costumbres y tradiciones vivenciales en el corazón de Huayllay han sido un recurso muy valioso de inspiración.

La primera sección incluye las generalidades de Huayllay que se encuentran en las experiencias de los habitantes de Huayllay a lo largo de su vida desde sus orígenes remotos. La segunda sección restringe la belleza y los encantos de Huayllay, buscando escuchar la experiencia de los ancestros en cada área o centro poblado con sus propias bellezas y encantos.

Este libro está escrito para aquellos que quieren aprender, de manera breve, sobre las raíces de la población de Huayllay y las maravillas que los rodean constantemente, y permitir a las mentes creativas investigar sobre el pasado de su pueblo.

Los autores.

# Metodología

El estudio se llevó a cabo en áreas como centros poblados, caseríos y/o estancias en el distrito de Huayllay, provincia y región Pasco. La población involucrada fue la totalidad de los habitantes del distrito, mientras que la muestra consistió en los diez centros poblados con sus correspondientes estancias o majadas de Huayllay, incluidas las zonas del bosque de rocas. El método de investigación fue cualitativo transaccional, básico; Hernández et al. (2024) indican la intención de describir y explicar de manera transaccional la población, las costumbres, las tradiciones, el lenguaje y la ecología con el objetivo de hacer conocer y valorar la identidad sociocultural del objeto de estudio. Sánchez y Reyes (2006) refuerzan que la investigación sustantiva busca encontrar la verdad encaminada a la investigación pura o básica, en el nivel descriptivo.

El diseño fue no experimental en el nivel descriptivo y tenía como objetivo especificar las costumbres, tradiciones y el lenguaje, lo que permitió el conocimiento y valoración de la identidad sociocultural ambiental - lingüístico de Huayllay. En este estudio no se manipularon variables, como lo menciona Tamayo (2007), sólo se observaron los hechos en su contexto real y en un tiempo determinado. En este sentido, la investigación se enfocó en el uso de un diseño descriptivo básico para buscar y recopilar información actualizada que sea relevante para las circunstancias previamente establecidas.

Además, se utilizó el método sintético porque se combinó una variedad de fuentes de información bibliográficas y conversaciones; el método inductivo permitió analizar una variedad de fuentes de información bibliográficas y entrevistas; y el método deductivo permitió analizar la información bibliográfica, abordando aspectos generales y llegando a una situación específica de investigación; el método inductivo - deductivo se utilizó para establecer correlaciones, partiendo de lo específico para llegar a lo genérico y luego en la forma inversa; el analítico permitió manejar y comprender en su esencia una variedad de fuentes de información relacionadas con las costumbres, tradiciones y el lenguaje; el analítico – sintético; por otro lado, fue útil para conectar, primero el análisis de los resultados de las entrevistas de manera inversa.

Para conocer y valorar la identidad sociocultural ambiental - lingüístico, se utilizó la técnica de análisis bibliográfico y entrevistas con los pobladores.



Capítulo

1

*Generalidades de Huayllay*

## Generalidades de Huayllay

### 1.1. Ubicación y límites de Huayllay

El distrito de Huayllay (Figura 1) se encuentra al suroeste de la provincia y región Pasco, en la República del Perú. Es un lugar impresionante debido a las formas geométricas del Bosque de Piedras, también conocido como Santuario Nacional de Huayllay. Por el **Este**, limita con el distrito de Óndores, abarcando las tierras habitadas por los lugareños de San Pedro de Pari, en la zona de El Diezmo, en la provincia y región de Junín.

**Figura 1.**

*Población del distrito de Huayllay bajo el imponente cerro Poma Cancha o rostro del Inca Durmiente. Población de Huyallay en la parte inferior. Inca durmiente en la parte superior derecha.*



Las estancias ubicadas detrás del cerro Paclapata (Figura 2) son las correspondientes a Regrau, la parte alta de Anticona y Chaqpay. Los habitantes indígenas en estos lugares reciben los primeros rayos del sol que llegan desde las alturas de Carhuamayo y Junín. Después de bañarse en las llanuras de la Meseta del Bombón, se prepara para quedarse en las majadas de Huayllay y disfrutar de la luz de Vizcachaizquizga, Chimpachucla, Yanamito, Walgaygaga completando la lumbre, durante el día, por toda la población. El **Oeste** limita con la provincia de Oyón, ubicada en la región Lima; una parte de la provincia Daniel A. Carrión se extiende hacia las tierras de pastos de Racracancha y Jumasha a través del cerro Pomacancha (Inca durmiente), aunque también cruza los límites del distrito de Simón Bolívar de Rancas, ubicado en la región Pasco.

**Figura 2.**

*Zona de Paclapata por donde aparece el sol a las primeras horas de la mañana.*



Los rayos del sol se acercan a la cima de Pomacancha (Figura 3) durante la tarde para dispersarse entre la cabeza del Inca durmiente y dirigirse hacia la región de Oyón, Cajatambo, considerando posibles lugares de la provincia Daniel A. Carrión.

**Figura 3.**

*Mirador elevado, denominado Cabeza del Inca en Pomacancha – Huayllay.*



El **Norte** incluye las provincias de Canta y Huaral en la provincia y región Lima, que sirven como ruta para llegar a la capital del Perú. El viaje a Canta comienza en Huayllay, pasando por la franja de Huascacocha y continúa por el camino del nevado de La Viuda hasta llegar a Comas - Lima. A Huaral, se ingresa por Antajirca – Vichaicocha - Acos y luego se sigue una senda sinuosa hasta Puente Piedra - Lima. Es evidente que desde Huayllay se puede distinguir la cima de la mina Huarón (Figura 4), dirigiéndose hacia Animón, Quimaqocha, descendiendo por Antajirca.

**Figura 4.**

*Zona alta en el camino a la mina de Huarón- Huayllay.*





El **Noreste** incluye el área de Santa Bárbara de Carhuacayán en la provincia de Junín, donde se encuentran el antiguo centro de producción ganadero de Palcán y el lugar minero abandonado de Carhuacayán -Junín.

Al **Sur**, se orienta hacia la Cooperativa Comunal de Cochamarca, ubicada en el distrito de Vicco, provincia de Pasco.

La delimitación distrital lo hace las corrientes del río Colorado (Figura 5), que fluye desde las alturas de Japurín y otras fuentes del interior del bosque de rocas, atraviesa las tierras de Rumi Chaca, donde hay una gran cantidad de vacunos, auquénidos y ovinos de la Cooperativa Comunal Huayllay Ltda. 16, quienes producen queso de alta calidad para satisfacer las necesidades de los habitantes de Huayllay, Cerro de Pasco y otros viajeros.

El distrito de Simón Bolívar de Rancas, en la provincia y región Pasco, se encuentra al **Noreste** con las Cooperativas de Yuraqhuanca y Sacra Familia, ubicadas cerca de la laguna de Punrún.

#### **Figura 5.**

*Río Colorado, cruzando el puente que une entre el distrito de Huayllay – Pasco y distrito de Vicco (Cochamarca) – Pasco.*



### **1.2. Vías de comunicación**

Huayllay está conectado con las principales vías de transporte terrestre de Lima a través del paso La Viuda - Canta; otro camino conocido es Huaral llevado por la ruta Antajirca – Vichaicocha - Acos; también por Santa Eulalia cruzando el abra Antagasha -

Chinchán - Casapalca y por la carretera central que conecta Cerro de Pasco – Huánuco - La Oroya - Lima.

En los años 50, 60, 70, la vía ferroviaria ofrecía una opción de transporte alternativo para viajar desde François - Huarón pasando por Condorcayán, Ishcucuana, cerro Rayhuana cerca al puente Tabla Chaca, estación de Huayllay, pasando por Chaga Chimpa, Ziczac de Wacaway, San José, Calera, Anticona, Canchacucho, Ricrán, Cochamarca y Shelby. Los pequeños vagones de pasajeros viajaban desde las cuatro de la mañana hasta tardes hermosas; la locomotora, guiada por Mama niña o el negro Huertas, transportaba carros de mineral junto a los vagones de pasajeros. Los brequeros ágiles ayudaban a los pasajeros a llegar a su destino de manera segura.

En aquellos tiempos, la comunicación vía telegráfica y telefónica también era utilizada como medio de comunicación, a pesar de la existencia de la oficina de correos y telégrafos. Para realizar las llamadas telefónicas se requería viajar hasta la ciudad de Cerro de Pasco y esperar largas colas, y así hablar en una de las oficinas, lo que ocasionaba retrasos en las noticias. Las emisoras de radio también eran medios de comunicación y se empleaban para informar sobre noticias. Desde la capital Lima, se podían sintonizar a varias emisoras como Radio Sol, Radio Victoria y Radio Nacional. No obstante, no había ninguna estación de radio de largo alcance en la provincia, incluso en Huayllay.

En ese escenario es difícil olvidar a los vocales de la Comunidad Campesina de Huayllay, quienes llevaban noticias o citaciones al estilo de “Los chasquis” para el cumplimiento de una asamblea ordinaria o extraordinaria; los vocales se desplazaban a pie o en un alazán para informar sobre la fecha y hora de la reunión o asamblea; el aviso no sólo se emitía para los de la población, sino también en los diferentes anexos y majadas o estancias que se encontraban a largos kilómetros del pueblo de Huayllay. A pesar de los tiempos difíciles, los comuneros llegaban puntuales a la asamblea, según la citación, y se cumplían todos los acuerdos y decisiones para alegrarse en el progreso completo de la comunidad huayllina.

### **1.3. Movimiento económico**

Los habitantes de Huayllay se dedican de manera individual o familiar a la crianza de ovinos y auquénidos a pequeña escala. En la Comunidad Campesina de Huayllay - granja comunal y la Cooperativa Comunal de Huayllay Ltda. No.16, están criando ovinos “Corriedale” y merino; ganado de las razas Holstein y Brown Swiss, cuya producción se destina a derivados lácteos como queso, yogurt, mantequilla, entre otros, así como a la venta de carne en camal, con el fin de satisfacer sus necesidades financiera y la crianza

de alpacas Huacaya y Suri, cuya alimentación se basa en pastos naturales en campo abierto. Huacaya hace referencia a uno de los dos tipos principales de alpacas, conocido por su pelaje suave y denso que se asemeja a una lana de oveja. La otra variedad de alpaca es la Suri, que tiene un pelaje más largo y sedoso. De esta manera, se obtienen productos de lana para frazadas, ponchos, alfombras, mantas, entre otros, fabricados de manera artesanal.

En cuanto a la agricultura, los pobladores actualmente no están interesados en ella, motivado a la falta de esperanza de producción debido a la altitud; no obstante, hace mucho tiempo el lugareño nativo sembró maca en el interior del bosque de rocas, aprovechando el microclima de la zona, un alimento especial que consumían los pobladores.

En Huayllay, la actividad económica más significativa ha sido históricamente la extracción de plata, zinc y cobre. Esta labor ha sido llevada a cabo durante varias décadas por la Compañía Minera Huarón, que operaba bajo un sistema subterráneo gestionado inicialmente por empresarios franceses. Con el tiempo, la empresa pasó a llamarse Panamerican Silver S.A. – Mina Quiruvilca, anteriormente Compañía Minera Huarón S.A., un cambio realizado por los empresarios por motivos de interés propio. Según Zavala et al. (2016), en 2003, la unidad minera Huarón contaba con aproximadamente 6,548,000 toneladas métricas de reservas, con una composición de 7.75 oz de plata, 4.88% de plomo, 4.10% de zinc y 0.94% de cobre.

Tras un período de tiempo, en el proceso minero de la Compañía Minera Huarón, la minera Animón comenzó con una extracción de pequeña escala. No obstante, años más tarde, surgió la compañía del Grupo Volcán, que adoptó el nombre de Unidad Minera Animón - Empresa Administradora Chungar. En cuanto a la producción, Zavala et al. (2016) mencionan que en 2009 la mina Animón alcanzó un promedio de 3,300 toneladas (t) por día. Asimismo, la producción de plata, cobre, plomo y zinc creció de 737,080 t en 2005 a 1,149,740 t en 2009. Las vetas, bolsonadas y vetas-mantos son las principales estructuras mineralizadas de la zona.

#### **1.4. Toponimia de Huayllay**

Huayllay tiene múltiples manifestaciones socioculturales ambientales y lingüísticas, así como recuerdos de hechos históricos, ya que sus habitantes tienen una larga trayectoria histórica desde siglos pasados hasta la actualidad. Para entender su origen como municipalidad, según el archivo del Obispado de Tarma (2018), Huayllay se unió al departamento de Junín en 1830. Luego, el presidente provisorio de la República, Ramón Castilla, estableció la Municipalidad Distrital de Huayllay por ley el 15 de enero

de 1857, siguiendo la convención nacional e incluyendo parte de la provincia de Canta y el departamento de Lima. Después de la fundación del departamento de Pasco el 27 de noviembre de 1944, se unió a este nuevo departamento y provincia de Pasco desde entonces hasta la fecha.

De igual manera, es importante examinar el término **Huayllay**, el cual fue aceptado por los antiguos habitantes de la comunidad indígena y sigue siendo utilizado hasta la actualidad. La denominación **Huayllay** se ha acuñado y también se le ha dado un nombre propio al distrito, vinculándolo geográficamente con el territorio que lo rodea; este pueblo ha pasado por épocas históricas, sociales, económicas y políticas. Además, su cultura indígena se ha desarrollado en el hermoso entorno natural. Sin duda, hablan su lengua materna, el quechua, en su vida diaria. La intención es destacar la identidad sociocultural ambiental y lingüística de los habitantes de Huayllay, así como la belleza natural del Bosque de Rocas debido a estas múltiples razones.

En este estudio, se requería investigar el origen y el significado del término principal **HUAYLLAY** (Wayllay). El origen o referencia es que el lugareño quechua hablante imprimió el nombre de su pueblo Huayllay a partir del habla de sus ancestros desde hace mucho tiempo; el vocablo **Huay** o **Way** proviene del término **Wasi**, que significa “casa”, utilizado en el sur del Perú. De acuerdo a Durán (2009), el sufijo **LLA** se utiliza para dar un significado limitativo o restrictivo a verbos y sustantivos, como las expresiones “sólo, tan sólo, únicamente, solamente”, por ejemplo, **wasiLLA** significa solo la casa, mientras que **Y** es un sufijo flexivo y un imperativo de segunda persona. Por lo tanto, **Wayllay** o **Huayllay** sería “alójeme usted en su casa o dame tu casa o proporcióneme una posada dentro de tu casa”. “Por favor, permíteme quedarme en tu hogar hasta mañana, ya que continuaré mi viaje”. Según el viajero que recorría Huayllay, exhausto y rodeado de llamas de carga, imploraba al dueño de la casa o choza que los alojara (Figura 6) expresando súplicas: ¡waillai taita! ¡wallai mama! acentuando con respeto un permiso para alojarse en la casa o choza.

**Figura 6.**

*Choza de piedra con techo de paja, en Huayllay – Pasco. Lugar de alojamiento para muchos viajeros.*



El simple hecho de alojarse no se limitaba a brindarle un lugar frío o serio para descansar, sino que también comenzaba la conversación sobre el largo viaje junto a las llamas y los fiambres de los arrieros. La huayllina, siempre amable y servicial, ofrecía agua hervida de su bicharra en una tetera u olleta de barro, mientras todos bebían aguüta de shinicasha o shupta y decían: “¡excelente solución para aliviar el cansancio!” o, “¡pachananai!”. Según ellos, la cosecha se llevó a cabo de manera extraordinaria, aunque con algunas dificultades. Hablaban de las historias divertidas que surgieron durante el largo viaje, que duró semanas en total. Con tristeza, masticaban la palabra, relataban, mientras una de las llamas “la puntera” ya no volvió porque cansada cayó en el precipicio con todo el fiambre y los arrieros “pasamos días enteros sin comer nada”, “prolongado ayuno nos llevó por el camino desconocido”, afirmaban a cada momento.

La hora de la cena llegó rápidamente, acompañada por la luz titilante del mechero preparado con grasa animal y pabilo de hilos gruesos de lana de llama, y la combinación de comidas frescas ofrecidas por los arrieros, como papa amarilla, habas verdes, maíz y oca, junto al charqui y uchutakai de la casa. Además, se disfrutaba del cariño y la sazón de la mano huayllina, mientras conversaban sobre los próximos viajes o tal vez nunca volverían por el destino de la vida.

El análisis de la toponimia lingüística permite gradualmente comprender el significado del nombre **Huayllay**, ya que los antepasados le dieron razones para simplificar el nombre del distrito de Huayllay. Aunque, en el pasado, Huayllay perteneció a la capital del Perú, Lima; es decir, Huayllay aceptó la circunscripción territorial de la provincia de Canta debido a su belleza natural, y de igual manera apreció la provincia de

Junín en el pasado. Finalmente, se unió a la provincia de Cerro de Pasco en la región Pasco debido a su encanto natural.

Si bien se han realizado numerosos análisis e interpretaciones sobre la existencia del nombre del pueblo de **Huayllay**, es importante considerar la toponimia del término Huayllay, el cual se originó en un lugar específico donde vivía un habitante antiguo en una choza rústica o majada, quien con amabilidad atendía a los viajeros o arrieros en ocasiones irregulares, y constantemente practicaban el trueque desde sus antiguos hermanos de la vida. Debido a esto, el término Huayllay se entenderá más ampliamente en el apartado lingüístico de Huayllay.

### **1.5. Santuario Nacional de Huayllay**

En Perú, el Santuario Nacional de Huayllay es un lugar impresionante con enormes formaciones pétreas conocidas como los “Bosque de Rocas de Huayllay”, un hermoso arte natural ubicado en la provincia y región Pasco. Este lugar ha sido designado como un destacado museo ecológico natural y cuenta con un valioso patrimonio cultural. La hermosa ubicación (Figura 7) se refiere a la parte superior de la zona conocida como Purgación, donde los ancestros dejaron rastros para establecerse en la amplia Meseta de Bombón (entre Pasco y Junín); esta llanura se ubica en la parte oriental de la Cordillera de los Andes en el centro del Perú, en la parte oriental de Pasco. Se encuentra al Este de la Cordillera Occidental, que está formada por extensas llanuras de pastos rodeadas de montañas heladas inhóspitas.

#### **Figura 7**

*Bosque de Rocas, parte alta de Purgación perteneciente al caserío de Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



La Meseta de Bombón, mencionada por Pacheco (2001), se encuentra en los Andes peruanos y tiene una historia que se remonta a la época preinca. Fue habitada por cazadores precerámicos como los Pumpus, quienes eran los antiguos habitantes de la zona. Este poblado se encontraba en los niveles de los Ayllu y Suyo. A pesar de esto, los habitantes nativos lo denominan “La Meseta de Bombón Marca”, lo que significa que los pumpus vivieron en una aldea o pueblo o Marka (quechua).

Tamayo (1985) enfatiza el Tawantinsuyo, un extenso territorio dividido en cuatro (Tawan) suyos o áreas que rodeaban la capital Cuzco. El Collasuyo abarcaba desde Ucros en el sur del Cuzco hasta el Noreste de Argentina y el río Maule en el Sur de Chile, lo que lo convierte en la región más extensa de los Collasuyos, con una gran riqueza en auquénidos en algunos lugares.

El Antisuyo se refería a la zona de bosques y selvas que se encontraba al Este de la cordillera oriental en el Cuzco, desde Pisac hasta las selvas de Paucartambo, Madre de Dios y Paititii. En el Noreste, el Paruro se extendía hasta las costas entre Nazca y Tacna, conocido como el territorio de los Incas. Abarcaba un área de 3.000.000 kilómetros cuadrados, más del doble del territorio peruano actual, e incluía unos 5.000 kilómetros cuadrados de costa en el Océano Pacífico.

El Chinchaysuyo se encuentra en el Noreste de la región Felino - Chinchay, que incluye la costa y la sierra desde Apurímac y Nazca al Sur hasta el río Aricamayu al Norte. Por otro lado, el Contisuyo abarcaba todo lo que hoy es Bolivia, incluso hasta Tucumán, que actualmente es Argentina.

Los antiguos habitantes de “Bombón Marca”, los Pumpus, siempre se sintieron atraídos por las hermosas figuras pétreas. En su vida diaria, pensaban en la grandeza de las enormes rocas “petrificadas” o como moldeadas con imágenes de objetos, animales o personas gigantes en el extenso territorio andino a más de 4.300 m.s.n.m.

En cambio, los habitantes indígenas de los Bosques de Roca de Huayllay, para satisfacer la necesidad de alimentar a sus familias, recorrían extensas distancias por las regiones de Yanahuanca, Paucartambo, Oxapampa y la región Lima; dirigiéndose a Canta, Huaral y Oyón. Llevaban consigo productos (carne, ollas, ceramios de diferentes usos, mantas, frazadas, sogas y otros tejidos) para el comercio en las zonas bajas; mientras caminaban por una ruta sin obstáculos o piedras, las llamas, que eran sus compañeros de carga, buscaban cada vez más pajas verdes entre sus bocas anchas para saciar su hambre. A pesar de su cansancio, seguían caminando mientras comían. En la solitaria sombra del viaje, ellos estaban llenos de alegría y llenos de comida; en sus lomos llevaban ollas,

porongos u otros utensilios, junto a diferentes tipos de tejidos (mantas, bayetas, medias, chalinas, ponchos, sogas, etc.) según la habilidad de las mujeres huayllinas.

Desde los puntos más altos, se pueden ver claramente las alturas de la zona de Tingo (Figura 8) donde el conglomerado aguarda hermosas escenas ilustradas con rocas permanentes. En su interior, hay una gran variedad de flora y fauna silvestre; los pastores caminan por las laderas caprichosas de las rocas y escalan, saltan, ascienden y se encuentran con la gran soledad de la naturaleza. Desde sus alturas, se observan las amplias pampas y los extensos caminos de la Meseta de Bombón. Los ojos parpadeantes pueden ver las cumbres altas de los cerros cubiertas de nieve persistente. Es posible que la curiosidad humana los mantenga en paz, ya que, durante su corta vida, los nativos comienzan a recolectar hierbas como el turpo, llancawasha, shupta y warmiwarmi, según se dice que curan los males del cuerpo; incluso, saborean brevemente el wangor, que produce en la sequedad de las alturas y es beneficioso para prolongar la vida.

El cielo azul infinito y los secretos guardados en las siete llaves son demasiado grandes para ser descritos con papel y lápiz. Son una fantasía entrañable con múltiples entradas y salidas en los atractivos pajonales, donde el viajero queda encantado con una ilusión sorprendente. Luego, con alegría cuentan sus hazañas temporales.

El Santuario fue designado como un destino turístico y se estableció una zona de amortiguamiento por Resolución Jefatural No 325-2001. Además, la Ley 27695 estableció la necesidad de promover y manejar de manera sostenible el patrimonio nacional y cultural del país. Anteriormente, debido a su gran potencial, se estableció como Santuario Nacional de Huayllay por Decreto Supremo No 0750-74-AG el 7 de agosto de 1974 (INRENA, 2005).



**Figura 8.**

*Belleza natural del Bosque de Rocas en las alturas de Tingo. Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



El Santuario se encuentra en el distrito de Huayllay, provincia y región Pasco, a una altitud de 4.100 a 4.546 metros sobre el nivel del mar. El área total es de 6.815 ha. En cuanto al clima, hay una variación significativa en la temperatura entre el día bajo el cielo azul (Figura 9) y la noche. La temperatura promedio anual en la puna es de 6 grados Celsius, aunque hay dos períodos notablemente diferentes durante el año; desde septiembre hasta marzo, los meses de lluvia se caracterizan por frecuentes precipitaciones de aguaceros, granizo y nevadas, con días mayormente nublados con temperaturas que oscilan entre -3,7 y 12,1°C. Durante los meses secos, de abril a agosto, casi no llueve; por la noche, las heladas ocurren con temperaturas que oscilan entre -8 y 13,8°C.

**Figura 9.**

*Cielo azul junto con las nubes de su tiempo, cubre al globo terráqueo, emite belleza vecina a los rayos del esplendoroso taita inti*



**1.6. Aspectos lingüísticos**

En busca del origen o la etimología de los nombres de animales, plantas y lugares (cerros, pajonales, pampas, laderas, ríos, lagunas, etc.) surgen una serie de debates en cualquier situación, zona o estado emocional para justificar la condición en la que se encuentra la variedad de expresiones. Sin duda, este estudio se enfoca en la lingüística andina desde una perspectiva más cercana. Se comienza con la revisión de algunos pensadores sobre la disciplina llamada Lingüística, en la cual se encuentran referencias a diversos lugares, como ríos, lagunas, cerros y pampas. Por lo tanto, es importante sistematizar la oralidad y los manuscritos.

Solís y Chacón (1989) afirman que la lingüística es una ciencia que estudia la lengua y tiene como objetivo proporcionar una explicación científica de la habilidad de las personas comunes para manejar una lengua, elaborar y comprender oraciones, o unir palabras y sonidos con significados claros y definidos.

Martinet (1974) define la lingüística como el estudio científico del lenguaje humano. Es científico porque se basa en la observación de los hechos y evita explicar basado en principios morales o estéticos. La historia demuestra que la mayoría de las personas que se han ocupado del lenguaje o de las lenguas lo han hecho con intenciones predictivas proclamadas o evidentes hasta muy recientemente.

Saussure (1943) señala que la lingüística es una disciplina que estudia los hechos de la lengua y ha pasado por diferentes fases. Comienza organizando el estudio de la gramática griega y sigue los procesos. Su base es la lógica, sin ninguna perspectiva científica y sin interés por la lengua. Como es bien sabido, la gramática únicamente busca establecer reglas para distinguir las formas correctas de las incorrectas.

Se sabe que el lenguaje es un medio utilizado por los seres humanos, lo que demuestra su inclinación tanto virtual como real para interactuar con otros seres humanos, incluso de manera metafórica. Aunque los seres humanos razonables son conscientes de la importancia de la vida, la gente común hace muy poco para hacer frente a esta realidad. En cualquier caso, el lenguaje que estudia el lingüista es el del ser humano. Cuando se observa la comunicación de los animales, se dice que usan un lenguaje; pero ese lenguaje que se dice de los animales es puramente metafórico; también el lenguaje de las flores es un código como tantos otros.

En este sentido, es importante comprender que la conducta lingüística similar está relacionada con la sociedad conformada por grupos. Cada grupo usa su habilidad en el lenguaje de una manera específica designando a esa organización con el nombre del lenguaje. Por lo tanto, es evidente anunciar el uso del quechua como comunidad lingüística con sus respectivas peculiaridades socioculturales en el Perú y en la región Pasco; la utilización del quechua entre los habitantes del Santuario Nacional de Huayllay tiene como objetivo principal facilitar la comunicación entre los miembros de la comunidad mencionada. Estos grupos humanos, que hablan la misma lengua para sus necesidades comunicativas, comparten un saber o conocimiento, es decir, conocer la lengua que utilizan.

Se sabe que cuanto más grande es una sociedad, más grupos se forman dentro de ella. Las diferencias de edad, sexo, profesión, etc., así como la distancia geográfica, crean razones de separación entre sus miembros y condicionan una mayor cercanía o relación entre ellos. Por ejemplo, todos los hablantes de quechua se consideran miembros de la comunidad lingüística de habla quechua, lo que demuestra claramente la diferencia en la comunidad de hablantes de otras lenguas. De esta manera, es evidente que existen variaciones lingüísticas dentro de una lengua, ya que no todos los hablantes de quechua “hablan igual”.

El dialecto se presenta como una variación de la lengua, con características que varían en función de la fonética, la sintaxis o el léxico. Por ejemplo, se puede distinguir fácilmente el dialecto puneño, loretano y cerreño en relación al español. Se menciona que los puneños pronuncian de manera diferente, mientras que los loretanos pronuncian de otra manera. Además, en el caso de los cerreños, se menciona que hablan lentamente y arrastran **la doble r**.

Por otro lado, es probable que no todos estén de acuerdo sobre la definición de la gramática debido a que es un término bastante ambiguo, es decir, tiene varios sentidos o significados. Es necesario hacer un breve análisis de los valores semánticos de la palabra gramática.

“Gramática es un libro”, o “es un libro de gramática”, es el primer sentido más común de gramática. Sin embargo, según la etimología, el significado del término gramática proviene del latín *grammatica*, que a su vez proviene del griego *grammatiké*, y otro proviene del vocablo *grammatikós-gramático*. La habilidad de hablar y escribir correctamente un idioma; o tener habilidades de lectura y escritura; gramática se divide en palabras: *gramma* significa “signo escrito, letra” y *tikos* significa “letra, escritura”. Según la interpretación limitada del término gramática, es necesario considerar que sólo las lenguas con tradición escrita tienen gramática, mientras que las lenguas que sólo existen como fenómenos sonoros no tienen gramática. “Algunas lenguas tienen gramática, otras no” es un tercer sentido-gramática. García y Llanos (1980) al investigar la clasificación de las lenguas en analíticas (chino) y más o menos aglutinantes o sintéticas (castellano o inglés); el autor indica que la división de las lenguas entre aquellas que carecen de gramática y aquellas que tienen poca o bastante.

La corrección “gramatical” es otro significado del término gramática. La aparición de este significado se debe a una actitud prescriptiva hacia la lengua o su uso, como cuando se afirma que no se dice “su tamaño de la roca”, sino “el tamaño de la roca”.

La gramática es entonces cuando permite la creación y comprensión de oraciones en una lengua. En resumen, el conocimiento de una lengua es la producción y comprensión de oraciones en esa lengua. Según esta perspectiva, la gramática es el medio por el cual se pueden crear y comprender oraciones.

### **1.7.Semántica lingüística**

La semántica lingüística estudia el significado de las palabras en el lenguaje, en contraste con la sintaxis y la pragmática, otros dos aspectos de la expresión con significado. La semántica, como se sabe, estudia el significado atribuible a expresiones sintácticamente bien formadas. Esto la distingue de la sintaxis, que sólo estudia las reglas y principios sobre cómo construir expresiones semánticamente interpretables a partir de expresiones más simples, pero no permite atribuir significados. La semántica también analiza cómo las palabras atribuyen significados, cómo cambian con el tiempo y otorgan nuevas acepciones.

La pragmática, por otro lado, se refiere a cómo las circunstancias y el contexto ayudan a elegir entre posibles usos o interpretaciones; por la pragmática, el lenguaje se puede usar de manera humorística o irónica; esto reduce la ambigüedad de las expresiones, seleccionando solo un conjunto adecuado de interpretaciones para un contexto específico. Aunque sus definiciones de semántica lingüística difieren, estos términos están relacionados.

Es obvio que a menudo un mismo lugar tiene múltiples nombres, lo cual señala eventos significativos, como la revelación de la presencia de personas de diferentes orígenes lingüísticos y étnicos en el lugar. Por lo tanto, es significativo tener en cuenta las diversas denominaciones que pueda tener un espacio geográfico.

En Perú, especialmente en el Bosque de Rocas, los nombres asignados a una zona en particular suelen provenir de varias lenguas, como en el caso de San José (Figura 10), Calera, San Cristóbal, Barrio Arenales, San Carlos, La Cruzada, entre otros; proceden de idiomas distintos que ya no son fáciles de identificar como francés (Figura 11). Shiusha provienen del idioma francés usado por los habitantes de Francia, quienes eran dueños de la Compañía Minera Huarón. Del mismo modo, algunos empleados administrativos de esta Compañía Minera Huarón hablaban en inglés, lo que podría haber dejado de lado el quechua. Los nativos y los demás trabajadores de diferentes regiones del Perú, como el sur, norte y centro interactuaron en sus comunicaciones diarias, creando una mezcla de conversaciones en el trabajo, en la vida social, deportiva y hasta familiar.

**Figura 10.**

*San José, habitación antigua de los empleados de la empresa minera Huarón; establecido las oficinas administrativas de la empresa. Recuerdos de los pasos de Mordós, shapo Viala y mama Rosa Peña. Huayllay - Pasco.*



**Figura 11.**

*Centro de producción minera de la Empresa Minera Huarón, donde los recuerdos resaltan en cada corazón de los habitantes de tiempos idos. François - cerca de Condorcayán. Huayllay – Pasco.*



Al hablar de toponimia, conduce a la búsqueda del “origen” o etimología de los nombres de un lugar; ciertamente, como ya se dijo, surge una serie de discusiones sobre cualquier circunstancia o estado emocional acerca de cómo se encuentra.

No obstante, la investigación se enfoca en la ecolingüística, que está estrechamente relacionada con la lingüística andina. Esta tarea se orienta a dar significado a ciertas palabras desde una perspectiva sintáctica y pragmática con el objetivo de recuperar temas utilizados en el pasado, con sus correspondientes experiencias en el entorno andino del territorio del distrito de Huayllay, incluyendo los Bosques de Piedra de Huayllay y el Santuario Nacional.

Además, la lexicología se relaciona con el vocabulario de un idioma y se encauza en el diccionario. En otras palabras, es la ciencia que estudia las palabras de un idioma desde una perspectiva analógica o etimológica. El lexema es la unidad básica de la lexicología. La semántica es una rama de la lingüística que estudia el significado y la variación de las palabras; por ejemplo, aplicar un criterio semántico al decir “Jauría” es un conjunto de perros; la unidad mínima de semántica es el sema.

## 1.8. Lingüística y calificaciones ecolingüísticas

El Perú cuenta con calificativos geográficos fácilmente asociados con la lengua española como calificativos de centros urbanos, mientras que un gran porcentaje de ellos, debido a su fonética y comprensión para los hablantes del español, pueden ser agrupados como prehispánicos o nativos, lo que los divide en grupos diversos. La variedad de clasificaciones ecolingüísticas prehispánicas, algunas de las cuales son misteriosas, representan la unión de diversos grupos culturales en el ámbito geográfico de Los Andes de la Región Central, como el Perú.

Una de las dificultades del estudio de la toponomástica es la conexión entre los nombres de lugares prehispánicos y una variedad de lenguas, lo que crea una realidad lingüística compleja. El desafío radica en la reconstrucción de la forma fónica y la comprensión semántica; es decir, identificar el étimo de los términos, lo que equivale a identificar su vínculo lingüístico.

Además, debido a la falta de escritura en lenguas nativas, los codificadores de calificativos geográficos se vieron obligados a utilizar el sistema grafémica del español para transcribir las designaciones de lugares. A pesar de aplicar el alfabeto español a diferentes sistemas fonológicos, se encontraron sonidos en las lenguas nativas que el español no tenía, como los grafemas naturales. Luego se decidió emplear los grafemas que se asemejan más al sonido español que al de las lenguas nativas, en este caso el quechua como Jatun runakuna (Figura 12). Otros realizaron modificaciones en las grafías del español u otras lenguas, como la combinación de dos grafías y/o el uso de diacríticos.

Por consiguiente, la utilización de grafemas del español para representar sonidos de lenguas nativas que no existen en el español ha llevado a que las letras del español representen a veces sonidos diferentes, como el fonema quechua /q/ que se representa por c, qu o g, y el fonema quechua /c/ que se representa por ch y a veces /s/ que se representa por s. Los sonidos /k/, /c/ y /s/. Esto demuestra una alteración evidente en la identidad fónica del vocablo ecolingüístico y, en ocasiones, dificulta la identificación del étimo.

## **Figura 12.**

*Jatun runakuna – huida por las faldas altas. Huayllay – Pasco.*



### **1.9. Lingüística quechua**

Según Cerrón (2002), el quechua se refiere a una lengua o familia de lenguas amerindias que se habla principalmente en Perú, Ecuador y Bolivia, y en menor medida en Argentina, Colombia, Chile y Brasil. En 1972, se registró la cantidad de 3.015.210 personas que hablaban quechua en el Perú, lo que corresponde al 26% de la población de 5 años y más, y lo que equivale alrededor de 12 millones de personas. Se estima que hay aproximadamente de 6 a 7 millones de personas en el Perú que hablan quechuas - bilingües y monolingües. El Trapecio Andino tiene la mayor cantidad de personas que usan el quechua, ya que cerca del 88% de los residentes son hablantes nativos.

En un largo periodo de tiempo, el quechua ha estado en contacto con los idiomas jaqaru (aimara, jagaru) los cuales comparten muchas similitudes, lo que ha llevado a los investigadores a relacionar estos dos idiomas en términos de similitudes genéticas.

### **1.10. Dialectos quechuas**

Antes de la llegada de los españoles, el quechua se desarrolló por todo el Sur de América; abarcando Argentina, Colombia, Ecuador y Perú. En Perú, las culturas Mochica, Chimú, Chavín, Chanca y Yaro en Pasco, que es objeto de estudio, todavía se



hablaban en quechua en todas las regiones del país, produciéndose más tarde, diferencias dialectales según el área geográfica, las subculturas, los motivos de intercambio de productos (trueques), las conquistas, etc., destacando la fonética de cada zona. Por tal motivo, según Cerrón (1985), el quechua se divide en dos grandes áreas: el quechua central y el quechua norteño-sureño.

Existen otros estándares, como el de Weber (1998), que proporciona una comprensión amplia de las estructuras geográficas dialectales, como el quechua central que incluye las siguientes estructuras:

- La variedad Wanka se compone de Huaylla y Huaycha.
- La raza Yaru-Huánuco incluye variedades como Shausha, Junín-Tarma, Pasco-Ambo y Huallaga-Pachitea.
- La región de Ancash - Huánuco incluye Corongo, Huaylas, Conchucos – Marañón - Huamalíes, el norte y el sur de Dos de Mayo. Daniel A. Carrión es originario de Cajatambo-Bolognesi Este, Chiquián (Bolognesi Oeste), y habla el idioma Quechua norteño-sureño.



Capítulo

# 2

*Belleza, imaginación y misterios de Huayllay*

## Belleza, imaginación y misterios de Huayllay

En este trabajo se trata de perfilar las denominaciones correspondientes a los caseríos o centros poblados del distrito de Huayllay y sus cautivadoras majadas, lagunas, rocas talladas por la naturaleza, ríos culebreantes y nombre de lugares grabados en el sentimiento de los que todavía quedan, aunque sólo por un breve tiempo.

La identificación de los nombres, historias de carácter anecdóticas ocurridas en la vida de aquellos que se establecieron en alguna época, con el objetivo de guardar los recuerdos en los cofres de letras talladas con inmensa nostalgia.

En aquel entonces, Huayllay era una buena ubicación para descansar después de un largo viaje, ya que estaba a medio camino por el capacñan hacia Canta, Huaral o Huaura-Lima. Mientras tanto, en dirección Este hacia Junín o Cerro de Pasco; a la mitad del camino, después de un día de viaje junto a los auquénidos que iban acompañando y cargando objetos para el trueque con el pan llevar.

Cuando el viajero llegaba a Huayllay, siempre expresaba su necesidad de alojamiento con un “waillai taita o waillai mama”, lo que significa “por favor, dame alojamiento”. Los símbolos de chozas y corrales representan las antiguas actividades del poblador huayllino. En este escenario rústico, él junto a su esposa e hijos preparaban la masa de arcilla para fabricar utensilios de cerámica. Pero en muchas ocasiones, esperaban la visita de los cansados viajeros porque intercambiaban buenas o malas noticias.

También, el indígena huayllino solía viajar extensamente hacia las tierras productivas de su entorno según la necesidad o la cosecha de su familia, utilizando el trueque como un medio útil para intercambiar alimentos o materias primas, lo que les permitía satisfacer sus necesidades de hambre y abrigo.

La cerámica (ollas, porongos, platitos y adornos) hecha por las manos laboriosas de las huayllinas es muy apreciada. En épocas pasadas, eran muy solicitadas por los foráneos debido a su resistencia al fuego durante varios años y su capacidad para cocinar alimentos de manera excepcional, muy agradable, como si fueran ollas a presión.

Para el trueque, el huayllino se preparaba con anticipación para llevar su alforja y diferentes cargas de ollas, mantas, frazadas, sogas y otros tejidos. Durante muchos días de preparación, de esto, conocen las tormentas y las horas soleadas, así como las noches estrelladas junto al silbido de las pajas en el mundo andino. La oportunidad presentaba grandes expectativas, ya que la esposa, los hijos y los miembros de la familia, conectados con el núcleo familiar, estaban involucrados en el emocionante preparatorio. Desde hace mucho tiempo, tenían que haber asumido con el charqui procesado, un fiambre cocinado con sus propias manos por mama Malla.

El uchutacay se mezclaba con el conocido shiwayro, un alimento deshidratado que solía llevar el campesino hasta regresar de su viaje, ya que duraba mucho tiempo. De la preparación de este fiambre se discutirá en otro trabajo. Desde hace meses, se torcían las sogas con decoraciones especiales y se fabricaban ollas con diferentes modelos según los deseos de los clientes. Esto incluía ollas para sopa, arroz, tostar cancha y porongos para llevar agua o fermentar la chicha, las tazas de café, té o leche, las azucareras, la papa se cocía en una olla diferente, mientras que las mantas se tejían al estilo huayllino. En estas muestras se pretendía seguir varios modelos y tamaños; también fabricaban bolsas o morrales, las alforjas estaban muy bien tejidas con adornos sobresalientes.

Al final, Huayllay recibe su nombre debido a su constante alojamiento (Figura 13) a los viajeros que llegaban después de un largo viaje desde cualquier punto de sus recuerdos hermosos.

**Figura 13.**

*Población del distrito de Huayllay- Pasco – Perú.*



## 2.1. HUAYLLAY

### HUAYLLAY

**Huay:** de wasi casa.

**Lla:** sufijo que se agrega a verbos y sustantivos<sup>1</sup>

**Y:** sufijo flexivo imperativo<sup>2</sup>.

**Significado:** alójame usted, solamente en tu casa.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay, perteneciente a la provincia y región Pasco.

**Lugar:** distrito de Huayllay-Pasco.

**Descripción de la zona:** es necesario comprender el significado del nombre **Huayllay**, ya que sus antepasados dieron razones para simplificar el nombre de este distrito. Aunque en el pasado Huayllay perteneció a la capital del Perú, Lima, el distrito aceptó formar parte de la provincia de Canta, debido a su belleza natural. De igual manera, en tiempos anteriores, Huayllay (Figuras 14 y 15) fue parte de la provincia de Junín. Finalmente, se incorporó a la provincia de Cerro de Pasco, en la región Pasco, atraído por su encanto natural.

**Huayllay** significa:

- *Alójame en tu casa, dame tu casa o dame una posada dentro de tu casa.*
- *Por favor, alójame en tu casa hasta mañana, ya que continuaré mi viaje.*
- *¡waillai taita! ..., ¡waillai mama! ...; los caminantes acentuaban un permiso especial, con respeto, para alojarse dentro de la casa.*

---

<sup>1</sup> Durán Maximiliano. La Lengua General de los Incas. El sufijo **LLA** es un sufijo que se agrega a verbos y sustantivos, para darle carácter restrictivo o limitativo; por lo que equivale a las expresiones “sólo, tan sólo, únicamente, solamente”; ejemplo wasi**LLA**: solamente la casa

<sup>2</sup> **Y** es sufijo verbal flexivo, imperativo de segunda persona.

<http://www.aymara.ucb.edu.bo/html/diccionario/quechua%20castellano/sufijos%20quechuas.html>

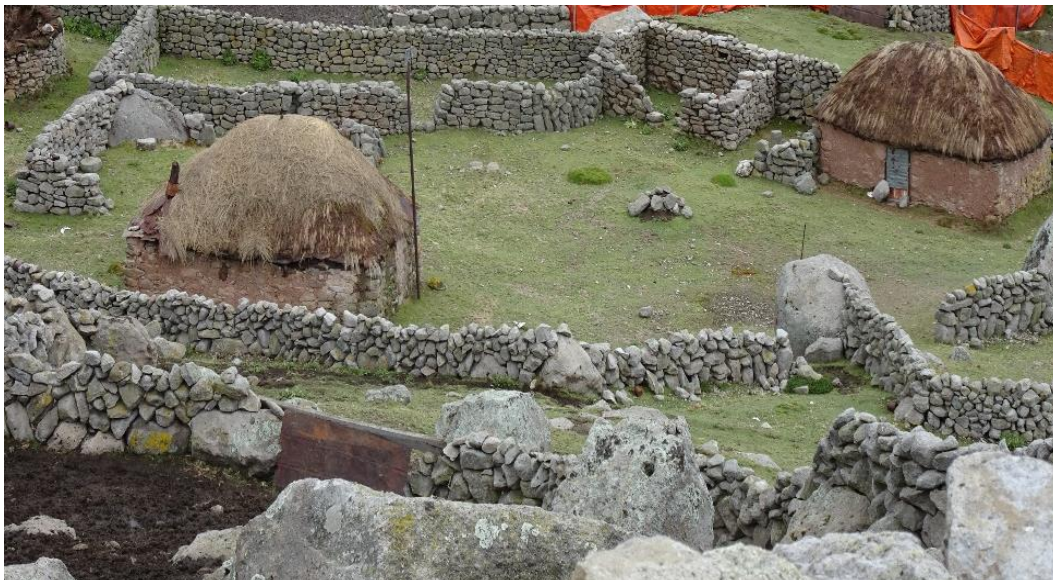
**Figura 14.**

*Plaza principal y oficinas de la Municipalidad Distrital de Huayllay - Pasco; en el fondo San José con la antigua chimenea de fundición de la Cia Minera Huarón.*



**Figura 15.**

*Habitaciones antiguas, escenario de la fabricación de cerámicas y visitas de viajeros indicando huayllaytayta o huayllaymama. Huayllay – Pasco – Perú.*



## 2.2. ANDACANCHA

### ANDACANCHA

**Anda de anta:** color cobre, cobrizo. Cerrón (2002).

**Cancha de kancha:** patio, corralón. Canchón rodeado de muros. Academia Mayor de la Lengua Quechua. (2005).

**Significado:** sitio espacioso, amplio de color cobrizo.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay.

**Lugar:** caserío de Andacancha.

**Descripción de la zona:** Andacancha (Figura 16) es un centro poblado que se encuentra en el distrito de Huayllay, en la provincia y región Pasco. Se halla al norte de la misma ciudad, en un terreno extenso rodeado de grandes cerros. En su interior viven personas como las familias Ricra y Mateo, quienes se dedican a la crianza de ganado ovino y auquénido, mientras que otros se dedican a la minería y al comercio. El río Tingo surge de las quebradas suaves y se une al río San José en las cercanías de Anticona. Los viajeros pasan por el camino que conduce a la población de Andacancha, antes de surcar suavemente por las cumbres y llegar a Yanatuto, una zona con una fuente de agua termal y extensos campos para el pastoreo de ovejas.

### Figura 16.

*Camino al anexo de Andacancha, Huayllay – Pasco.*



En el escenario, los habitantes más antiguos de Huayllay recuerdan con gran cariño a don Aquilino Ricra Mateo y su esposa doña Lorenza Cristóbal Toribio, quienes dejaron una huella inolvidable en su vida, especialmente al mantener la fiesta tradicional de la negrería de Huayllay. Uno de los negritos “mayordomo” fue don Aquicho, quien, con gran pasión y empeño, incluso con pocos participantes, enarboló el baile. “Negritos de Huayllay” por muchos años; de sus diversas actividades es de contar por escenas; sin embargo, en esta ocasión solo se menciona la preparación anticipada de la fiesta “Los negritos de Huayllay”; durante ese tiempo, doña Lulli invitaba a los que entregaban las trucas con su calentito tradicional, elaborado con caña pura de Vichaycoto de Huánuco; don Aquicho traía caña pura de Vichaycoto por cilindros y la coca, por sacos grandes.

Eso fue todo un proceso de preparación, las carcasas utilizadas en los caldos y motes, están listos para invitar a los visitantes; para cumplir con el baile diario durante la fiesta tradicional, se lleva a cabo ensayos constantes desde varios meses atrás. En ocasiones especiales, los negros vestían atuendos elegantes con adornos de piedras y metal; ese algodón muy pesante hacía traspasar demasiado, cada negrito estaba al cuidado por sus familiares; porque tenían que vigilar a las piedritas y adornos de metal más que al propio negrito; si perdían uno de los adornos corría a cuenta y pagaban al doble; ciertamente, les salía muy caro participar como bailante de negrería.

Andacancha resalta otros recuerdos como la participación activa de don Pablo Mateo, también conocido como don "Pablito". Él desarrolló el interés en la música y intentó identificar la melodía Huayllina, asociando los sentimientos musicales con los recuerdos de todos los habitantes de la región andina.

Las familias Alberto, Mateo y Laureano residen en la estancia Bagres, recordando a don Domingo Alberto Mateo y su esposa Estanislada Porras. Nicolás, Gerardo, Darío Alberto y su esposa Rufina Ricra (curandera) residen en la estancia Bagres. Dionicio Ricra Zevallos, originario de San Carlos de Tabla Gaga, y su esposa Dominga Alberto Porras, llevan ollas de barro para su correspondiente trueque.

## **PUÑUQINKA (INCADURMIENTE)**

**Puñuq de puñuy:** dormir.

**Q:** sufijo de derivación deverbativa. Durán (2009).

**Inka:** soberano.

**Significado:** Inca que duerme.

**Categoría geográfica:** Huayllay.

**Lugar:** Pomacancha, cerca de la población de Huayllay.



**Descripción de la zona:** el perfil completo del inca durmiente representa a un ser humano en una posición de cúbito dorsal (Figura 17). A la izquierda de la figura se puede ver la cabeza recostada y deslizando la mirada hacia la derecha, se observa el robusto pecho hasta el ombligo, y en la mente, termina con los pies extendidos hacia el infinito. La nube emite un suave aliento en el eterno descanso de Puñoqinca, conocido en español como "Inca durmiente de Huayllay".

**Figura 17.**

*Puñoqinca de Huayllay, por las alturas de Pomacancha. Huayllay - Pasco.*



En medio de la caprichosa naturaleza, cuando la humanidad reflexiona sobre la belleza del Bosque de Rocas, queda impactada con la compañía de enormes rocas en posición de clemencia o mirada hacia el cielo azul u oscuro, según el tiempo. Cada figura contemplada por el hombre actual, inspira la apariencia de seres vivos gigantes, habiendo quedado resignados por mucho tiempo en el silencio de su ausencia.

Quizás quieren enseñarnos que antes estaban agrupados en familias y ahora están petrificados por alguna razón, y son los Bosques de Rocas. Es cierto que algunos términos se asocian con la erosión o el perfilamiento de los vientos, pero en la inmensa soledad, se encuentran petrificados en posiciones de caminantes o agrupados en actos solemnes, indicando que su existencia ha llegado a su fin, expresando que aquí quedaremos como estamos o resignados en el silencio, expiraron sin remedio.

## YANATUTO

**Yana:** color oscuro, negro.

**Tuto:** quizá de t'utur: viento huracanado. Tormenta.

**Significado:** tormenta oscura.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay.

**Lugar:** anexo de Andacancha.

**Descripción de la zona:** Yanatuto en épocas pasadas, era solamente el nombre de un lugar donde los habitantes, que eran campesinos por naturaleza, se dedicaban al pastoreo de ovejas, vacunos y otros animales; al igual que todos los habitantes de Huayllay, fabricaban ollas, porongos y otros utensilios de uso doméstico. Sin embargo, con el paso del tiempo, el sitio comenzó a ser valorado debido a los indicios de una fuente de agua termal (Figura 18). Entonces, las autoridades locales, luego construyeron un albergue con cuatro habitaciones para alojar a los visitantes, cansados que llegan después de una larga caminata entre el bosque de rocas.

### Figura 18.

*Yanatuto - Andacancha – Huayllay- Pasco. Hospedaje campestre; existe en la parte inferior una fuente de agua termal con pozas adecuadas y piscina.*



Agua termal que muestra signos de curación para varios padecimientos humanos; ahora se halla pozas – pequeñas piscinas para bañarse cómodamente. De acuerdo con Jorge Agüero Panés, quien es originario de la región, a unos pasos de la fuente principal de agua termal, se encuentra una formación volcánica en la parte baja. Se trata de una poza antigua que todavía está cubierta, con un diámetro de 3 a 4 metros y una profundidad similar; al ingresar, observó con admiración dos peldaños en el inicio de la chimenea, lo que le causó miedo, indicó con asombro.

## ANDACANCHAMAYU (SHUYURAQRA)

**Anda de anta:** metal cobre, de coloración amarillo-rojo o simplemente color cobre, cobrizo.

**Kancha:** patio, corralón, solar. Canchón rodeado de muro; corral para ganado, pesebre. Academia Mayor de la Lengua Quechua (2005).

**Mayu:** río.

**Significado:** río de coloración amarillo-rojo, que cruza por un patio amplio de la estancia familiar, con tierra colorada en las faldas.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay.

**Lugar:** Anexo de Andacancha

**Descripción de la zona:** el río Andacanchamayú fluye desde la cima de Huaychao y atraviesa el anexo de Andacancha. Según Zacarías Ricra Alberto, también se le conoce como Shuyuraqra. El Diccionario del quechua del Huallaga, que incluye índices en castellano e inglés, indica el significado de shuyu, animal rayado con rayas de dos colores y raqra representa quebrada, arroyo, por lo que se podían encontrar vacunos de dos colores en la quebrada. Sin embargo, el nombre de la quebrada se debe más al río de agua dulce y limpio donde viven truchas.

En sus momentos de soledad, el pastor de ovejas recolectaba truchas y las llevaba a la ciudad para venderlas por docenas; cubría sus necesidades alimenticias como resultado del negocio. En tiempos atrás, algunos paisanos se especializaban en la pesca de la trucha y eran conocidos como los trucheros; y de vez en cuando, encontraban las wanchas, percatándose del beneficio para mejorar la salud humana, los llevaban y daba mejor dinero que las truchas; bueno, la bondad para curar el dolor de cabeza o el susto estaba en las manos de los diestros conversadores con el taita jirca.

Don Zacacho Ricra vivió en esas tierras; él relata, una vez, una mujer llevando a su hijo en un alazán cruzó el río Shuyuraqra mientras el caballo bebía agua para aliviar su sed; de manera sorpresiva, en un momento inesperado, se escuchó un ruido ensordecedor, que era el sonido del río; debido a que la laguna Lacsacocha había desatado su ira y las trancas naturales se habían abierto, el río corría a grandes olas y fue sorprendido por las enormes oleadas, arrasando a caballo, mujer y criatura hasta Marairagrán, donde reside don Saturnino Inza en Juclacancha cerca de Tingo. El animal y la mujer y el hijo rodaban embarrados por la furia de la naturaleza y don Saturnino no pudo hacer nada y los llevó para siempre sin dejar recuerdos ni esperanzas de ánimos calmados.

## PATOCOCHA

**Pato:** ave palmípeda con cuello corto y los tarsos, caminan con dificultad, abundan en estado salvaje; pero se domestica fácilmente.

**Qocha o qhucha:** laguna.

**Significado:** laguna en forma de pato.

**Categoría geográfica:** cerca de los baños termales La Calera.

**Lugar:** estancia.

**Descripción de la zona:** si se camina hacia Huayllay desde las orillas de Shayhuacruz o por los cantones de la carretera que lleva a la población, se puede ver la laguna en forma de un enorme pato (Figura 19). Tomar una vista en invierno tiene una peculiaridad para inspirarse cerca de las rocas que habitan las vizcachas, y en verano con poca agua se puede apreciar la figura del terreno como un enorme pato descansando cerca de las rocas rodadas desde las alturas.

**Figura 19.**

*Belleza de Patoqocha, frente a Shayhuacruz. León Pata – Huayllay – Pasco.*



## JAPURIN

**¡Ha!:** denota admiración ¡oh! ¡qué!, ¿qué cosa! Diccionario Quechua-Español- Quechua-Gobierno Regional-Cuzco. (2005).

**Puri:** desplazamiento. Diccionario Quechua-Español- Quechua-Gobierno Regional-Cuzco (2005).

**N:** tercera persona sujeto; sufijo verbal flexivo (él se desplaza o mueve)-Sufijos quechuas.

**Significado:** ¡oh qué se mueve o desplaza!

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay.

**Lugar:** caserío de Andacancha

**Descripción de la zona:** Japurin (Figura 20) no tiene el prefijo ja, sino el prefijo HA, que significa admiración. Los abuelos cuentan que en épocas pasadas siempre había una isla andante que se trasladaba de vez en cuando a algún lugar de la laguna, donde tenía nidos

de patos silvestres, wachwas u otras aves. Aquellos que vivían cerca podían saborear los huevos deliciosos de estas aves.

**Figura 20.**

*Parte de Japurinchocha cuidado por la enorme roca parecido al gorila, con cielo despejado. Andacancha – Huayllay – Pasco.*



Un día desafortunado, un joven se acercó a la laguna con un objeto en la mano para llegar a la isla, pero cuando la isla se movió violentamente, el joven cayó a la profundidad y nunca más volvió a la vida. Desde entonces, sus familiares han maldecido al día desafortunado.

Los pastores afirman que hay truchas arco iris, que son muy deliciosos; pero difíciles de pescar. Además, entre las piedras se encuentran árboles quinales muy antiguos; en el ambiente natural, la laguna es muy celosa y llena de encantos. Cuando se tiende la red o se intenta pescar, el cielo se oscurece y se llena de tempestades, los rayos suenan para ensordecer, las oleadas se levantan haciendo temer al visitante, y es motivo de alejarse porque el paisaje se convierte en un lugar tétrico.

Sin duda, se nota una laguna tranquila; sin embargo, junto a la envoltura de un viento fuerte se levantan olas que producen cierto miedo por los ecos sonoros en medio de las rocas; entonces, el turista entre sus curiosidades de pesca tiene temor y deja toda su energía, incluso las truchas enormes no se pueden pescar.

Zacarías Ricra Alberto vivía cerca de las orillas del Japurín durante muchos años, apacentando ovejas, vacunos, alpacas y otros animales. Desde su infancia, se enfrentó a las tormentas y lluvias, siempre acompañado de sus perritos y caballos de silla o carga, cuando le sorprendía la noche dormía en medio de las fuertes tormentas. Ahora, mientras habla con un índice derecho en la sien, relata una anécdota del Shalacamino.

Zacarías, relata soltando una sonrisa disimulada, allá por los años del 80, taita Shala, algunas madrugadas acostumbraba subir manejando el carrito de la Cooperativa de Huayllay por la carretera que lleva a Gaya; pero, de ese amanecer, es de no olvidar, ya llegando a la cumbre para ver la laguna Japurín, don Roberto Borja, o simplemente Shalacamino, entre sus alegres expectativas, una madrugada, en la orilla del Japurín, encontró a una dama lavando ropa, bueno como siempre el atrevido y chistoso Shala bajó despacito de su carrito viejo; con ganas de asustar a la comadre con un saludo fuerte.

Bajó rápidamente del carrito viejo, despacito, caminaba disimulando un ruido tras ruido; cuando se iba acercando más y más, aquella linda campesina cubierta de encantos se sumergió de manera fugaz y suavemente a la laguna; pues, taita Shala lo perdió instantáneamente desde sus propios ojos; abría sus ojos vez tras vez, no tenía nada de lo que había visto, por dónde habría salido la broma de taita Shala, medio asustado y nervioso, haciéndose la señal de la cruz, no pudiendo dar pasos ni hablar mucho volvió a la caseta de su carrito y agarrando el timón prosiguió el camino rumbo a Gaya, miraba por acá o por allá, conducía ahora en silencio, medio nervioso mirando a la ilusión perdida, su corazón latía a cientos y cientos, parece no podía manejar bien; luego de un aparente viaje largo, llegando a Gaya después de caminar por aquí por allá, con un raro comportamiento, decía a sus amigos de lo sucedido en el camino a la orilla del Japurín; contaba, con tanta broma pero nervioso, abría su boca, no atinaba hablar demasiado, pronunciaba ay taitacuna, ay taitacuna....no podía describir, sólo intentaba pronunciar ¡mi comadre, ay...! se entró a la laguna decía y nadie le creía; pero, por más esfuerzos que hacía no pudo olvidar de los ensueños solitarios y vivió con la ilusión de aquella bella mujer hasta morir.

## 2.3. CANCHACUCHO

### CANCHACUCHO

**Kancha:** cerco, muro que rodea alguna cosa, cerca; corral para pastar animales.

**Kuchu:** ángulo, esquina, rincón.

**Significado:** cerca o corral muy amplio en un rincón.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay.

**Lugar:** caserío de Canchacucho a diez minutos de la población de Huayllay.

**Descripción de la zona:** el pueblo de Canchacucho, ubicado en el distrito de Huayllay, provincia y región Pasco (Figura 21, 22), siempre ha sido un lugar sin interés hasta la década de 1990. A pesar de las dudas, comenzó con visitas al Bosque de Rocas y la participación de alumnos de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión de Pasco, así como con la creación del proyecto de acuicultura y ecología andina. Sin embargo, la sed se detuvo debido a la falta de persistencia y apoyo de las autoridades de aquel tiempo.

Cada vez se tenía la intención de convertirse en un centro de administración turística, aunque se lanzó un libro de anotaciones con entusiasmo. A pesar de ello, siempre fue informal e increíble, ya que los directivos internos no creían en las inspiraciones. Luego se pensó en editar revistas de difusión turística, lo cual se cumplió de algún modo, pero no fue conforme a los sueños. Sin embargo, alguna institución del Estado tomó alguna rienda para seguir propia. Cada vez se tenía la intención de convertirse en un centro de administración turística, aunque se lanzó un libro de anotaciones con entusiasmo. Sin embargo, siempre fue informal e increíble, ya que los directivos internos no creían en las inspiraciones. Luego se pensó en editar revistas de difusión turística, lo cual se cumplió de algún modo, pero no fue conforme a los sueños. Sin embargo, alguna institución del Estado tomó alguna rienda para seguir propiciando la visita al encanto del maravilloso Bosque de Rocas de Huayllay.

Canchacucho, lugar turístico del distrito de Huayllay, a inmediaciones pasa el río Anticona. Aquí los visitantes pueden encontrar alimento típico, hospedaje e información para el recorrido hacia el sur y hacia el sur (Figuras 23 y 24).

**Figura 21.**

*Entrada principal al Bosque de Rocas. Canchacucho- Huayllay – Pasco*



**Figura 22.**

*Choza de piedra y paja cerca de las configuraciones pétreas del Santuario Nacional de Huayllay. Canchacucho – Huayllay – Pasco – Perú.*





**Figura 23.**

*Belleza natural del Bosque de Rocas en las alturas de Tingo. Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



**Figura 24.**

*Bosque de Rocas, parte alta de Purgación perteneciente al caserío de Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



En la actualidad, se está promoviendo el turismo organizando días festivos turísticos; bueno, eso es algo. En Canchacucho, donde se encuentra el Bosque de Rocas de Huayllay, todavía hay mucho por hacer. Los seres inertes, quizás provenientes de las profundidades de la naturaleza, están esperando para compartir sus secretos, como el elefante, la tortuga, la cobra y otros animales, invitan a explorar más profundamente.

Ahora se busca encajar en la vida de los monstruos, comenzando a identificar los nombres de los sitios dejados por los antepasados quechuahablantes en los pajonales e interiores de la pampa. Estos se fueron después de haber tamizado los nombres de las lomas, ríos, quebradas, entre otros; es decir, dejaron para auscultar costumbres, culturas y vivencias.

Es importante tomarse un tiempo para comprender la naturaleza y a los seres humanos que han luchado incansablemente por algo temporal y efímero. A pesar de que el hombre ha terminado su lucha, la naturaleza sigue intacta, tal vez por toda la eternidad. A pesar de esto, todavía existen recuerdos de los primeros residentes como: Emilio Borja y esposa Zenobia Herrera; luego los hijos que recuerdan sólo a doña Mencia Borja Herrera y su esposo don Nicanor Cristóbal Cajachagua - sus hijos Esther, Pedro, Humberto, Darío, Víctor, Cipriano, Rosa y Arturo Cristóbal Borja; también la familia Teófilo Pajuelo, Teodosia Pajuelo mamá de Pedro, Brígido Arias (vivían cerca de Hornowain); las andanzas de doña Anacleto o simplemente doña Añaca, era muy envidiosa, dicen, esparcía a puro hondazos a otras ovejas que pasaban a su cancha..., en fin una serie de vivencias al estilo Canchacucho; pero las nostalgias de un trabajo bastante querido, no es de mucho olvido, era sede de los carrilanos donde se mezclaba la sonrisa medio disimulado de don Fidel Zevallos y la estadía de Roque Celis Barreto y su esposa e hijos siempre reconocidos por su habilidad ganadera y la sonrisa a borbotones.

## **BOMBONMARKA**

**Bombón:** palabra de los Pumpush, pueblo de los antepasados.

**Marka:** pueblo o aldea.

**Significado:** pueblo de los Pumpush.

**Categoría geográfica:** Meseta de Bombón.

**Lugar:** anexo de Canchacucho.

**Descripción de la zona:** El ayllu Pumpush se estableció en Bombón y viajó hacia Lima a través del capacñan. Actualmente se encuentran cerca de Upamayo (Figura 25) y se extiende por el Bosque de Rocas, donde se hallan algunas muestras arqueológicas en la parte alta de Rumichaca. Hay pocos ejemplares cimentados en la tierra y se pueden ver los cerros eternos.

**Figura 25.**

*Restos de la antigua residencia de los incas (Bombón), cerca del nacimiento del río Mantaro. San Pedro de Pari – Óndores – Junín.*



Los cimientos de las viviendas de los pumpush, ayllu, aún se localizan entre las pampas de Canchacucho y San Pedro de Pari. Estas familias se dividieron en subfamilias y continuaron su ruta del capacñan entre los Bosque de Rocas de Huayllay (Figura 26) por Rumichaca y hacia Huaura, Canta por la costa limeña. Ellos intentaron transmitir prácticas y experiencias a sus descendientes mientras avanzaban por etapas de la vida.

**Figura 26.**

*Restos de las viviendas de los incas (Bombón Marka) en el interior del Bosque de Rocas, dirigidos por el capacñan. Canchacucho – Huayllay – Pasco*



Después de perder la esperanza de una vida mejor, quedaron sin regreso y sólo dejaron huellas pasajeras colgadas en el ramaje de las ilusiones. Sin embargo, en la zona alta, entre las rocas, todavía hay restos de viviendas y chacras antiguas descansadas de maca y papa.

## **BUNYACPACCHA**

**Bunyac:** bulla, sonido fuerte.

**Phaqcha:** chorro; porción de líquido que cae por una parte con alguna fuerza. Salto grande de agua debido a un brusco desnivel en el cauce de un río.

**Significado:** caída de agua con sonido muy fuerte.

**Categoría geográfica:** Canchacucho.

**Lugar:** se encuentra cerca de Yanachallwa.

**Descripción de la zona:** Yanachalwa y Virgengasha están cerca de Bunyacpaccha (Figura 27). El nombre se le atribuye a que la caída del agua tiene un fuerte sonido, y en el silencio parece estar entrando a la profundidad de la tierra con gritos muy alejados, que hacen sentir el grito del alma sin consuelo. Por esos lugares, el campo se mantiene húmedo porque el agua cae con salpicones y es riego para el amplio campo; además, otro riachuelo pasa por la cercanía con un sonido estrepitoso durante el invierno.

### **Figura 27.**

*Caída de agua hacia un fondo muy profundo y silencioso. Canchacucho- Huayllay - Pasco.*



## BOTASGAGA

**Bota:** (español) calzado que cubre el pie y parte de la pierna.

**Qaqa:** peña, piedra grande sin labrar, peñasco; roca, piedra muy dura.

**Significado:** peña o piedra grande semejante al calzado que cubre el pie y parte de la pierna.

**Categoría geográfica:** San Pedro de Pari.

**Lugar:** estás al finalizar las pampas de la estancia de Laclacuy.

**Descripción de la zona:** el lugar de Botasgaga limita con Huayllay y San Pedro de Pari, así como con los puquiales Vernuz, Aswaq y Challwa. En el sitio están las rocas con diversas y extrañas representaciones. En la parte superior, se halla una roca similar a una bota de tamaño grande olvidada en el silencio del lejano cielo azul junto al Bosque de Rocas de Huayllay (Figura 28). Algunos dicen que fue colocada allí para proteger de la carcoma de los ratones, pero también los roedores se convirtieron en piedra y quedó como testimonio de un olvido eterno en la inmensidad del Bosque de Rocas de Huayllay; el dueño de la bota, camina también petrificado entre las mismas rocas que quizá fue su deleite buscando alguna comida para sobrevivir.

### Figura 28.

*Semejante a una bota de roca abandonada. Laclacuy-San Pedro de Pari – Óndores-Junín/ cerca de Canchacucho. Huayllay – Pasco.*



## CALERA

**Calera:** término español que viene de cal.

**Significado:** cantera de piedra caliza. Horno donde se requema la piedra caliza.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay.

**Lugar:** baños termales de Calera, en el anexo de Canchacucho.

**Descripción de la zona:** el baño termal de Calera (Figura 29) se encuentra entre una cantera de cal y hornos que ya no están en uso. En el pasado, la empresa minera Huarón necesitaba la piedra caliza para sus operaciones mineras, por lo que es obvio que la cal era empleada por la misma compañía.

### Figura 29.

*Entre los Bosques de Piedra, actual piscina de agua termal, hotel y restaurante de Calera en el distrito de Huayllay- Pasco.*



El pequeño tren de carga y pasajeros conocido como wakaysho pasaba por ese lugar desde Shelby a François y viceversa, cruzando por Huayllay. El wakaysho es recuerdo de los huayllinos, mineros y trabajadores de la empresa, como don Juan Marcial Agustín Ricra, quien disfrutaba con sus compañeros. Mientras avanzaba el tren, ellos, usando mameluco azul y yoqui llamado cachupín o cachucha azul o negro, atravesaban de plataforma a coche caminando y saltando para cumplir sus funciones de trabajador ferroviario.

De acuerdo con Martín Suasnabar Mallqui, un ex trabajador de la Empresa Minera Huarón, la locomotora conocida como wakaishito, era conducida por el “maquinista” don Miguel Estrella y su ayudante Raymundo Alvarado Arias (natural de Carhuamayo) quienes viajaban ida y vuelta, incluso en días de nieve. Sin embargo, el destino era Shelby y por allí tenían la misión de llevar el mineral a Lima o antes a una fundición cercana.

Don Martín Suasnabar explica que nuestro único medio de transporte era el wakaysho. Si había mucha gente, incluso viajábamos en el cochecito junto al mineral porque no había espacio para todos los pasajeros y se llenaba rápidamente. Con una voz nostálgica, habla sobre los cielos de Huayllay y en aquellos tiempos, no había un restaurante para saciar el hambre, era muy difícil, afirmó.

En los años posteriores, el maquinista negro Huertas y Basilio Ricra, conocido como "mama niña", quienes procuraban una paradita en Calera, mientras los brequeros rapidito se daban una remojadita de cuerpo entero, o una mojadita de los pies; de esto nadie sabe ni el propio Mordós ni shapo Viala ni subió en la mente de Rosa Peña; pero, si mama Rosa Peña hubiera descubierto estas aventuras; simplemente, los liquidaba a todos o quizá ella también se hubiese bañado en la piscina para gringos, juntos con los ingenieros.

¡Vaya! la piscina que pertenecía a los trabajadores apurados también tenía agua termal muy caliente, pero hasta ahora está rodeada de piedras calizas y cuenta con una cueva natural, y toda enfermedad se va con el agua termal (Figura 30). Esta piscina era exclusiva para los “obreros”. En la parte superior, se halla las piscinas destinadas a los “empleados” y a los “ingenieros”, las cuales estaban protegidas por tapias y puertas muy seguras. Los de los “empleados” era vigilado por un guachimán con pantalones beige, botas y casaca de cuero puro marrón, un protector blanco y una correa de seguridad colgada desde el hombro derecho hasta la cintura en la parte izquierda.

**Figura 30.**

*Toda enfermedad se va con el agua termal y mucho más cuando conversa con la soledad en la gruta antigua de los nativos; por su puesto, una recomposición del cuerpo al estilo Caleb.*



Los usuarios de las piscinas de “empleados” y de “ingenieros” tenían acceso exclusivo a la puerta principal, y el agua termal provenía de la misma fuente. La empresa Huarón así lo distinguió, ya que la comunidad campesina, o comuneros, no tenían acceso ni había una piscina para campesinos en su propia tierra, salvo de algún modo entraban, por estar libre, en la piscina para “obreros” asegurada con pirca de piedras y cueva para refrigerar abrigadamente las esperanzas de vida saludable; pero el agua caliente se iba mirando a sus propios amos.

En una entrevista realizada en 2017 a don Martín, de 84 años de edad, recuerda que en 1947 no había carretera de Cerro de Pasco a Huarón, ni a Canta ni a Huaral. Solo había un camino real llamado Gerencia por San José y en los años posteriores el único medio de transporte era el tren de carga y pasajeros "wakayshito". Aunque el tren era lento, permitía llegar sin problemas.

En los años 50, 60 y 70 la Empresa Minera Huarón tenía tierras amuralladas para su uso ganadero. Pobre de aquellos que descuidaban a sus animales y entraban dentro de la muralla eran penalizados con una infracción conocida como “daño”, por lo que tenían que pagar o llevar a su animal a una muralla cerrada por largos días. Los cuidadores de la empresa competían con los dueños campesinos y las multas eran fuertes. Empero, aún hasta estos tiempos, todavía la Empresa Minera Huarón o con otro nombre, cuenta con terrenos propios delimitados para uso ganadero o solamente para cuidar sus intereses.



Pero diplomáticamente, ceden tierras a algunos, en secreto a ciertas reglas para evitar críticas negativas o conflictos con la comunidad. Aquellos que son nuevos en la empresa minera no tienen conocimiento de los hitos o mojones verdaderos; y, cuando tienen los caprichos, se levantan para proteger sus “honorables terrenos”, marcando “pisoteando” las tierras de los ancestros desde los tiempos inmemoriales. Cuando hay sospechas de descuido, se lanzan para “legalizar” lo ajeno sin importar el respeto al vecino o vecino antiguo. No obstante, todavía existen hitos imborrables que deben deslindarse y precisarse con prontitud

## **RÍO SAN JOSÉ O ANTICONA**

**San José:** el nombre del campamento que pertenece a la Compañía Minera Huarón. Situado en la zona baja de Huayllay, la Empresa Minera Huarón construyó habitaciones para ingenieros y empleados, así como oficinas elegantes.

El río fluye a través de la comunidad, partiendo de la laguna Huaroncocha y pasando por la planta hidroeléctrica de François, avanzando por las tierras altas de Pomacancha y finalmente llegando a San José a través de tuberías para alimentar la otra planta hidroeléctrica; la parte restante del río está contaminada por los canales de Condorcayán, Izcochuanán, Huayllay y San José. Mientras avanza, llega a Anticona, Canchacucho y termina en las entradas del río Mantaro cerca de Upamayo, antes de dirigirse hacia La Oroya, Huancayo y las llanuras y quebradas del Perú.

## **MISHQUIYACU**

**Mishki:** golosina, manjar agradable al paladar, dulce.

**Yaku:** agua.

**Significado:** agua dulce; agradable al paladar.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay.

**Lugar:** Canchacucho

**Descripción de la zona:** el lugar o aldea donde vivió la antigua familia Pablo es una pampa corta con pasto natural, humedecida por hilos de agua dulce que surgen de la profundidad de taita jirka. Esta zona es adecuada para criar ovejas y llamas, y es más conveniente para los turistas que pueden disfrutar del fiambre con agua dulce o mishquiycu (Figura 31) invitados por la madre pacha.

**Figura 31.**

*Mishqui yacu -Monjas caminando en actitud de reverencia para encaminarse hacia la quebrada de Mishquiyaku. Huayllay – Pasco.*



En ese lugar, se pueden extender los huesos y los nervios sin esfuerzo, ya que no hay límites de tiempo ni distancia; también, en lugares más escondidos del entorno, se pueden expresar las penas a través de suspiros más profundos que surgen del corazón roto por las incomprendiones y pasiones de la vida; sin duda, la soledad y la compañía divina inspiran renovación en el alma abatida por las ansiedades y el ruido de las ciudades.

Las “Monjas Caminantes” rodean el hermoso paisaje de Mishquiyacu, ellas y otros acompañantes están sin poder caminar desde hace mucho tiempo. No obstante, durante sus largos descansos, acompañados por el sol imponente cada mañana o tarde oscura, se han dedicado a brindar paz al peregrino solitario. Si el viajero o turista descubre los secretos del entorno con un buen guía, descubrirá nuevos albores para el resto de su vida. Es cierto que beber agua dulce directamente de la fuente a la boca, sin tocar con nada más ni con la mano, fue una experiencia valiosa.

Además, sugieren que topar a las piedras de los pikpish (también conocidas como rumi pishgo) y las hierbas medicinales y aromáticas del taita jirka pueden aliviar los dolores más profundos. Después de volver a caminar por la ruta, se camina hacia la gran cobra que está cubierta por la silueta de su figura natural. También se localiza muy cerca el encantador escenario del huaylasjirka, donde se encuentran rocas con figuras de

personajes que se mueven en marcha o en cuadrilla hacia las laderas de la gran cobra, cerca de MISHQUIYACU.

## **AZUFREGAGA**

**Azufre:** (español) elemento químico, se encuentra en forma de sulfuros como la piritita o galena o sulfatos como el yeso.

**Qaqa:** piedra grande sin labrar.

**Significado:** piedra grande de azufre.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay.

**Lugar:** anexo Canchacucho, junto a los ríos provenientes de los manantiales.

**Descripción de la zona:** Asufregaga es un lugar donde las rocas son muy arenosas y se pueden encontrar muestras de azufre al pie de las rocas. Los campesinos los llaman así porque siempre han escuchado el nombre y en esas residencias también pastorean ovejas y otros animales, aunque viven en una gran soledad debido al silencio del espacio.

## **AUQUILLOGASHA**

**Awkillu:** abuelo, hombre anciano. Jatun tata, jatun yaya.

**Gasha:** Webwer y otros (1998) gasha indican que es abra, rotura, abertura.

**Significado:** el abra de los abuelos o Aukilloway como casa de los abuelos.

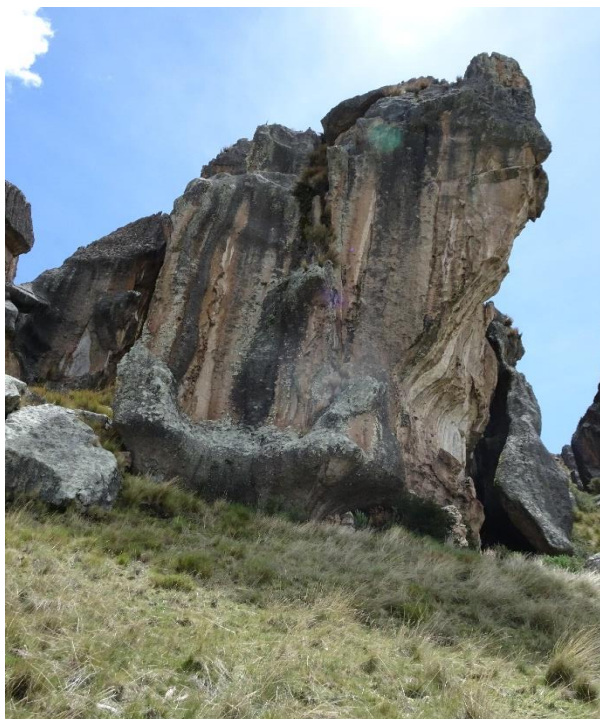
**Categoría geográfica:** Canchacucho.

**Lugar:** estancia cercana a Azulmina, Mujum y Yanacuro por el cerro Santa Rosa.

**Descripción de la zona:** el terreno de Auquilogasha cuenta con una variedad de rocas grandes y diversas, algunas de las cuales tienen aberturas o grietas que antiguamente albergaron a los gentiles (personas antiguas que solían enterrar sus huesos). Además, hay cuevas que contienen figuras pintadas en su interior, conocidas como pintura rupestre. Los aldeanos ven al sitio como un lugar de sanación, debido a la presencia de una roca que parece un hombre gigante con un rostro anciano (Figura 32). Allí, realizan rituales mágicos y frotaciones con el cuy, acompañados de galletas o panes y golosinas. Después de un poco de espera, la salud se recupera en unos pocos días.

**Figura 32.**

*Tayta jirca esperando a los visitantes empeñosos para indicar los secretos de las rocas petrificadas. Huayllay – Pasco.*



Los espiritistas o curanderos llevan la “mesa” a los gentiles para evaluar la salud de los enfermos, estos médium evocan cantos, reclamaciones y una serie de movimientos con chacchapada y cigarros adivinadores, para que en medio de la noche aparezca alguna señal; bueno a la luz tililante se presentan los traviesos mosquitos; en ese momento los capturan a la luz de una pequeña antorcha, los guardan en un pañuelo blanco y los llevan al enfermo y le informa que su espíritu se ha convertido en un mosquito, los coloca en el cuerpo del paciente y empieza a recuperar su salud. Algunos creen y se levantan rápidamente, mientras otros, por su fe muy débil necesitan varias pasadas o jobeos, al final en el proceso mueren sin esperanza, ya que su espíritu simplemente es humano y fantasmático; pero la sanidad divina es más duradera e incomparable.

**UMANTULLO**

**Uman de uma:** cabeza

**N:** tercera persona posesiva; sufijo nominal flexivo. Su cabeza

**Tullu:** hueso

**Significado:** su cabeza de hueso.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay- Canchacucho.

**Lugar:** estancia del caserío de Canchacucho.

**Descripción de la zona:** la majada de Umantullo fue habitada por Paulino Zevallos Carhuas y Valentina Borja Bento en las primeras épocas, quienes tenían a uno de sus hijos Fidel Zevallos Borja. En aquellos tiempos, la majada estaba ubicada como pequeña puerta de entrada hacia el pueblito de Canchacucho, pero ahora se ha perdido este lugar ancestral debido al avance de las construcciones modernas en la población llamada Uchucpunko. En el transcurso del tiempo, a través de rutas ocultas por Anticona, logró conquistar el corazón de la amable Eusebia Cristóbal Toribio y lo llevó hasta la pampa de Umantullo, donde establecieron la familia Zevallos Cristóbal, formada por sus hijos Fermina, Apolinaria, Luz, Eraida, Rubén y Julián. Cuando eran niños y jóvenes, valoraban el trabajo de papá Filli como carrilano en el trencito de carga y pasajeros que iba ida y vuelta desde François a Shelby; aquellas niñas y niños, cuántas veces persiguieron al trencito que iba lento cerca de su choza.

La madre, doña Uchi, se dedicaba al campo y a su hogar. Recordando su trabajo como hilandera y tejedora no dejaba de preparar hilos para ponchos, chompas y mantas con sus hijas; a veces, muy triste y sollozando les contaba historias de su Anticona; recordando las ilusiones de sus padres. En suma, sus hijos conocen los secretos y dolores de mama Uchi.

En la zona de Umantullo (Figura 33) existía un puquial con una entrada y salida que permitía satisfacer la sed y el hambre con una deliciosa sopa de chuño con carne seca. Para llegar a la carretera Cerro de Pasco-Huayllay, era necesario cruzar el pequeño río y la vía férrea. Los ganados pastaban con alegría durante las mañanas y tardes porque no había nadie que los molestara.

**Figura 3329.**

*Recuerdos alegres o tristes de mama Uchi y taita Filli. Umantullo – Canchacucho – Huayllay - Pasco.*



De las épocas pasadas, es bueno aspirar las ilusiones de don Fidel “El carrilano” y doña Uchi “Mujer de armas a tomar” junto a sus puchcas y tejidos como una madre de tantos sacrificios; sola, a veces con lágrimas en los ojos, cuando llegaba la noche, en la pampa solitaria, se enfrentaba a los vientos y la lluvia, creando así ilusiones con el trozo de arcilla para cubrir el hambre de sus familiares e hijos, y cerca de la choza, el río negro mineralizado acompañaba a la noche solitaria con sus enormes ruidos como gritos de despedida; esa agua contaminada llevaba el grito y el dolor de los mineros que duermen en el silencio.

**LUKCHAQAQA**

**Luchka:** de phuqchiy rebasar, desbordar el agua una superficie; quizá resbalar.

**Qaqa:** peña, piedra grande sin labrar, peñasco.

**Significado:** piedra grande por donde rebasa o resbala el agua.

**Categoría geográfica:** Canchacucho.

**Lugar:** lejanía de la estancia de Kashaparia.

**Descripción de la zona:** Lukchaqaqa perteneciente a la zona de Rumichaka camino hacia Japurin, tiene algunos recuerdos que han permanecido en el tiempo y son inolvidables; por estos lugares los campesinos viven en armonía con la naturaleza y cada día miran al

sol y las pampas con mojones u oconales, a veces con pastos secos y en otros tiempos con pastos verdes. Aunque siempre están acompañados por las rocas. Ahora, mientras caminan un poco más, en su tiempo libre, un joven campesino junto con sus hermanitos, con sus perritos intentan juegos creativos.

En los parques de las ciudades, se encuentran estructuras de madera o metal; no obstante, hay un resbaladero mejor ubicado entre las rocas, permitiendo que los niños se resbalen o usen ingenio para evitar dañar su ropa, desplazándose con otra piedra laja y no pasa nada. Por esta razón, se le conoce como "Lukchaqaqa" (Figura 34); es decir, los niños jugueteros resbalaban usando agua y piedra laja.

**Figura 34.**

*Lukchaqaqa, enormes peñas resbaladizas. Rocas lisas como para resbalar e imitar juegos de sube y baja en plena soledad.*



**CHURUQAQA**

**Churu:** caracol; molusco gasterópodo, de concha espiraliforme.

**Qaqa:** peña, piedra grande sin labrar, peñasco; roca, piedra muy dura.

**Significado:** caracol de piedra.

**Categoría geográfica:** Cooperativa Comunal de Huayllay.

**Lugar:** camino a Inishwalgan por Rumichaka.

**Descripción de la zona:** Churuqaqa es un caracol grande que se encuentra paralizado entre la planicie y las quebradas rocosas de los sitios de pastoreo de la Cooperativa Comunal de Huayllay. Cuando se ve desde lejos o cerca, sigue siendo un caracol "Fabricado" de piedra con un modelo especial de la naturaleza, rodeado por pajonales.

Los años pasan, pero el molusco sigue siendo latente y solo desde su interior puede conocer las actividades de los campesinos (Figura 35). Por esa zona pasaron niños, madres que lloraron por la pérdida de sus ovejas o por la muerte de sus seres queridos fulminados por los rayos, y también sufrieron en la soledad inmensa por los golpes de las fuertes tempestades y chicotazos de los vientos. A pesar de todo, hasta hoy persiste su estadía contemplando la historia de la humanidad en los campos de ardua labor pasajera.

**Figura 35.**

*Chururagra, enorme caracol paralizado en el camino hacia Inishwalgán por Rumichaca*



**LACLACUY**

**Llaklla:** cobarde, pusilánime, miedoso.

**Ku:** plural; sufijo verbal flexivo.

**Significado:** ellos son miedosos.

**Categoría geográfica:** San Pedro de Pari.

**Lugar:** estancia.

**Descripción de la zona:** la estancia de Laclacuy se encuentra cerca de Canchacucho y es un lugar donde se pastan ovejas, vacunos y otros animales. Los Campesinos de Laclacuy



construyeron sus chozas junto o cerca de las piedras del Bosque de Rocas de Huayllay – Pasco (Figura 36).

**Figura 36.**

*Laclacuy, camino de Canchacucho a El Diezmo-San Pedro de Pari; hay interacción permanente entre pobladores; zona Sur del Bosque de Rocas de Huayllay – Pasco.*



Las chozas parecen arrinconadas o cercadas con temor a algo y tratando de protegerse del viento, del sol o de algo misterioso, buscando tranquilidad en los brazos de las enormes rocas. Es probable que, debido a la proximidad de las rocas, se hayan construido corrales conectados a las grandes cuevas. Un ladrón debería considerar cuidadosamente el gran atajo pedregal, excepto el zorro, quien observa desde lo alto para averiguar cómo atrapar al más débil de las ovejas.

El zorro, después de completar su investigación, ingresa en silencio por la pared de los corrales y estando preparado para elegir al animal más grande y llevárselo a su guarida. Además, el campesino nativo de Laclacuy siempre se encuentra en compañía de las hermosas plantas medicinales, ya que los cuchucuchu, warmiwarmi, ojshaturpo y, un poco más allá, la lancawasha o la shupta son plantas medicinales que purifican la sangre y curan o calman los dolores estomacales, el hígado o los riñones.

## EL DIEZMO

**El diezmo:** nombre español, décima parte de un total.

**Significado:** décima parte de un total.

**Categoría geográfica:** San Pedro de Parí.

**Lugar:** centro de producción de la Cooperativa Comunal de San Pedro de Parí.

**Descripción de la zona:** Víctor Cajachagua Camacho, un residente nativo, recuerda con suspiro sus remembranzas de su infancia y juventud en El Diezmo, el cual era el centro de administración de la antigua hacienda Lircari hermanos. Allí había muchos vacunos y ovejas. La leche de vaca era procesada con cuidado en la elaboración de queso, mantequilla y requesón. La leche descremada discurría por canales de piedra a 50 metros, lo que facilitaba la alimentación de cerdos.

La familia Cajachagua Camacho, que tenía hijos como Bartola, Moisés, Víctor, Andrés, Fermín, Macaria, Saturnina y Emilio, había establecido sus raíces con mayor fuerza. De igual manera, otras familias como Florentino Zárate, Antolino Silvestre, Carhuas y varios otros. También tuvo muchas experiencias con el cuidado de los vacunos cerca del monarca San Jerónimo (Figura 37). Algunos de ellos, desde niños, se colgaban para amamantar las ubres y bebían leche fresca, aventajando a los becerros. Los niños lloraban cuando desaparecía algún animal vacuno, y más tarde, perseguían a los toros con los caballos para llevarlos a cualquier lugar para una tarde taurina.

### **Figura 37.**

*Monarca San Jerónimo, en El Diezmo- San Pedro de Parí- Óndores- Junín; cerca de Canchacucho - Huayllay.*



## ASWAQPUQUIO

**Aswaq:** de aqha, bebida o chicha fermentada del maíz; a veces suele usarse sólo en tiempos festivos o patronales (Laime, 2007).

**Pukyu:** fuente, manantial u hoyo en la tierra.

**Significado:** manantial que brota como bebida fermentada.

**Categoría geográfica:** estancia ubicada en la zona de El Diezmo, en San Pedro de Pari, distrito de Óndores, región Junín.

**Lugar:** cerca al cerro de Puiwacuta, en las proximidades de las pinturas rupestres de El Diezmo.

**Descripción de la zona:** el nombre se refiere a una estancia llamada Aswaqpuquio, donde vivían un grupo reducido de indígenas que se establecieron en la década de 1960, incluyendo a doña Elisa Vega Silvestre y sus descendientes, sin duda, sola para soportar la orfandad y doña Caytana Salinas Vega (Figura 38).

### Figura 38.

*Aswaqpuquio - Laclacuy camino a El Diezmo, San Pedro de Pari, doña Caytana Salinas Vega observando para espantar los suspiros del aire.*



Eleuterio Salinas Vega narra los sucesos con palabras entrecortadas y recordando los momentos difíciles de la vida. Él expresó su pesar por la pobreza de su madre y hermana. Repasó profundamente y mencionó los momentos de lucha intensa, incluso en

el campo junto con el frío y el hambre, cuando era tiempo de luchar. Terminó con un suspiro y un quejido nostálgico.

Hay mucho que contar; los habitantes de esta zona crían ovejas, llamas, alpacas y otros animales útiles para satisfacer sus necesidades básicas; pero, algunos han confundido la expresión con Asyaquiquio, lo que significa la habitación del diablo entre el silencio de la puna. Esto genera un cierto miedo cuando se camina solo, sin compañía, especialmente en las tardes cuando el sol está poniendo fin a su día.

Además, mencionan que este individuo “diablo” se oculta en las grandes grietas de las rocas y en el oscuro silencio. También, durante la tarde, cerca de la noche, en un entorno tranquilo con lloviznas y nubes, el viento silba con las pajas y el silbido es fuerte y largo.; en el momento se escucha el ruido acelerado de los patos silvestres, como si estuvieran persiguiendo al visitante solitario; el grazne de estos patos y de los esporádicos corcovados, hacen temblar el ambiente solitario como realmente estuvieran siendo alcanzados por el mismo maligno.

En ese lugar, la majestuosidad y la curiosidad del Bosque de Rocas de Huayllay no se han perdido, ya que otros visitantes han confundido la interpretación Aswaquiquio con la palabra Asyaquiquio, lo que lo describen como algo pestilente, nauseabundo o no adecuado para visitar. Según los expertos, es mejor no caminar por esas zonas ya que podrían encontrarse con el mismo diablo o la misma pestilencia.

No obstante, el nombre Aswaquiquio se refiere al hermoso manantial que fluye desde el interior de la tierra, rodeado por rocas y pasto fresco, y muy verde. En el manantial viven algunos peces llamados chalwa o challwa, que son su principal alimento desde la época de los ancestros y eran utilizados por los caminantes para viajar de Cerro de Pasco a Canta o Huaura o a cualquier otro lugar para realizar intercambios comerciales.

Después, según los nativos del Aswaquiquio, el lugar de origen del líquido está formado por impresionantes escaleras de una profundidad de hasta dos metros; sin duda, el agua fluye desde allí en forma de burbujas, como si fuera chicha de jora, lista para beber, aunque sólo se puede ver desde lejos porque está rodeado de pastos flotantes.

De acuerdo con Víctor Cajachagua Camacho, quien residía cerca de El Diezmo, los hacendados construyeron una pequeña represa en Aswaquiquio con fines de estancar el agua y sea útil para el consumo de los habitantes. El agua de la represa recorría más de cuatrocientos metros; el canal cruzaba el bosque de Chaupiranra, lugar donde viven vizcachas, lechuzas y águilas. En el juego de los niños de largo trajinar, los saltos y brincos de las aves imprimían condiciones para asustarse.

## SHOQIAKUCHO

**Shoqia o aqu:** arenal, conjunto de partículas de roca.

**Kuchu:** ángulo, esquina, rincón.

**Significado:** rincón arenal.

**Categoría geográfica:** Canchacucho.

**Lugar:** estancia frente a Wasiqaqa.

**Descripción de la zona:** Shoqiakucho es una quebrada abierta, camino a la zona de Palcán, cuyo terreno es arenoso y presenta una capa de color blanco plumizo (Figura 39) En los jobeos se emplea la arena para aliviar los malestares físicos. Don Ciriaco Ricra Poma y doña Celestina Zevallos Borja fueron personajes que caminaron por los mojones y quebradas de Shoqiakucho, y de entre sus sueños nacieron sus hijos Domitila y Gil Ricra Zevallos.

### Figura 39.

*Shoqueacucho - camino a Oquruyoq. Canchacucho – Huayllay- Pasco.*



A pesar de que los datos están caminando en el silencio del Bosque de Rocas de Huayllay, se unen pronto a la experiencia campestre de doña Fermina o Dominica Zevallos y Reynato Zevallos, quienes nacieron en Qochapata y fueron hijos de don Teodoro Zevallos Borja. Con el tiempo, Walgan, Reynato experimenta un amor profundo por Melva Cristóbal (De Inish); luego, surge el entusiasmo de Jaime Zevallos Cristóbal y sus hermanas, quienes desde las alturas de Huachiqian contemplan las ilusiones perdidas en la pampa arenisca y los ganados están esperando su bebida en tiempos soleados.

La arena de Shoqiakucho servía para mezclar con la arcilla blanca en la fabricación de utensilios de barro.

## **TOROWECHQANAN**

**Toro:** animal macho adulto del ganado vacuno o bovino.

**Wechqanan:** de wisq'ana cerrar, instrumento para asegurar la cerradura de la puerta.

**Significado:** palabra compuesta por el español y quechua; cuyo significado es sitio donde se encierra al toro (Figura 40).

### **Figura 40.**

*Lugar antiguo donde se guardan a los toros - Bosque de Rocas- Canchacucho - Huayllay-Pasco.*



**Categoría geográfica:** caserío de Canchacucho, zona norte del Bosque de Rocas de Huayllay.

**Lugar:** estancia cerca de Rumichaca.

**Descripción de la zona:** cuando los hacendados llegaron a Canchacucho, no era un pueblo organizado como lo es ahora, sino un simple camino por el que recorrían los toros y ovejas. Los pastores de animales, cuando eran sorprendidos por la llegada de la noche, buscaban un lugar adecuado para dejarlos encerrados; y fue en “wechqanan” hasta el día siguiente, de ahí el nombre propio de esa zona.

El pueblo nativo ya conocía el término lingüístico de “toro” como animal macho; cuando los pastores por el cumplimiento al trabajo solían visitar al caporal solo por la noche; en sus relatos orales, afirmaban haber dejado a los “toros” en "Toro wechqanan"; por eso el lugar tiene el nombre hasta hoy, conocido como “Torowechqanan”, en esas actividades campestres, en otros momentos, aprovechaban la oportunidad para dejar a sus becerros o a sus madres en un lugar distinto.

Los antepasados siempre tuvieron iniciativas, lo que ha permitido que los nombres de lugares o sitios sigan siendo conocidos hasta estos tiempos. Con el tiempo, se ha convertido en una vivienda habitada por campesinos actuales; pero ellos, a pesar de estar en contacto diario con la naturaleza, algunos otorgan otros nombres en español, ya que el quechua no les gusta mucho.

## **LEONPUNUNAN**

**León:** gran mamífero carnívoro de la familia de los felinos.

**Puñuna:** lecho, cama o cosa donde se duerme.

**Significado:** dormitorio del león.

**Categoría geográfica:** Canchacucho.

**Lugar:** estancia de Cashaparia- Rumichaca.

**Descripción de la zona:** en este caso, el campesino actual, quien habla español y quechua, reconoce figuras y formas en el interior del bosque de rocas, mientras vive junto a sus animales. tirando la piedra con su onda, silbando su solitaria actividad, caminando un poco cansado o ágil, mirando la gran cantidad de piedras y rocas entre las cuevas, se topó con la presencia de una cabeza de león con su melena habitual; allí recordando las figuras de un libro o tal vez vio al león en algún viaje y se imaginó en la figura pétrea, allí en la cueva para descansar le pareció estar junto al león, por lo que vió oportuno dar el nombre al sitio como "Leónpununan" (Figura 41), que significa que hay un león que siempre duerme, incluso cuando está petrificado.

**Figura 41.**

*León pununan, zona con abrigos naturales de cueva y pajas – Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



**HUAYLASHUANCA**

**Huaylas:** danza folklórica de la región Junín, representa los movimientos que se hacen durante la faena de la siembra de la papa.

**Wanka:** roca, peñasco.

**Significado:** fiesta dedicada a las rocas muy grandes.

**Categoría geográfica:** Canchacucho.

**Lugar:** estancia cercana a Ricrachaga y Sengato – Mishkiyacu.

**Descripción de la zona:** en Huaylashuanca hay piedras esparcidas en diferentes lugares en el pastizal fresco (Figura 42), y en sus espacios grandes o pequeños crecen plantas medicinales como lancawasha, shupta, turpo, warmiwarmi, entre otros, son parte de la flora silvestre más sorprendente de los Andes de Pasco y mejoran la salud cuando se utilizan de manera tradicional.



**Figura 42.**

*Waylaswanca, -rocas esparcidas en aparente caminata hacia la enorme cobra petrificada en Canchacucho – Huayllay - Pasco.*



Además de las diversas piedras, hay rocas con figuras humanas agrupadas que parecen estar tomadas de la mano o solas que van saltando, caminando o bailando el waylas (baile practicado en el Valle del Mantaro). Se cree que el nombre "Waylaswanka" fue dado por alguien que conoció este tipo de baile, que sin duda no tiene nada que ver con los huancaínos o jaujinos, ya que el escenario parece ser un lugar donde se mueven personas con fines de alguna actividad en común; puede ser una faena o están escapando de algo horrible, o están siendo perseguido por un motivo muy grave. En realidad, el nombre "Waylawanka" ya está identificado, es por donde apacientan ovejas desde muchos años con experiencias y recuerdos sobrecargados junto a las rocas esparcidas desde algún tiempo de la creación del universo.

## **HUAYTAPAMPA**

**Wayta:** flor silvestre, flor campestre.

**Pampa:** plano, campo, terreno generalmente plano, campo florido.

**Significado:** flor en el campo amplio y plano.

**Categoría geográfica:** caserío de Canchacucho.

**Lugar:** estancia de Anticona.

**Descripción de la zona:** Huaytapampa es un lugar de encantamientos y recuerdos, ya que los campesinos acudían a la pampa para recolectar hermosas flores (Figura 43) y ofrecer a su futura compañera con palabras atractivas y un poco de flores, poniéndolas en

sus manos y colocando en su sombrero juvenil lograban aquella fina amistad hasta la muerte.

En el transcurso del tiempo, los huayllinos suelen recolectar flores para esparcir durante la Semana Santa aun, en ocasiones, los animales también ganan recogiéndolas debido al sabor excepcional de estas flores. Cuando la flor está apareciendo, los animales corren y comen moviendo sus colitas; estas flores también sirven para dar color a los chicles de marca natural.

**Figura 43.**

*Bella waytawayta entre la inmensa pampa de Anticona. Canchacucho - Huayllay – Pasco.*



**INISHUALGAN**

**Inish:** tal vez de años (zorrillo).

**Walga:** collar; adorno que se lleva alrededor del cuello.

**N:** tercera persona posesiva, sufijo nominal flexivo.

**Significado:** su collar del zorrillo.

**Categoría geográfica:** Canchacucho.

**Lugar:** estancia cercana a Mishkiyacu.

**Descripción de la zona:** los Bosques de Rocas siempre tienen algo especial que ofrecer: los zorritos duermen de día y trabajan de noche, especialmente en las noches de luna llena, cuando se pueden observar bajo la sombra del cielo lleno de estrellas. El lugar

donde viven los zorrillos no siempre es fácil de descubrir, ya que prefieren el silencio para estar tranquilos y no ser molestados por los hombres que buscan secretos.

Como herramienta de defensa, los zorrillos liberan orina ácida y de fuerte mal olor. Un campesino encontró algo inusual, en una gruta pequeña algunos zorrillos se habían quedado dormidos colgando cerca de la entrada de su agujero; desde entonces, se le conoce como “Inishualgan” o Anashhualgan, porque se encuentra un zorrillo colgado. Además, es un lugar hermoso con una gran fauna, donde los campesinos apacientan a sus ganados.

## **KASHAPARIA**

**Kasha:** de khichka planta arbustivo, nombre común de la familia de espinos.

**Paria:** de pari adjetivo caldeado; objeto o sitio muy caliente.

**Significado:** abundancia de espina en sitio muy caliente.

**Categoría geográfica:** caserío de Canchacucho.

**Lugar:** estancia de Kashiaparia.

**Descripción de la zona:** la casa de los habitantes de Kashaparia (Figuras 44 y 45); el camino para llegar a este lugar se ha vuelto un poco difícil, ya que hay subidas y bajadas al avanzar desde Rumichaca; pero, se puede llegar cuando todavía hay fuerzas para caminar.

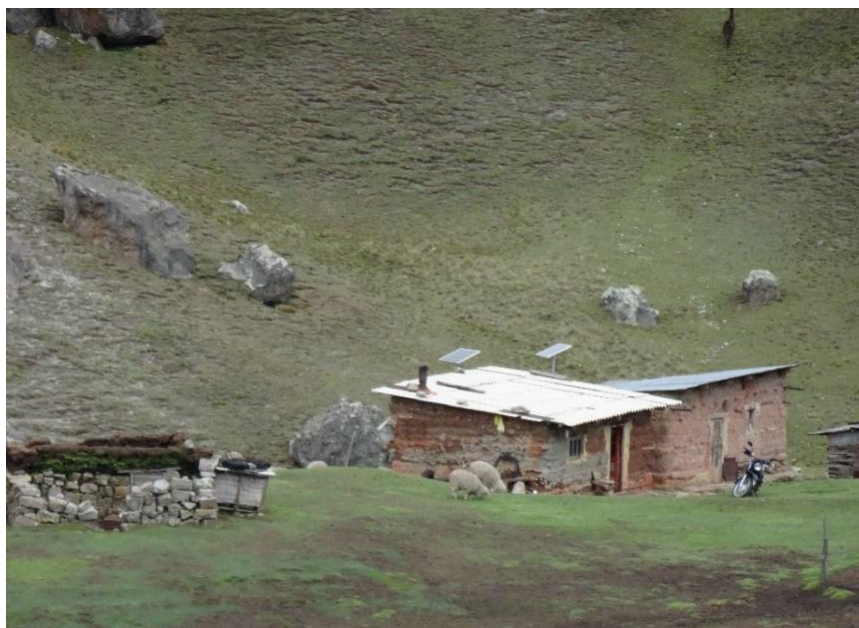
### **Figura 44.**

*Paykuna (mamachi, taitanchi) wagakun llakiylla. En las cumbres de Cashaparia y Rumichaca. Huayllay- Pasco- Perú.*



**Figura 45.**

*Vivienda de nativos de Kashaparia, cerca de las guaridas del zorro y wiskachas, y en los altos está el uncunway. Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



En la parte superior de esta habitación se hallan chozas de los antepasados. Es cierto que en los alrededores existe una gran cantidad de espina llamada kasha, y las rocas de gran tamaño brindan abrigo. Debido a estos fenómenos naturales, el lugareño le dio el nombre de "Kashaparia".

También, en esta zona, existen vizcachas. Las vizcachas (Figura 46), roedores de gran agilidad y aspecto similar a un conejo, son una de las especies emblemáticas que habitan en el Bosque de Piedras de Huayllay, ubicado en la región de Pasco, Perú. Este singular ecosistema, formado por impresionantes formaciones rocosas, ofrece un entorno perfecto para estas criaturas, que encuentran refugio en las grietas y cavernas de las rocas. Las vizcachas son principalmente nocturnas, lo que les permite evitar el calor intenso del día, y se alimentan de vegetación, como hierbas y arbustos, que crecen en este territorio. Su comportamiento social es fascinante, ya que viven en colonias y suelen compartir espacios con otras especies de fauna local. En el Bosque de Piedras, las vizcachas son un símbolo de la adaptabilidad de la fauna andina a condiciones extremas y son un atractivo para quienes visitan este enigmático paraje natural.

**Figura 46.**

*Wiskachapa wayin. Canchacucho- Huayllay- Pasco.*



En el bosque de piedras de Huayllay, ubicado en la zona de Cashaparia-Canchacucho, Perú, se observan figuras pétreas que evocan la imagen de hombres subiendo por la ladera de un paisaje impresionante. Las formaciones rocosas, esculpidas de manera incomparable por la naturaleza, se alzan majestuosamente sobre el terreno, creando un escenario único de piedras gigantes que parecen haberse transformado en figuras humanas- Wichaypaq runakunaqa aywan (Figura 47). Este fenómeno geológico y cultural refleja la conexión ancestral entre la naturaleza y las creencias locales, mientras que el entorno andino añade una atmósfera misteriosa y mágica al lugar.

**Figura 47.**

*Wichaypaq runakunaqa aywan. Cerca al capacñan de Bombón Marca- por Cashaparia. Canchacucho- Huayllay- Pasco.*



De Kashaparia, se cuenta la travesura de la kasha; cierto día una señorita visitó a kashaparia y se sorprendió por su enorme tapete de la kasha, que probablemente eran champas de espinas, y en la compañía de un niño campesino, sorprendida, dijo:

- ¡Oh! qué bonito, parece una alfombra.
- Sí, dijo el niño y me siento, y no pasa nada.
- El niño se sentó fingiendo como cierto, pero como estaba acostumbrado se sentó aparentemente con alguna trampita.
- Entonces, la visitante, viendo la suavidad y realidad del hecho; aunque, estaba con traje sencillo, se sentó confiadamente, y se clavó en los glúteos una gran cantidad de espinas,
- ¿Ahora para sacar, espina por espina?
- Tuvo que ser auxiliado por el niño campesino.
- Ahí, ahí decía, sácame despacito, más despacio, en fin...saca, lamentándose hablaba la señorita por muy confiada.
- Bueno el niño pasó su tiempo quitando la espina uno a uno, tendida ella, no importa lo que veía, pero casi no terminó de sacar y vino la tarde, y se fue con un poco de espina en su cuerpo, si sacó todo, no se sabe, si alguien lo sacó algo más tampoco nadie sabe; solamente se fue con el recuerdo de Kashaparia y hasta hoy no vuelve, seguramente, sigue sacando la kasha.

## CHAQACHAQA

**Chaqa:** viene chhanqa, cascajo, quijo de apariencia tosca, áspera.

**Chaqa:** reiterativo.

**Significado:** lomadas con piedras blancas.

**Categoría geográfica:** pampas de Canchacucho y El Diezmo.

**Lugar:** estancia de Laclacuy por Canchacucho.

**Descripción de la zona:** Chaqachaqa es un área donde se crían ovejas, llamas y alpacas. En el lugar se encuentra varios montones de piedras blancas (Figura 48), con algunas puntas semejante al lomo de algún animal prehistórico, extendiéndose hacia las pampas de Laclacuy y Canchacucho.

### Figura 48.

*Piedras blancas, cerca de la estancia Laclacuy-San Pedro de Pari por Canchacucho. Huayllay – Pasco.*



A más de cuatro mil metros de altura sobre el nivel del mar, cerca de Chaqachaqa, se localizan moluscos marinos petrificados. Tal vez haya algunos misterios más en el fondo.

Cada vez que pasan por ese camino, los turistas lo observan con curiosidad y solamente dejan sus suspiros en el aire. Los antiguos cuentan que en ese lugar había un campesino que lloraba por su triste destino por la pérdida de sus amados y sus lágrimas se hundieron en las grietas de las piedras blancas, lo que llevó a que sus recuerdos fueran

olvidados en la profundidad del bosque, donde ahora el agua cristalina fluye entre las faldas como lágrimas de un niño desfallecido.

## CUCHIPINTA

**Khuchi:** cerdo, puerco.

**Pinta:** representar o figurar un objeto en una superficie con las líneas y los colores convenientes.

**Significado:** cerdo pintado.

**Categoría geográfica:** Canchacucho.

**Lugar:** estancia Cashaparia, cercano a Huachicayán.

**Descripción de la zona:** Cuchipinta se encuentra en las orillas de un cerro y se puede observar en el interior de una cueva. A primera vista, se percibe la imagen como la de un cerdo o cuchi en quechua. Aun cuando, al observar más detenidamente, se descubre que no es la imagen de un cerdo sino la de una vicuña en pleno brinco (Figura 49).

### Figura 49.

*Cueva donde mantiene las huellas de los antepasados a través de la pintura rupestre, en este caso de la vicuña; pero, llamada por ahora Cuchipinta. Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



Para los ancestros nativos, la vicuña fue el animal más representativo y ellos tuvieron que haber dejado algún legado con una señal en ese lugar, tal vez algún tesoro escondido en sus alrededores o el camino que lleva a otro tramo del enredado bosque; el



auquénido dirige bien con la cola o la cabeza hacia algo misterioso que sólo la historia venidera, quizá lo descubra.

En la actualidad, la cueva que protege al auquénido es muy apreciada por los visitantes, ya que es el lugar por el cual se transita hacia la cobra convertida en enorme piedra desde hace mucho tiempo.

Muchos buscadores de tesoros usaron las figuras de las vicuñas para dirigir sus pensamientos hacia los insondables misterios; la interpretación de cargas por vicuñas todavía no es apreciada, y la tecnología lo respeta. Los más viejos cuentan la fascinación de “Vicuñapintasha”, allí se escuchan los pasos de un grupo de personas caminando, discutiendo su destino o extrayendo sus tiempos misteriosos en el encantado camino de pasos antiguos.

Para descubrir lo que está oculto, se necesitarán días y noches de estudio y pensamiento sobre eventos sobrenaturales que tienen una conexión con el ser humano antiguo. Tal vez en el sueño profundo se descubran revelaciones sobre la dirección de la cabeza o partes del símbolo de la patria, el Perú.

## CACHUCACHU

**Khachu:** pedazo que se saca mordiéndolo.

**Khachu:** pedazo que se saca mordiéndolo.

**Significado:** planta que sirve para masticar.

**Categoría geográfica:** Canchacucho.

**Lugar:** caserío de Canchacucho.

**Descripción de la zona:** la planta khachukhachu se encuentra esparcida por esta zona, rodeada de piedras grandes. Los rumiantes disfrutaban de pastar esos pastos, posiblemente debido a la suavidad de la comida y la dulzura de la planta nativa. Si se extrae, surge un líquido parecido a leche fresca y luego se convierte en una sólida goma de mascar que compite con el chicle Adams o el chicle fabricado por humanos.

Como es de ver, el chicle natural en la boca del nativo o viajero les sirve para hacer jugar la saliva y no cansarse hasta llegar a su destino; algo especial, si quiere cambiar de color al chicle, sólo coge las flores de colores, los mastica juntos y se obtiene la goma de mascar según el gusto del masticador, entonces el viaje largo se hace más fresco y con la saliva siempre alcanza la frescura durante los largos días de viaje.

## GASHAPALLAQ

**Gasha:** abra muy reducida.

**Pallaq:** el que acopia.

**Significado:** abra muy reducida por donde se recoge o junta algo.

**Categoría geográfica:** Rumichaca.

**Lugar:** estancia cercana a rio dulce y Anticona.

**Descripción de la zona:** Gashapallaq es un lugar con piedras cercanas y muy estrecho para continuar el camino. Pasando por allí, se pueden encontrar pastos secos, bostas o pocas leñas; es por esos parajes cuando el campesino corre con algún combustible en sus manos; cruza por las piedras que parecen un ángulo y ocultan a los demás cerros. Además, es un lugar adecuado para alimentar a las ovejas.

## GAGALOGA

**Qaqa:** peña, piedra grande sin labrar, peñasco; roca, piedra muy dura.

**Loga:** de lluq'aq, el que sube o el que trepa.

**Significado:** roca montada por un hombre.

**Categoría geográfica:** estancia de Anticona.

**Lugar:** loma con aspectos quebradizos.

**Descripción de la zona:** los ancestros siempre optaron por la imaginación y la creatividad para proteger el medio ambiente, y su interacción diaria con la naturaleza les llevaba a meditar con frecuencia y repasar su interpretación, dando nombres a los lugares; en algún momento, cuando un campesino miró hacia las alturas, captó la imagen de un hombre montado sobre algún animal, aquella figura con silueta acompañada por los rayos de sol más las nubes le hizo pensar y perennizar el término quechua “Qaqaloga” referido a un hombre montado sobre un animal.

Contemplando las imágenes del bosque de rocas, llega la interrogante ¿será el conjunto de cerros del bosque de rocas alguna realidad detenida en plena actividad? porque al mirar desde los cerros altos, se observa al conjunto de seres gigantes que fueron petrificados en algún momento histórico hasta la actualidad.

## HIERROJAWISHA

**Hierro:** metal.

**Jawisha:** de apayquy poner dentro, introducir, metido.

**Significado:** palabra compuesta por el español y el quechua; hierro plantado o introducido.

**Categoría geográfica:** Huayllay.

**Lugar:** estancia Gaga, cercano a Yeti Cancha y Cerro Cancha.

**Descripción de la zona:** el nombre Hierrojawisha proviene del hierro introducido o plantado por la estancia Gaga, es un lugar por donde se pastorean a los animales. Los habitantes antiguos lo llamaban así porque lo veían como la frontera entre los terrenos; en la actualidad, el hierro ya no existe, solo queda en el recuerdo de los comuneros mayores.

## HUACAHUANUSHA

**Waka:** hembra del toro.

**Wañusqa:** muerto.

**Significado:** área donde murió la vaca.

**Categoría geográfica:** Canchacucho, distrito de Huayllay.

**Lugar:** estancia cercana a Ushapunta, Huaguro Pata, Puca Huanca.

**Descripción de la zona:** la pampa de Huacahuanusha está rodeada de cerros y cuenta con una gran cantidad de paja y pastos adecuados para los vacunos; en tiempos pasados, la muerte natural de los ganados era poco común. Sin embargo, una vez, la vaca más querida de la familia salió temprano por la mañana para comer rico pasto, pero pasó el día y no regresó, lo que los preocupó y comenzaron a buscar a la churowaqa.

Después de una búsqueda infructuosa, la familia se sorprendió al encontrar el cuerpo sin vida en ese lugar. Los niños lloraron mucho, ya que se habían criado junto al animal más querido. Decían en su pesar, habrá ocurrido algo, tal vez peleó con algún animal feroz o lamió sin darse cuenta algún pasto inadecuado. Desde entonces, el nombre "Wakawanusha" se mantuvo y los visitantes lo recuerdan con cariño.

## JATUNHUCRO

**Jatun:** que excede a lo común y regular.

**Jutku:** hueco, cóncavo.

**Significado:** hueco que excede a lo común o hueco grande.

**Categoría geográfica:** Canchacucho- Huayllay.

**Lugar:** estancia de Shoqacucho.

**Descripción de la zona:** Jatunhucro es un lugar con un espacio grande lleno de plantas silvestres. Algunas plantas machacadas en el agua de Punronmarca se dice que curan el mal viento y la gripe, así como el dolor estomacal.

Animales domésticos pastan por esa zona; por un lado, el riachuelo Paccha fluye hacia el callejón y un hueco grande desaparece en los espacios llenos de pastizal; las ovejas mayores observan con alegría a sus corderos saltarines, quienes brincan, bajan y suben los ucros o huecos, por eso la denominaron Jatunhucro, aquellos corderos jaloneando los pastos frescos juegan en el trayecto de su corta vida; también hay palomitas o urpay revoloteando por allí, vuelan haciendo hondas en el espacio azulino; aunque la lluvia los asusta un poco, siguen las emociones del momento.

## HUAYGAGA

**Way:** de wasi casa.

**Qaqa:** peña, piedra grande sin labrar, peñasco; roca, piedra muy dura.

**Significado:** casa de piedra.

**Categoría geográfica:** Huayllay.

**Lugar:** estancia cercana a Canchacucho.

**Descripción de la zona:** Huaygaga es un lugar donde se encuentran cuevas que fueron las viviendas más estables de los campesinos en diferentes épocas. Otros habitaron en chozas construidas con champa gruesa llamada curpa o de piedra con un poco de barro; estas chozas eran cuadradas, rectangulares o circulares con techos totalmente empalizados junto a las chaclas y pajas amarradas a su alrededor y duraban muchos años.

En la zona se hallan más chozas construidas con piedras de diferentes formas y tamaños, lo que da como resultado el nombre “Huaygaga”; según los antiguos, aunque la habitación era humilde, tenía una bicharra donde cocían sus alimentos con ollas de barro. La habitación siempre estaba abrigada a pesar del clima frígido de Huayllay; y para mejorar el clima familiar, se ofrecía caldo verde, shullu picante y ajicito mezclado con challwa. También, en ese lugar crece la putaga o ruibarbo, tiene hojas grandes y medio de las hojas verdes contiene un producto gelatinoso que ayuda a calmar el dolor del hígado. Los huayllinos la beben para refrescarse durante el viaje de su vida.

## ISHPAYPUQUIO

**Jispay:** orinar.

**Pukyo:** nacimiento de las aguas.

**Significado:** nacimiento de agua como orina.

**Categoría geográfica:** Canchacucho.

**Lugar:** estancia cercana al río Barba, a Huayta Pampa y Shoqiacucho.

**Descripción de la zona:** en el Bosque de Rocas de Huayllay, hay muchos manantiales con diferentes nombres; en este caso, el término “Ishpaypuqio” se refiere a las características de orina del manantial, por su color amarillento; posiblemente debido a la tierra amarillenta o a la presencia de óxido en la tierra.

Algunos niños decían a su madre que no tomarían esa agua porque era orina de alguien de la parte alta, había espuma y, mucho más, el agua parecía estar fermentado durante mucho tiempo en el camino junto al pasto. No obstante, siempre era agua dulce, cristalina y suave, ¡la naturaleza nos juega, siempre!

## **INTICANCHA**

**Inti:** sol, astro luminoso, centro del sistema solar.

**Kancha:** cerco, marco o muro que rodea alguna cosa, corral, cerca; corral para pastar animales.

**Significado:** majada del sol.

**Categoría geográfica:** Huayllay.

**Lugar:** estancia cerca de Tucapac.

**Descripción de la zona:** Inticancha es un área rodeada de flora silvestre y pequeñas lagunas. Cuando llega la tarde y los últimos rayos del sol están despidiéndose del día, el campesino nativo, junto a las ovejas, observa admirado las figuras celestiales que se pintan con los débiles rayos del sol; claro, es la cumbre donde termina la tarde.

Si algún viajero llega a esa hora, ya no puede continuar el viaje debido a que la noche cubre rápidamente el escenario y obligado se quedan para dormir y esperar al día siguiente. Una vez más, sus ojos se vuelven a enfocarse en el ambiente y encuentran una nueva oportunidad cuando el sol ingresa al amplio espacio o cancha. Por esta razón, sin pensarlo mucho le dieron el nombre de “Inticancha”, porque el sol permanece en el amplio espacio o cancha uno y otro día, sobre todo en verano.

## **JIRKAPAMPA**

**Jirka:** abuelo misterioso.

**Pampa:** llanura; terreno uniforme y dilatado, sin altos ni bajos pronunciados.

**Significado:** habitación del abuelo misterioso en la llanura.

**Categoría geográfica:** Llanuras de Canchacucho.

**Lugar:** cercano al cerro Toro qaqa, al manantial Mulero Puquio.

**Descripción de la zona:** la pampa Jirkapampa está rodeada de rocas y cuevas, donde el abuelo enigmático, también conocido como taita jirka, aparece ante la presencia de los

curanderos y pacientes. En el silencio de la noche o madrugada, se pueden escuchar voces roncas que responden a las mesas entregadas por los jobeos y clamores, que incluyen cuyes, coca, caña, coñac, cigarrillo, caramelos, flores, entre otros.

Se cuenta que, en una noche trágica, los curanderos se acercaron al taita jirka y en la cueva pidieron ayuda para el enfermo, acompañados por mujeres y varones. Era una noche muy oscura y misteriosa, llena de gritos y ecos del ambiente; parecía que había respuestas con una voz estruendosa.

En aquella noche, otro campesino se había quedado dormido en una de las cuevas debido a su embriaguez. Al despertar, escuchó llamados de la parte baja y el hombre que estaba arriba en su juicio de borracho le respondió con una voz aterradora, imitando a un anciano con voz ronca. Después de escuchar muchas preguntas y no tener una respuesta adecuada, comenzó a arrojar piedras a todos de manera oculta, lo que provocó que los curanderos y sus acompañantes corrieran asustados y nunca regresaran.

Habiendo llegado esta noticia a la población, todos comentaban que el taita jirka se había amargado debido a la falta de sangre viva; sin embargo, para recordar el evento, le dieron el nombre de "jirkapampa". Los curanderos dicen que la pampa donde se encuentran los jirkas es muy fuerte y no se puede ridiculizar.

## **KACHI MACHAY**

**Kachi:** sal.

**Mach'ay:** hueco a modo de nicho en la pared.

**Significado:** cueva donde hay sal o cueva de sal.

**Categoría geográfica:** caserío de Canchacucho.

**Lugar:** cueva sobre una lomada.

**Descripción de la zona:** Kachimachay está en una lomada. Cerca de ella se encuentra una cueva redonda con piedras con sabor a sal, cubiertas por paja y kiwash. Además, de entre las rocas y las piedras fluye agua fresca con sabor a sal.

Cuando algunos pastores se encontraban para alimentar a sus ovejas en los terrenos cercanos, los carneros, sin identificar su rebaño o sus propiedades, corrían a lamer las ricas piedras con sabor a sal a cualquier hora del día. Esto provocó ciertos conflictos entre los campesinos.

Las ovejas no son capaces de entender la razón humana en Kachimachay; en muchas ocasiones, las ovejas de los vecinos se mezclaron para saborear una pequeña porción de sal; el saborcillo de sal les atraía demasiado. En ese momento difícil, los

propietarios intentaban justificar con amargura que no cuidan a sus animales, que surgen problemas, etc. No obstante, después de algunas horas, cada oveja parecía comprender que debía reunirse en su redil correspondiente; los vecinos, por su parte, cada quien disfrutaban de la experiencia del día.

## **PALTA GAGA**

**Palta:** llamado aguacate, árbol de América de 8 a 10 m de altura con hojas alternas, fruto comestible.

**Qaqa:** peña, piedra grande sin labrar, peñasco; roca, piedra muy dura.

**Significado:** piedra en forma de palta.

**Categoría geográfica:** San Pedro de Pari.

**Lugar:** estancia.

**Descripción de la zona:** En la pampa que conduce a El Diezmo, hay muchas rocas de varios tamaños y modelos; además, son extensas planicies para alimentar a las ovejas y otros animales; los campesinos se han adaptado y, en su mayor parte, llegan a sus hogares a pie o sobre un caballo.

El campesino bilingüe, quien sabe y seguramente ha saboreado la rica palta de cualquier región del Perú, fue quien puso este nombre a una roca que es similar a una palta comestible, es "Paltaqaqa" (Figura 50) por donde los animales, por ser libre y muy atractivo para los cuidadores del lugar, pastan por esos terrenos sin considerar ningún peligro ni de los zorros.

### **Figura 50.**

*Roca como palta partida en el camino hacia El Diezmo-San Pedro de Pari, zona sur del Bosque de Piedras de Huayllay – Pasco.*



## RUMICRUZ

**Rumi:** piedra.

**Cruz:** figura formada por dos líneas que se atraviesan o cortan perpendicularmente.

**Significado:** piedra en forma de cruz.

**Categoría geográfica:** Canchacucho.

**Lugar:** estancia Shoyacucho.

**Descripción de la zona:** en Rumicruz hay una piedra que parece una cruz; los campesinos siempre acuden a ese lugar para pedir clemencia a Dios cuando recuerdan sus sufrimientos; muchas personas han acudido de manera espontánea y han confesado sus pecados porque la piedra es grande y milagrosa. La esperanza de sanar sus males y restablecer la paz en su alma sigue presente durante días y días.

Un lugareño de mayor edad habla de la cruz y afirma que es muy milagrosa: "Rumicruz" limpia los pecados y cura al enfermo; lo he experimentado, afirma; no le importa las dificultades para llegar ni que la lluvia tormentosa la detenga, asevera el campesino con seguridad, poseer mucha fe y le salva de cualquier tragedia.

## RACHAKHUAGANAN

**Rachaq o jamp'atu:** sapo.

**Waqay:** llanto, efusión de lágrimas acompañado de lamentos.

**Na:** obligatorio, sufijo verbal flexivo.

**Significado:** sitio donde deben lloran los sapos.

**Categoría geográfica:** Canchacucho.

**Lugar:** estancia cercana a Huayigaga.

**Descripción de la zona:** el lugar de Rachakhuaganan cuenta con numerosas piedras de varios tamaños, donde viven sapos de una variedad amplia. El suelo es húmedo y, durante las tardes, se escucha el cloar de los batracios, como si estuvieran llorando o emitiendo sonidos sordos debido al cuidado de su hogar natural. Según algunos pobladores, dicen si una persona pasa por el territorio mientras el sapo llora, puede sufrir alguna desgracia inesperada.

## SAGRAMACHAY

**Sagra:** de laxra rajado, partido, roto.

**Machay:** cueva.

**Significado:** cueva rajada.

**Categoría geográfica:** Huayllay.

**Lugar:** Caserío de Canchacucho.



**Descripción de la zona:** Sagramachay es una cueva ubicada en la inmensa pampa, dividida en dos partes. Es una gruta mediana que sirve como refugio o alojamiento para las personas que se mudan para cuidar el ganado durante las épocas de sequía o lluvias. El socavón es similar a una pequeña casa abandonada en el extenso campo del bosque de rocas, donde se encuentran plantas medicinales.

## **SANJAHUASHA**

**Sanja:** (español) abierto, hueco, cortadura.

**Huasha de wasa:** espalda, parte posterior del tronco.

**Significado:** sitio abierto a espaldas de algún terreno.

**Categoría geográfica:** Canchacucho.

**Lugar:** Shogeachuco.

**Descripción de la zona:** Sanjahuasha es una zona abierta (pampa) que no está rodeada por cerros; desde arriba, se percibe una sensación de soledad y tristeza. El pasto hermoso, como si fuera una alfombra verde en la llanura más extensa de la tierra, es lo que destaca a esta pampa.

## **SHULLUCANCHA**

**Shullu o sullu:** feto antes de nacer, animal pequeño.

**Kancha:** canchón, patio, espacio cercado.

**Significado:** cordero muy tierno en espacio amplio.

**Categoría geográfica:** Huayllay.

**Lugar:** estancia de Sagra y Gollotayoc.

**Descripción de la zona:** Shullucancha es zona pastal perteneciente a la Cooperativa Comunal de Huayllay Ltda. 16; refugio especial para el cuidado y pastoreo de los corderos, vacunos, alpacas; lugar adecuado para un centro de reproducción y engorde, por su ubicación estratégica con agua y pasto fresco.

## **SIENEGUILLA**

**Siénega:** sitio pantanoso.

**Guilla de qilla:** perezoso, ocioso.

**Significado:** pantano calmado o perezoso.

**Categoría geográfica:** Canchacucho.

**Lugar:** estancia Shoqeacucho.

**Descripción de la zona:** las piedras, que rodean el terreno de Sieneguilla, parecen tener diferentes formas en medio del pantano. En la zona se encuentra la laguna Untuqocha, la cual está rodeada por piedras medianas y es el hogar de los untos o batracios en desarrollo.

## SHUKUY

**Shukuy viene de llanqi o milluy:** ojota.

**Significado:** calzado que usan los indígenas.

**Categoría geográfica:** San Pedro de Pari.

**Lugar:** estancia.

**Descripción de la zona:** en Shukuy se encuentra una cueva que se asemeja a una ojota negra, con una postura sólida y dura. También se localizan rocas que muestran seres como ovejas, pelícanos y globo terráqueo. Los habitantes nativos usaban zapatos hechos de piel de animales sin curtir.

## CASHAGOTOGRADE

**Casha:** de khichka púa vegetal.

**Gutu:** cúmulo, montón.

**Grande:** (español) que excede a lo común y regular.

**Significado:** palabra compuesta por el quechua y español, cuyo significado es sitio donde hay grandes montones de espinas.

**Categoría geográfica:** zona accidentada de Canchacucho.

**Lugar:** ubicado en Huachicayàn.

**Descripción d la zona:** Cashagotograde es una loma grande con numerosas espinas, incluyendo el huamantimpa, que los aldeanos emplean para curar enfermedades; mezclado con linaza desinflama la próstata y los riñones.

La planta se emplea como combustible cuando está seca y, al estar quemándose con cashaparia y estiércol, el humo que aspira alivia las enfermedades de los animales y extiende la sanidad, también para los seres humanos.

## CABALLOCAPASHA

**Caballo:** mamífero de cuello y cola doblados de cerdas larga y abundantes, que se domestica fácilmente.

**Capasha:** de Q´uray castrar, capar, extirpar o inutilizar las glándulas genitales.

**Significado:** caballo castrado.

**Categoría geográfica:** estancia de Mishkiyacu, caserío de Canchacucho.

**Lugar:** Canchacucho.

**Descripción de la zona:** los animales diversos, como los vacunos, los auquénidos, las ovejas, las cabras, burros, mulos y los caballos de silla y carga, abundan en los amplios pastizales. Cuando los hermanos Fernandine y Lircari trabajaban en tierras extensas del

Bosque de Rocas de Huayllay, era esencial contar con acémilas y los burros transportaban cargas pesadas; con la ligereza del casco, los mulos brincaban cuevas un poco inaccesibles, lo cual ayudaba a transportar cargas de manera rápida. Los caballos, amigos cercanos del nativo, tenían dos funciones: llevar a sus amos sobre el lomo en un largo viaje junto a las llamas y transportar cargas pesadas; pues, su valor como vehículo en el campo sin carreteras es muy beneficioso.

Para evitar la pelea entre machos y evitar el aumento de las caballerías en aquella zona, se requería la castración; además en el largo viaje, el alazán castrado era más fuerte y resistente; entonces, se encontró varios sitios adecuados donde procedían con la esterilización – razón del nombre Caballocalpasha - y se aprovechaba hacer una marcación en las nalgas; como poniendo sellos con fierro caliente con las letras iniciales del nombre del dueño o empresa.

## **CARCAKUTA**

**Karka:** viene de WANU estiércol, eses secas, abono.

**Kuta:** de k'uchu rincón, ángulo, equina.

**Significado:** rincón donde hay gran cantidad de bosta o estiércol seco.

**Categoría geográfica:** Canchacucho.

**Lugar:** estancia de Canchacucho.

**Descripción de la zona:** Carcakuta es un lugar donde todavía pastan muchas ovejas, becerros y otros animales domésticos, siendo parte del pueblo de Canchacucho. La denominación de Carcakuta se debe a que, en los rincones grandes o medianos de los cerros, entre las cuevas, se guardaba abundante estiércol de animales.

Los pastores o propietarios acumulaban este abono para su uso familiar; después de unos meses o años, esta bosta completamente seca les servía como combustible; puesto en la bicharra les daba un buen caldo de cordero con el chuno negro, un poco de trigo y el uchutacay, también, el caldo de cabeza, para los nativos, era un potaje de muchos gustos, algo especial, porque luego de cocido se servían por partes, ya sea la oreja, la lengua, los ojos o el seso con el challwa tacay; asimismo, el shullu picante, dicen, fortalecía la salud de la parturienta; finalmente, quizá el charqui preparado como fiambre de los arrieros era para mantener la urgencia alimenticia en los viajes de largos días o semanas en las actividades del trueque por las zonas agrícolas.

## **CHAQUIRAQRA**

**Chaqui:** seco; que carece de jugo o humedad.

**Raqa:** de raqrasqa; rajado (a), hendido, agrietado.

**Significado:** sitio hendido que carece de humedad.

**Categoría geográfica:** Canchacucho-Huayllay.

**Lugar:** Canchacucho, cercano a Huarmihuanushqa.

**Descripción de la zona:** el campesino pasa por una zona quebrada seca o Chaquiragra, es un lugar sin humedad y se conoce como quebrada seca. En el extenso sendero del Bosque de Rocas de Huayllay, se puede avanzar la ruta con seguridad; pero, muchas veces sorprende la noche en plena caminata; es allí cuando el caballo sirve como guía y cuando avizora, en tiempo de invierno, frente a los mojones lleva al amo con mucho cuidado, rodeando si es posible caminos largos, es bueno dejarse guiar por el alazán inteligente.

## CABALLOMICUNAN

**Caballo:** (español) mamífero con cuello y cola doblada de cerdas largas y abundantes.

**Mikhunan:** comestible, alimento que se come al medio día.

**Significado:** palabra compuesta por el español y quechua, territorio donde comen los caballos.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay.

**Lugar:** estancia cercana a las faldas Lagarto y Cuchipinta.

**Descripción de la zona:** el Cabalomicunan, es un lugar donde los caballos pastan, porque encuentran pasto succulento a su paladar, y es una pampa faldeada con abundante pasto; algunos permanecen durante días completos, mientras que otros simplemente se desplazan para realizar tareas en el campo; pero por las noches regresan a ese lugar con el propósito de recolectar alguna comida; también los mismos propietarios lo llevan y lo dejan tranquilo hasta su regreso; no quieren salir de allí debido al sabor agradable de la hierba.

Las potrancas, desde su tierna edad, empiezan a jalonear una comida abundante junto a la leche materna; en muchas ocasiones, el lugar fue un sitio de parición de los alazanes.

## CHAUPIRAGRA

**Chawpi:** centro, mitad, parte que resulta de una división igual.

**Ragra:** de raqrasqa; rajado (a), hendido, agrietado.

**Significado:** mitad de un abra.

**Categoría geográfica:** San Pedro de Pari.

**Lugar:** estancia cercana al riachuelo de Asuaqpuquio.

**Descripción de la zona:** la pampa de Chaupiragra presenta una hendidura considerable que parece haber sido cortada por el tiempo. El nombre Chaupiragra se debe a que es un lugar cuyo contorno está rodeado de piedras, creando un cerco; los pastores siempre han

buscado a sus ovejas perdidas, las cuales estaban comiendo en medio del hoyo como un codo.

Los carneros quieren los buenos pastos, por lo que los punteros, quienes lideran al rebaño, los lleva a los demás hacia frescos pastos, y algunos entretenidos se pierden debido a su concentración en la comida.

## **COPAGAGA**

**Copa:** vaso con pie para beber.

**Qaqa:** peña, piedra grande sin labrar, peñasco; roca, piedra muy dura.

**Significado:** piedra en forma de copa.

**Categoría geográfica:** Canchacucho.

**Lugar:** Canchacucho.

**Descripción de la zona:** la zona turística conocida como Copa de Piedra, o Copagaga, se caracteriza por tener una piedra con la imagen mencionada. Esta roca ayuda a los residentes y visitantes a no perderse, ya que les indica cómo regresar al pueblo.

En una ocasión, la nube había cubierto a la copa; los viajeros habían caminado tanto que al atardecer deseaban mirar la copa para encontrar la dirección de su regreso. Sin embargo, el indicador había desaparecido. Intentaron ubicar, algunos decían que era por allá, otros no, que era por acá, en fin, todos tenían diferentes opiniones y no pudieron identificarlos. Entre la búsqueda, camino tras camino se alejaron y, para su mayor preocupación, llegaron a una choza que también estaba vacía, sin nadie. ¿Qué hacer ahora? continuaron buscando y llegaron cerca de Japurín, lugar al anochecer emite sonidos misteriosos.

Unos ya un poco asustados afirmaron que estaban lejos de Canchacucho y la noche se acercaba con mayor velocidad; se dirigieron rápidamente a otra choza y solo encontraron a unos perritos medio legañosos, no hallaban el camino para el retorno.

En fin, de algún modo llegaron a media noche hacia su destino, quizá adivinando; muy cansados, el sueño los venció hasta el nuevo día; esa mañana examinaron la lejanía por donde caminaron buscando su retorno; pues mirando ya con atención el lugar estaba muy cerca y el camino fácil para llegar tan pronto; pero buscaron para nada, les sirvió para contar a sus allegados, en el Bosque de Piedras se puede perder sin perderse.

## **CONDORPUNUNAN**

**Cóndor:** ave rapaz de poco más de un metro de longitud y tres cuando extienden sus alas, cabeza y cuello desnudo.

**Pununan:** de Puñuy acción de dormir, sueño.

**Significado:** terreno entre rocas donde duerme el cóndor.

**Categoría geográfica:** estancia de Mishkiyacu y zona de Rumichaca.

**Lugar:** caserío de Canchacucho, distrito de Huayllay, cercano a Japurín.

**Descripción de la zona:** entre la grandiosidad del bosque de rocas, hay una serie de figuras pétreas hermosamente talladas por la naturaleza, o tal vez por seres gigantes que fueron petrificados en algún momento de la eternidad del universo.

Los cóndores llegaron al lugar adecuado para dormir, por eso esa zona es conocida como Condorpununan (Figuras 51, 52, 53, 54 y 55); allí, en el monte elevado de las rocas, se quedaron petrificados y pasando la noche perpetua.

**Figura 51.**

*Lugar especial donde duerme el cóndor, habiendo dejado una imagen petrificada en las alturas del Bosque de Roca. Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



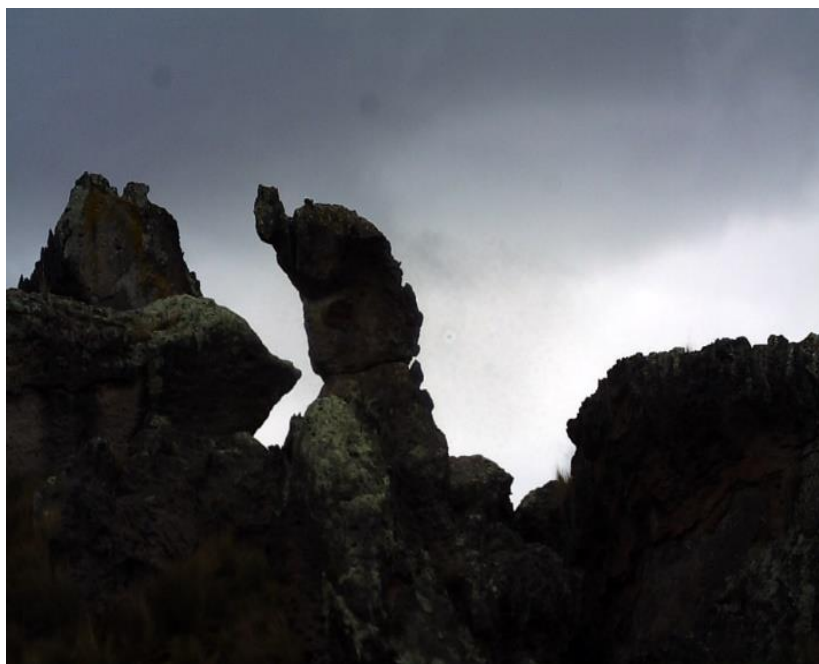
**Figura 52.**

*Kuntur qeshpikuna – Altura de Bombón marka. Canchacucho- Huayllay- Pasco.*



**Figura 53.**

*Kunturpa jupaynin - por el camino a Rumichaca. Canchacucho- Huayllay.*



**Figura 54.**

*Pinta pamapa - Belleza en las faldas de Rumichaca. Canchacucho - Huayllay.*



**Figura 55.**

*Indio tayanán - Belleza cerca al Centro de Producción Rumichaca. Huayllay - Pasco.*





La humanidad interpreta esta complejidad según su comprensión común o científica; las rocas están firmemente encajadas hasta el momento en que esta tierra sea renovada y pueda recobrar una nueva vida, y se descubra la realidad ocultada desde sus orígenes. Por esa zona hay caminos conducentes al encantado Japurín de agua cristalina en el bosque difícil de acceder.

El imponente cóndor, cuya cabeza y cuello están desnudos, con crestas, plumaje fuerte de color negro azulado, collar blanco y la espalda con todas sus características ha quedado petrificada, está en el deseo de tomar un nuevo vuelo para crear círculos grandiosos en el cielo azul lejano.

## WACHUAMICUNAN

**Wachua o Wachwa:** ganso andino. (Weber, 1998)

**Micunan de Micuna.n /miku-na-:/:** querer comer.

**Significado:** comedero del ganso andino o wachua.

**Categoría geográfica:** Rumichacha- Canchacucho.

**Lugar:** estancia de Inishwalgán.

**Descripción de la zona:** Wachuamicunan es el lugar adecuado donde las wachuas (Figura 56) satisfacen su hambre diaria, hay charcos con agua pura y fresca, contienen pasto suave y agradable al paladar; la wachuas, cada etapa de su existencia baja de las cumbres rocosas en los meses de febrero o marzo para alimentar a sus polluelos junto a las lagunas con pastos frescos, allí caminan, nadan y vuelan; es una enseñanza práctica para sobrevivir en el amplio espacio de la naturaleza y experiencias para el futuro de su vida.

### Figura 56.

*Sitio adecuado para la alimentación de las wachuas. Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



Su habita se encuentra en el centro de las cumbres y nevados, así como en las extensas pampas del majestuoso Bosque de Roca de Huayllay.

## CHICHUWARMI

**Chichu:** encinta; dice se de la mujer embarazada.

**Warmi:** persona de sexo femenino.

**Significado:** mujer embarazada.

**Categoría geográfica:** caserío de Canchacucho.

**Lugar:** estancia de Mishkiyacu.

**Descripción de la zona:** el nativo quechua hablante de los tiempos antiguos mostró mayor iniciativa y otorgó nombres especiales a los lugares de su habitación; manejaban representaciones atractivas de figuras de cerros, lomadas, manantiales, entre otros; en este terreno hay una roca grande semejante a la figura de una mujer embarazada o Chichuwarmi (Figura 57); los hijos preguntaban: "Papá, ¿por dónde están nuestras ovejas?" los padres respondían, diciendo: miras, miras algo que se parece a una mujer embarazada, en idioma nativo por chichuwarmi; y el niño corría encantado porque ya identificó el lugar por donde los animales se encontraban; por allí apacentaron a sus ovejas a gusto, es el escenario digno de hermosos recuerdos infantiles y juveniles.

### Figura 57.

*Chichuwarmi, faldas de Canchacucho. Huayllay – Pasco.*



## TINGO

**Tinkoq:** viene de Tinku, significa encuentro, juntura, convergencia. (Diccionario Quechua-Español-Quechua-Gobierno Regional-Cuzco, 2005)

**Significado:** sitio donde se unen o encuentran dos ríos, dos cosas, dos quebradas, dos o más personajes (Figura 58).

### **Figura 58.**

*Actual majada de Tingo, por donde se encaminan los recuerdos tristes o alegres de tayta Marcelo. Huayllay – Pasco.*



**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay.

**Lugar:** estancia de Tingo correspondiente al caserío de Canchacucho.

**Descripción de la zona:** la estancia se encuentra en el área de Canchacucho, cerca de los baños termales de Calera; es el punto de encuentro entre los ríos San José y Andacancha, lo que le da su nombre, Tingo o Tinkoq.

La familia Marcelo vivió allí durante muchos años, donde criaron numerosas llamas y ovejas; el famoso tayta Marcelo, vestido con una vestimenta de auquisdanza o baile viejo, se alistaba de entre esas chozas y rocas cada año, especialmente en mayo; su rostro claro, su edad avanzada y su talla adecuada lo acompañaban perfectamente para representar al grupo festivo de las cruces, en este caso para aumentar la compañía a tayta Shayhuacruz.

Con el rostro descubierto, con una melena medio rubia que colgaba muy cerca de la cara, con ropaje oscuro de auquis, con chaqueta, pantalón corto y ancho, medias largas de colores, cascabeles alrededor de sus piernas, y con sus pequeños gritos y suspiros, les hacían tan populares.

La representación fue bastante sencilla al son de guitarras o la tinya que acompañaba la procesión de la cruz; solamente dos personajes, Marcelo, el conocido Tiucho y Teófilo Pajuelo, danzaban, y seguramente doña Macasha añora estas andanzas; de igual manera, el último hijo de taita Marcelo, León Marcelo, quien tiene ojos como los de un gato, debe suspirar los recuerdos de aquellos años de intensas nostalgias.

Los acompañantes de Shayhuacruz hacían un pequeño kaipincruz o un descanso para meditar en sus ancestros y descansaban en lugares ya establecidos en el camino hacia Huayllay. Al llegar a la iglesia matriz de San Juan de Huayllay, realizaban bailes en honor a las cruces en la localidad durante unos días; después, regresaban danzando de manera similar hacia Shayhuacruz.

Actualmente, en Tingo viven la familia Carhuachín Marcelo, quienes también trabajan en la ganadería. Algunos de ellos siempre brillan en la fiesta tradicional de las cruces de Shayhuacruz con sus vestimentas del auquisdanza, esperando el recuerdo del abuelo tayta Marcelo.

## **ALLINPUKYU O PURGACIÓN**

**Allin:** saludable.

**Pukyu:** manantial.

**Significado:** manantial saludable.

**Categoría geográfica:** Huayllay.

**Lugar:** Anticona-frente al cementerio general de Huayllay.

**Descripción de la zona:** en la zona de Anticona se encuentra Allinpuquio o Purgación. Por su costado atraviesa la carretera Cerro de Pasco - Huayllay, que es totalmente asfaltada y lleva hasta la población, pasando por los baños termales de Calera.

Algunos campesinos lo denominan Purgación, refiriéndose al cuello angosto de la ascensión hacia los cerros de donde fluye agua cristalina.

La costumbre del hombre andino de lavar la ropa de los fallecidos, llamado “cinco días” de su muerte se reflejó en el pequeño río Allinpuquio o Purgación (Figura 59). Ciertamente, un río y una pequeña pampa para tender la ropa a los costados y cumplir con el almuerzo, y la chakchapada después del lavado de ropa; por su puesto, mirando al cementerio y los recuerdos de los difuntos llevando a los llantos de los seres queridos en los momentos de su nostalgia.

**Figura 59.**

*Callejón de Allinpukyu o Purgación, visto desde la zona de Anticona. Canchacucho – Huayllay - Pasco.*



**TAYTAJIRKAYOQ**

**Tayta:** padre, progenitor.

**Jirca de jirka:** el cerro, la zona yerma o desolada. (Weber, 1998)

**Yoq:** indica posesión; sufijo de derivación denominativa. (Astete, 1976)

**Significado:** padre dueño de los cerros.

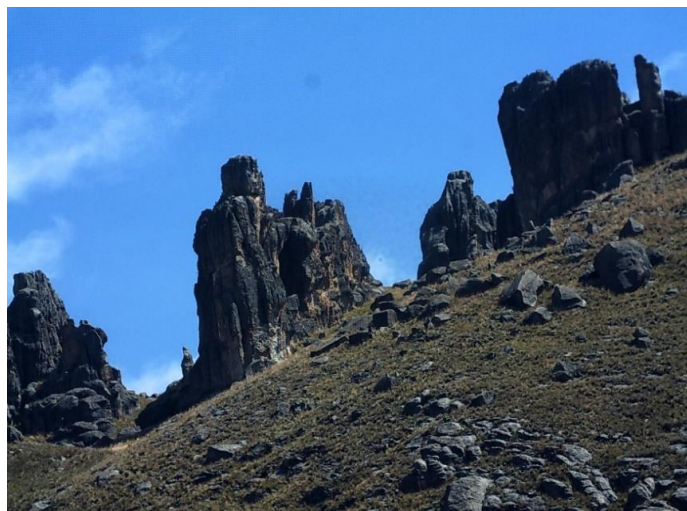
**Categoría geográfica:** Huayllay.

**Lugar:** frente a los baños termales de Calera.

**Descripción de la zona:** en la parte alta de los baños termales de Calera se encuentra este Taytajirka (Figura 60); cualquier visitante, desde las piscinas, puede ver con claridad la figura imponente del padre de los cerros, quien, en una actitud de liderazgo, pronuncia un discurso o una arenga al pueblo que viaja a tierras sin límites.

**Figura 60.**

*Taytajirkayoq o simplemente Moisés en las alturas- parte Norte de los baños termales de Calera. Huayllay – Pasco.*



Algunos observadores, según su experiencia emocional o intelectual lo llaman "Moisés de Calera"; porque se contemplan un pódium y el libro para disertar un discurso.

En este escenario, además del hombre gigante, se nota la figura de la tabla de los Diez Mandamientos, el líder alentando al pueblo a continuar el viaje y perseverar hasta llegar a la tierra prometida; evidentemente, son enormes en posición de caminata o simplemente algunos escuchan el mensaje de un líder en el camino solitario; entonces, quedaron paralizados los habitantes de aquellos tiempos.

## **ANTICONA**

**Anti:** geografía; región selvática del área andina, pueblo del oriente peruano; correspondía a Antisuyu; palabra originaria a la denominación Andes, a la inmensa cordillera que atraviesa la América del Sur. (Academia Mayor de la Lengua Quechua, 2005)

**Kuna:** “s” “es” sufijo fundamental del quechua para pluralizar. (Astete, 1976)

**Significado:** pueblos o habitantes de los Andes del Perú.

**Categoría geográfica:** Huayllay.

**Lugar:** estancia perteneciente al caserío de Canchacucho.

**Descripción de la zona:** durante el siglo pasado, don Antonio Cristóbal Travezaño y doña Brígida Toribio Calderón vivieron en Anticona (Figuras 61 y 62), un lugar rodeado

por el gran Bosque de Rocas. En su experiencia, junto a sus ovejas y otros animales domésticos, superaron la hambruna de su época y lucharon contra el clima frígido.

**Figura 61.**

*Restos de construcciones de piedra de la estancia Anticona. Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



**Figura 62.**

*Ladera por donde frecuentaban los Pishtacos. Anticona- Huayllay- Pasco.*



Cómo no recordar a don Antonio, sentado sobre las piedras, tejiendo sogas largas con bosquejos y tonos muy variados para el viaje prolongado de los arrieros; también, tranquilo al filo de la sentadera del telar viejo; pero fuerte, don Antonio tejía frazadas y mantas con sus propias manos. Todos esos trabajos estaban destinados a los trueques con alimentos producidos en las zonas templadas de las regiones de Pasco y Lima; labor diseñada por su ingenio y creatividad.

Por su parte doña Brígida, con la habilidad de sus dedos, con alegría enrollaba hilos de lana de llamas u ovejas de diversos diámetros y colores, según la petición del tejedor y la urdiembre, mientras giraba las grandes puchcas que estaban sujetas a las ruelas; la lanzadera del telar viejo, como un pequeño barquito, requería más tramas e hilos, y ella los alcanzaba rápidamente.

Luego, se dedicaba a fabricar ollas y porongos alrededor de un parante ancho; allí, giraba y giraba hasta que el barro deforme se agrandaba, permitiéndole moldear ollas, porongos y otros utensilios para uso de negocio –trueque.

Evidentemente, junto a sus añorados padres, no faltaba las sonrisas de sus hijos Guillerma (mama Guille), Celedonio (más adelante taita shilico), Eusebia (más tarde mama Uchi), Antonia (conocida siempre como mama Malla), Juana (con cariño doña Juanita), Lorenza (más llamada Llulli) y Leonarda (por ser la última Liucha); quienes entre unas y otras eventualidades se acomodaban ayudar a sus padres y aprendieron a fabricar ollas y porongos, hilar, tejer y cubrir el cuerpo de sus seres queridos con lana de oveja; después, por la ley de la vida, cada uno irrumpieron salidas a lugares diferentes para consolidar su propia familia que poco o nada se llevaron de su añorada Anticona. La familia se extendió, llegando a establecerse en diversos lugares de Huayllay, así Guillerma se juntó con Patrocínio Salas (hijos: Julia y Brígida), Celedonio con Teodosia Guerreros (hijos: Eva, Sofía, Francisco y Dina), Eusebia con Fidel Zevallos Borja (hijos: Fermina, Apolinaria, Luz, Eraidá, Rubén y Julián), Juana con Eusebio Encarnación Ricra (hijos: Gamaniel, Félix, Simón, Emma, Zacarías, Julia, Dolora, Carlos, Ricardo y Ceperiano), Lorenza con Aquilino Ricra Mateo (hijos: Saturnina, Sebastián, Elena, José, Rodolfo y Gregoria), María- Antonia con Juan Marcial Agustín Ricra (hijos: Rebeca, Moisés, Samuel, Abraham, David, Hugo Juan y Nemias), Leonarda con Basilio Ricra (hija: Benancia).

Después de todo, en los alrededores de Anticona, sucedió algo interesante, por esas laderas y pajonales solía “pasear” de propósito el famoso gringo Viala, en la parte baja, en un rincón medio escondido dejaba a su carrito de trapo, así lo llamaban los campesinos; claro el pequeño y famoso Jeep cubierto solamente con tela lona; evidentemente, cualquier lugareño de Shayhuacruz, Tingo, Anticona, Shoqueacucho,



Wachicayán y El Diezmo le tenían miedo al shapo Viala por su afamada trayectoria de ser Pishtaco. Así, cierta tarde soleada, desde lejos detectó a su presa, era una campesina joven en medio de la soledad; aquel pishtaco, de un momento a otro, saltó de entre las rajaduras de las rocas y empezó a perseguir a la pobre jovencita; el gringo con sus botas largas hasta las rodillas, su abrigo extenso y sombrero de alas anchas corría y corría; pero por las laderas lleno de paja seca y resbaladizas, por culpa de algunas hoyadas casi invisibles, se derribaba rodando cada vez, sí, se le caía inclusive el sombrero, lo levantaba y otra vez caía; pues, mientras ese trajín, la campesina irrumpió una jugada extraordinaria, como ella conocía plenamente el campo y los escondites, le hizo la pasada ocultándose entre las pajas y cuevas altas de Anticona y ubicándose rápidamente en un lugar apropiado empezó los huaracanasos con ondas lleno de piedras sonantes, y el pobre Pishtaco gritaba ay, ay, ¡auxilio!, ¡auxilio!; corría, se resbalaba otra vez, se tumbaba, se levantaba; en fin, por delante y por atrás sonaba silbando las piedras que quizá hundiría en su propio sentido; en su idioma, porque era francés, aunque sólo había gritos de desesperación, levantaba alaridos mientras la buena moza seguía a su trofeo y finalmente el gringo Viala, llegó hasta su carrito de trapo y trepando con dificultad, medio enredándose arrancó apurado el motor y acelerando a gran velocidad, botando polvo desde el escondite, se marchó para siempre; desde aquel tiempo, fue desapareciendo el retorno del famoso pishtaco con carrito de trapo y los pobladores del campo hallaron confianza para caminar junto a sus ovejas en la soledad de Anticona.

## **RUNAPAKAY**

**Runa:** hombre o ser humano.

**Pakay:** esconder.

**Significado:** escondedero del hombre.

**Categoría geográfica:** Huayllay.

**Lugar:** Anticona, a espaldas de la estancia antigua de la familia Cristóbal Toribio.

**Descripción de la zona:** el Runapakay (Figura 63) es un sitio de faldeados pajonales donde las rocas sirven como escondedero para el hombre. Las ovejas pueden pastear con gusto entre las bases de las rocas, así como las llamas y las alpacas.

En las cuestas y pajonales de roca en roca se encuentran microclimas para alimentar a los animales con pastos frescos.

Un río fluye a través de las faldas con melodías que acompañan la naturaleza con brisa original de la zona.

**Figura 63.**

*Hombre escondido con la cubierta de la roca, observándose sólo la cabeza. Anticona-Canchacucho – Huayllay.*



Al contemplar el maravilloso bosque de rocas, una de las rocas fue capturada como si la cabeza de un hombre apareciera desde una gran chimenea para ver la extensión de los pastos de Anticona o simplemente para mostrar la belleza de los antepasados enclavados en una historia difícil de entender. Allí la denominación de Runapakay, hombre escondido entre las enormes rocas.

**MAMAPURINAN**

**Mama:** madre, mamá. Progenitora de humanos y animales.

**Purina:** Transitable, andable, recurrible. (Academia Mayor de la Lengua Quechua, 2005).

**N:** tercera persona sujeto; sufijo verbal flexivo.

**Significado:** sitio por donde la madre frecuenta sus andanzas.

**Categoría geográfica:** Huayllay.

**Lugar:** en las alturas de la estancia Anticona.

**Descripción de la zona:** Mamapurinan (Figura 64), quedó paralizada en la parte alta de la zona de pastoreo de Anticona; no está sola; a su alrededor hay otros seres inertes que observan los pajonales cercanos; contemplando los pajonales y el río que cae desde las alturas, es un terreno muy adecuado para caminar.

## **Figura 64.**

*Rumi warmi en la zona sur del Santuario Nacional de Huayllay – Pasco.*



En muchas ocasiones, doña Brígida pasó por allí llevando a las ovejas y don Antonio se topó con los venados de cola blanca, quienes jugaban a la escondida porque los sorprendía cada día en el camino; y los gritos del rayo se mezclaban con los gritos de las ovejas.

La niña Antonia, con su mirada infantil, observaba maravillas y sorprendía de cerca a los zorrillos, al Waywash y al bandido zorro en sus propios escondites. Jugaba con las inmensas rocas paralizadas. Aquella niña caminó incansablemente junto a sus padres y experimentó el silencio de la naturaleza, el silbido de las pajas y el aire fresco de la mañana o del atardecer; en fin, contemplaba de vez en cuando a los diversos animales que aparecían en épocas de parición.

No obstante, los años pasaron rápidamente y la niña Antonia se convirtió en señorita y madre, para más tarde ser conocida como la abnegada “doña Malla”; ahora descansa en la pampa de Anticona, donde su amor, olvidado por algunos, está esperando un nuevo amanecer.

## **CHALWARUMI**

**Challwa:** pez, animal acuático, pececito.

**Rumi:** piedra.

**Significado:** pececito de piedra.

**Categoría geográfica:** zona de Anticona- Huayllay.

**Lugar:** estancia cercana al río Anticona.

**Descripción de la zona:** franja donde se puede ver una roca similar a la figura de un pececito; por esta razón, se le conoce como Chalwarumi; la ruta es atractiva y adecuada para que los pasajeros aligeren sus pasos de manera automática; la sensación de su proximidad se percibe desde lejos gracias al buen aire y los pastos no muy abundantes; con todo, cuando comienza la travesía, no se puede llegar con rapidez debido a que el camino baja y sube; mientras el pececito, en los ojos del visitante, se desliza entre las nubes o el cielo azul.

## **PISHTAQMACHAY**

**Pishtay:** cortar en tiras, degollar.

**Mach´ay:** cueva, cavidad natural subterránea.

**Significado:** cueva donde se corta en tiras.

**Categoría geográfica:** Canchacucho.

**Lugar:** zona de Inishwalgan.

**Descripción de la zona:** los pishtacos podían esconderse en estos territorios debido a las muchas cuevas y rocas; pese a que, una cueva era utilizada como lugar para degollar a personas inocentes.

¿Quiénes eran los pishtacos?, refieren que eran otras personas autorizadas por el Estado, degollar a sus semejantes, extraer grasa fina y utilizar en máquinas muy delicadas eran sus objetivos, razón del nombre Pishtaqmachay (Figura 65).

### **Figura 65.**

*Pishtaqmachay – Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



En ocasiones, un individuo de origen extranjero se encontraba en un carrito de tela que perseguía a su presa; los pastores del campo solitario, gritando, llegaban hasta sus chozas; pero algunos caían ante el cuchillo automático que apuntaba al mismo cuello. En aquel tiempo, caminar solo se volvió peligroso, esos lugares eran bastante temidos, ahora es sólo un cuento o una leyenda sagrada; estos malditos descendían por Calera, pasando por las rocas de Anticoná y, si ya tenían la presa, cruzaban Inishwalgán; allí en esa cueva lo cercenaban haciendo pedazos, seguramente para llevárselos hasta algún sitio ya pactado, muchos escaparon del cuchillo automático y de la escalofriante cueva del pishtaco; motivo que los campesinos, a pesar del miedo lo pusieron el nombre de “Pishtaqmachay”, recordando sus escalofriantes momentos dejados en la tétrica cueva y transitan todavía las tristes memorias.

## OQSHAOQSHA

**Uqsha:** de ichhu hierba gramínea usada como pasto.

**Uqsha:** reiterativo.

**Significado:** paja paja o abundante paja

**Categoría geográfica:** Canchacucho-Huayllay.

**Lugar:** alturas del elefante o ventanilla.

**Descripción de la zona:** la paja abundante Oqshaoqsha (Figura 66) es un terreno cubierto con gran cantidad de pasto verde y seco; muchos nativos afirman que en medio de ese pajar abultado se encuentran los tesoros de los antiguos caminantes.

### Figura 66.

*Oqshaoqsha, lugares donde abunda la paja. Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



La paja de este lugar fue útil para la fabricación de sogas y asegurar el techo de las chozas, a la vez se utilizaba para cubrir el techado de chozas o casas de la población rural; asimismo, cortaban gran cantidad de paja, denominadas por cargas, luego eran conducidas por las llamas hacia la estancia y el campesino preparaba, como un ajuar, para envolver las ollas que cargaban las llamas hasta los territorios de truques; es decir, la paja ha sido, siempre muy útil y necesario en el quehacer del nativo huayllino; mucho más, la paja en casos especiales servía de colchón para el visitante; bueno, paja y pellejitos de oveja hacían dormir bien al cansado; por la abundancia de este material el nombre “Oqshaoqsha”, se espera aun el uso adecuado, ahora ha reemplazado una serie de actividades y necesidades satisfechas de otra manera, solamente hay recuerdos que están escondidas entre los abundantes ichos.

## RUMICUTISHA

**Rumi:** piedra.

**Kutisha:** de tukuchiy transformarse.

**Significado:** transformarse en piedra.

**Categoría geográfica:** Canchacucho.

**Lugar:** estancia.

**Descripción de la zona:** Rumikutisha (Figura 67) ofrece dos comentarios: la primera es que alguien se convirtió en piedra debido a un pecado cometido en la sociedad; tal vez fue el pago de sus errores en su soledad y destierro; o quizá simplemente murió debido a las bajas temperaturas en el gran Bosque de Rocas de Huayllay y ahora es piedra sin ningún sentimiento de alegría ni dolor.

### Figura 67.

*Rumicutisha. Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



Segundo, sería el retorno de personajes petrificadas venidos de algún territorio no deseado o tal vez cayeron por cierto fenómeno terrestre; ciertamente, por esa zona, hay piedras superpuestas, como si alguien los haya puesto uno sobre otro; y a pesar del tiempo y las condiciones de la tierra no optan por caerse, siguen parados permanentemente mirando a una pequeña cascada motivo de adorno de ese ambiente.

## RUMICHACA

**Rumi:** piedra.

**Chaka:** puente.

**Significado:** puente de piedra.

**Categoría geográfica:** Cooperativa de Huayllay.

**Lugar:** estancia cercana a Yantayoq.

**Descripción de la zona:** en esta zona se aprecia un puente construido con piedras de diversas representaciones y tamaños; por eso su nombre. También, existe un grupo de rocas, cerca al río, con la apariencia de un puente paralizado en el espacio estancado. “Rumichaka” (Figura 68) a pesar de haber transcurrido muchos años, todavía el pastor, sus animales y los esporádicos visitantes transitan por ese puente de piedra o junto al puente de piedra estacionado en la figura pétreo; pero ya con cuidado porque también ha dejado muchos incidentes inolvidables.

### Figura 68.

*Centro de Producción Rumichaca. Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



Rumichaca está ubicado en el centro de producción de la Cooperativa Comunal Huayllay Ltda. 16; allí están las viviendas de los pastores, galpones, cercos o murallas para cumplir las tareas de una empresa ganadera; viven en ese terreno los vacunos que dan leche fresca. y los trabajadores fabrican el rico queso de Huayllay; los directivos y cooperativistas cumplen faenas en tiempos programados según el calendario ganadero cerca de Rumi ukush pantakasha (Figura 69).

**Figura 69.**

*Rumi ukush pantakasha. Camino a siete llaves por Bombón Marca. Rumichaca-Huayllay- Pasco.*



En un tiempo, pasó algo interesante, un día, un grupo de estudiantes de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión (UNDAC) llegaron a Rumichaca, oh muy alegres como jóvenes, y dos señoritas deseaban hacer lucir su experiencia ganadera y sobre todo decían ser, desde niñas, domadoras de caballo chúcaro; pues, había un caballo ensillado y convencieron al dueño para darse un paseíto por allí no más, dijeron un momentito no más: bueno cabalaron las dos señoritas sobre una yegua, poco a poco avanzaba la yegua con dos chicas alegres y coquetas, entre risas y risas; sentían seguridad porque decían ser también del campo; repetían vez tras vez su habilidad de cabalgar caballos mucho más ariscos: huuu esto no es nada; pero, no sé qué pasó; solamente, saltó un pajarito por delante de la yegua y ella brincó con las dos patas arriba; entonces instantáneamente las dos mujeres curiosas y alegres estaban piernas arriba en el piso; ay, ay, ay; repetían; como es de ver sus compañeros, primero se asustaron; pero como habían



caído en forma extraordinaria, estaban riéndose a carcajadas, solamente rojas de vergüenza porque estaban con falda las dos chicas, y vaya sus compañeros también se retorcían de risas; luego tomaron un poco de agua de Rumichaca y prosiguieron el viaje dando gracias al dueño de la yegua.

## **VENTANILLA**

**Venta:** de vender algo o ventana: simplemente ventana de una casa.

**Ni:** según (Astete, 1976) indica como pronombre posesivo, en este caso como partícula posesiva “ni.”

**Lla:** también (Astete, 1976) indica a esta partícula como sufijo de sustantivo los hace diminutivos. Pero, con verbos significa sólo, únicamente, tan solo, entre otros.

**Significado:** si es venta de vender (verbo) sólo se vende tal o cual. Si es ventana podrá ser ventanita.

**Significado:** 1. Solamente se vende tal o cual. y 2. Ventanitas.

**Categoría geográfica:** Huayllay-Canchacucho.

**Lugar:** sitio cercano a Pampahuay y Pitigaga de la zona Norte.

**Descripción de la zona:** es un sitio con variadas configuraciones; a veces se nota las bases de algunos corrales utilizadas para encerrar animales; quizá en ese escenario se sacrificaban animales y se vendía a los vecinos pobladores o viajeros muy cerca de la Meseta de Bombón; por la cercanía algunos podían alcanzar comprar y seguir el viaje.

La presencia de cuevas y rocas que incluyen una variedad de ventanas de diferentes tamaños en su estructura, lo llevó a denominarlo Ventanilla (Figura 70).

### **Figura 70.**

*Lugar con varias ventanas; - Canchacucho - Rumichaca – Huayllay – Pasco.*



Además, Ventanilla (Figuras 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79 y 80) era habitación de los Pishtacos (personas que mataban a otras personas). Territorio muy temido por los nativos y viajeros. Pero don Roque Celis Barreto les hacía bailar a los pishtacos porque a su encuentro, siempre les contaba anécdotas de los caminos del Bosque de Huayllay y se quedaban admirados y mientras tanto se escapaba a toda carrera; los perros se encargaban de casi comer los pies de los malvados y se iban saltando o casi bailando por miedo a los cinco o seis perros bravos.

**Figura 71.**

*Ventanilla, por los caminos a Rumichaca- Canchacucho- Huayllay- Pasco.*



**Figura 72.**

*Portada, llamada ventanilla, por la zona de Rumichaca- Canchacucho - Huayllay*



**Figura 73.**

*Será un monstruo haciendo descansar la cabeza o algo más de imaginación para el pasajero en la ruta hacia Rumichaca – Canchacucho – Huayllay.*



**Figura 74.**

*Es preciso buscar el perfil de la roca estirada en la pampa por el camino a Rumichaca – Canchacucho – Huayllay.*



**Figura 75.**

*Jatun ranrakuna – Bosque de Piedras de Huayllay- Pasco- Perú.*



**Figura 76.**

*Jirka ushapa manchacasha- por los cerros de –Cashaparia. Canchacucho- Huayllay- Pasco.*



**Figura 77.**

*Rumimuchapakoq- camino a Rumichaca por las planicies de Bombónmarca. Canchacucho- Huayllay- Pasco.*



**Figura 78.**

*Uywa ushmasha Canchacucho. Huayllay- Pasco.*



**Figura 79.**

*Uma yarpuqnian, cerca de Bombón marca por Canchacucho. Huayllay- Pasco.*



**Figura 80.**

*Umajamachicunan, por el camino a Cashaparia desde Bombónmarca. Canchacucho- Huayllay- Pasco.*



## YANTAYOQ

**Yanta:** leña.

**Yoq:** Astete (1976) menciona como partícula nominal de posesión de aquello que indica el sustantivo al que se junta. En otras palabras, es el sufijo de derivación denominativa posesivo.

**Significado:** dueño de la leña.

**Categoría geográfica:** Canchacucho.

**Lugar:** Rumichaca- Cooperativa de Huayllay.

**Descripción de la zona:** el terreno presenta una especie de quebradas medianas, lomadas y pajonales donde abunda la leña; viene de los arbustos pequeños crecidos entre algunas piedras partidas por la naturaleza; así en Yantayoq (Figuras 81, 82 y 83) como del uncutnyay, paragsha, huamantimpa, etc.; después de un largo tiempo quedan como leñas para uso doméstico, por ello el poblador andino, usa en la bicharra de sus chozas como combustible; la mujer huayllina cocina apetitosos caldos de chuño o un segundito llamado shullupicante. Vida campestre de inolvidables recuerdos junto a las rocas del enorme bosque de rocas, donde se muestran figuras representativas de personajes gigantes estacionados desde tiempos no identificados; sus encantos imaginarios dependen del visitante observador.

### Figura 81.

*Yantayoq, personajes entre las rocas y arbustos. Canchacucho- Huayllay – Pasco.*



**Figura 82.**

*Enorme personaje para la imaginación del visitante, es momento de resplandecer el significado de la naturaleza- zona de Rumichaca- Canchacucho- Huayllay.*



**Figura 83.**

*Si es un cóndor u otra ave que pretende emprender vuelo hacia la meseta del Bombón – Canchacucho- Huayllay.*





## HUACHICAYAN

**Huachi:** de arariwa persona que guarda una cosa llamada también vigilante.

**Cayan:** está allí.

**Significado:** vigilante que está ahí permanentemente.

**Categoría geográfica:** Canchacucho.

**Lugar:** Huachicayan, cercano a Cashaparia y al manantial de Tingo.

**Descripción de la zona:** el campesino que comenzaba a trabajar en la Empresa Minera Huarón estaba relacionado con todos sus compañeros de trabajo, incluyendo al Wachiman o vigilante; era el encargado de proteger los intereses de la empresa y vestía un uniforme especial. El campesino de Canchacucho se sintió atraído por el uso frecuente del nombre wachiman, ya que había una roca enorme parecido al wachiman que vigilaba la zona de Canchacucho, por eso adoptaron el nombre de la estancia de Wachicayán después de contemplar esa roca (Figuras 84 y 85).

### Figura 84.

*Encanto de Wachicayan con varias figuras pétreas asombra a la mente humana, habrá teorías sobre su origen; pero ninguno acabó su explicación. Canchacucho – Huayllay – Pasco- Perú.*



**Figura 85.**

*Encanto de Wachicayan con varias figuras pétreas asombra a la mente humana, habrá teorías sobre su origen; pero ninguno acabó su explicación. Canchacucho – Huayllay – Pasco- Perú.*



Ahora, este vigilante petrificado ronda no sólo los portones de la mina, sino también vigila a los propios ganados del lugar de pastoreo; aunque es sólo una simbología, los campesinos lo valoran con cariño y aseguran el cuidado de sus actividades habituales en la familia.

El vigilante de piedra (Figura 86) no se cansa, cuida día y noche; aun cuando el zorro le juega y no le dice nada, el hombre pierde a sus ovejas y el vigilante de piedra no ha visto ningún robo. No siente ni sufre por los perjudicados; es simplemente un "Wachicayán" que cualquier visitante admira y aprecia; si es identificado, a buena hora; pero si no, le gusta que pasen por desapercibido porque la presencia del visitante se acabará en algún momento; pero el vigilante petrificado seguirá vigilando a otros admiradores.

El habitante de Huayllay no podrá olvidar fácilmente a don Pascual Cristóbal Silvestre y a doña Aurea Vicente García; nuestro "Pashco", como lo llamaban los antiguos, luchó casi toda su vida por representar al pueblo de Huayllay, tanto como Gobernador como Juez de Paz. Su personalidad era de buen timbre; llevaba siempre un terno, una corbata y un sombrero a la pedrada; además, a menudo se le veía con un chaleco, de donde sacaba un reloj grande de plata y oro fino, sujetado a una cadena de oro, e, inclinando su cabeza, decía: "Ha llegado el momento de comenzar la diligencia

judicial". Desde esas experiencias, ha quedado encantado en Huachicayán uno de sus hijos, el apreciado "Alchi" quien habita como el único portero de las Siete Llaves del Bosque de Rocas, don Alcibíades Cristóbal Vicente con su esposa Elva Edith Zevallos Valdivieso; Elvita fue llevada por "Alchi" hasta las cercanías del vigilante petrificado, por su puesto, con galas de cariño desde las faldas de Shucuy de El Diezmo; le costó mucho cruzar el río Uquruyoq, casi pierde la vida, pero más pudo la ilusión por su amada Elvita.

En el aspecto ecológico, en la zona de Wachicayan inmerso en el sector de Canchacucho el visitante puede observar configuraciones pétreas antropomorfas, zoomorfas, míticas figuras creadas según la imaginación del hombre (Figuras 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103 y 104).

**Figura 86.**

*Hapallan wachikayan. En el complejo wachicayan. Canchacucho – Huayllay- Pasco-Perú.*



**Figura 87.**

*En Wachicayán, camino a Vicuñapintasha o Cuchipinta, la tortuga sin nombre con una mirada retrospectiva al pasado, Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



**Figura 88.**

*En la parte alta de Wachicayán, el monstruo o bruja con rostro descubierto. Canchacucho- Huayllay – Pasco.*



**Figura 89.**

*En Wachicayán, con pequeño esfuerzo se identifica al caracol buscando el beso de una flor antigua. Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



**Figura 90.**

*Personaje sumergido en la incertidumbre de Wachicayán. Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



**Figura 91.**

*En Wachicayán un rostro humano mirando incansablemente al infinito; quizá, pensativo entre las ilusiones del destino. Canchacucho – Huayllay- Pasco.*



**Figura 92.**

*Por los contornos de Wachicayán, caminantes, buscando descanso apacible entre los pastizales. Canchacucho - Huayllay – Pasco.*



**Figura 93.**

*El Caballito de mar quedó en Wachicayán, y está listo para irrumpir su viaje. Canchacucho- Huayllay – Pasco.*



**Figura 94.**

*El vigilante o Wachicayán se encuentra en entera posición. Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



**Figura 95.**

*Peregrinos de Wachicayán por la inmensa ciudad del Bosque de Rocas. Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



**Figura 96.**

*En Wachicayán, otros viajeros conversando sobre la ruta larga en cielo descubierto. Canchacucho- Huayllay – Pasco.*





**Figura 97.**

*El perrito de Wachicayán jugando con los años y el equilibrio. Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



**Figura 98.**

*Escape de un dinosaurio hacia el lodazal de Wachicayán. Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



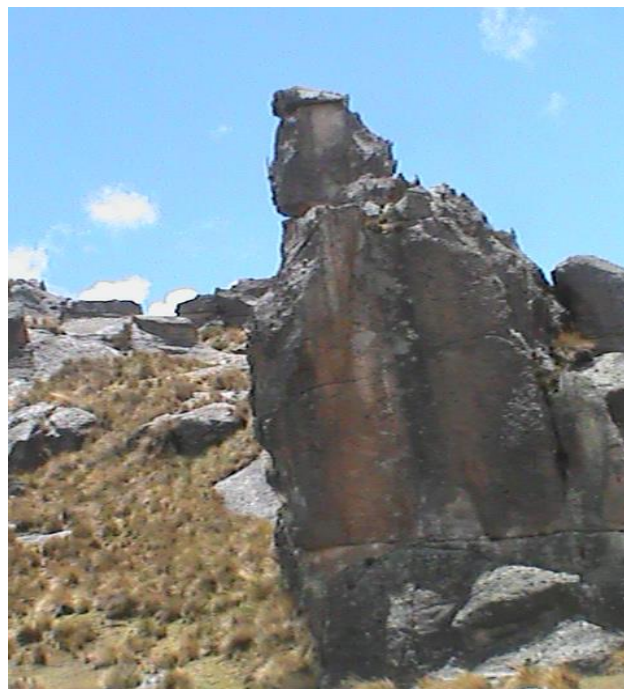
**Figura 99.**

*Otro vigilante en Wachicayán, espía paralizado en el tiempo y lugar. Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



**Figura 100.**

*Un caminante confuso por la pesadez de su cuerpo. Wachicayán. Canchacucho- Huayllay- Pasco.*



**Figura 101.**

*Está a su mirada y de un nombre, conforme a tus ilusiones; un niño de Wachicayán mirando al infinito. Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



**Figura 102.**

*Mirada cuidadosa del wachimán o vigilante porque su labor está en la parte superior del bosque. Canchacucho- Huayllay – Pasco.*



**Figura 103.**

*El complejo de Wachichayán detiene a la osa, intenta seguir la ruta. Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



**Figura 104.**

*En Wachicayán, familias pacientes a la perpetuidad. Canchacucho – Huayllay – Pasco.*



Entre varias visitas llevadas a cabo por Moisés Agustín Cristóbal y Clodoaldo Ramos Pando, con la intención de conocer e ilustrar algunas peculiaridades de la ruta uno del Santuario Nacional de Huayllay; encontraron otras sorpresas petreas en el maravilloso laberinto, así como espacios encantados.

A los once días del mes de agosto de 2023, cuando los rayos del sol llegaban a los bordes de las enormes rocas, el cielo estaba despejado y la gran llanura, era tranquila en su profunda soledad, como los inicios de la Meseta del Bombón. En ese momento, se había empezado un breve viaje desde Cerro de Pasco, con destino a Canchacucho - Huayllay, a las 6:10 de la mañana; fue nada más una hora de viaje; previo en el camino, encuentros con la lejana belleza de la Meseta del Bombón, los bordes del enorme lago Chinchaycocha y la grandiosa configuración pétreo. Los bosques de Piedra de Huayllay; costó un recorrido lineal a 80 km/h; llegando a Huachicayán, se adentró en el alma el gran complejo de rocas; pero fue necesario una breve estación para reconfortar la mañana con un desayuno al estilo de la misma zona. Allí se registró la temperatura ambiental de 6°C (Figura105).

**Figura 105.**

*Registro de la temperatura ambiental en el Bosque de Piedras de Huayllay*



A las 8:25 de la mañana, en la ruta, se presentó la figura pétreo de una lechuza (Figura 106) al lado izquierdo, en la ruta 1, junto a una roca de un bloque, figura permanente de una “lechuza”, su mirada se dirige hacia el extenso Bosque de Piedras de Huayllay y tiene una excelente visión nocturna.

**Figura 106.**

*Lechuza en medio de la enorme roca.*



A las 8:30 de la mañana, apareció otra figura por la mano izquierda, pirámide truncada; siguiendo la ruta 1, se observa en la parte superior una roca de un sólo bloque, una pirámide truncada (Figura 107), en ella se aprecia un plano que corta a todas las aristas laterales, antes de llegar al vértice, presenta cuatro caras laterales que son trapecios, tal como se muestra en la Figura.

**Figura 107.**

*Pirámide truncada.*



A las 8:37 am. un vórtice energético se presentó en el Bosque de Piedras frente a un cielo azul y completamente despejado; apareció una neblina densa (Figura 108) se extendía entre las rocas, creando un cono de revolución invertido con vértice cerca del suelo y base en la parte superior; esto lo convierte en un lugar mágico. Según la cosmovisión andina, la pacha mama es un ser que brinda a las personas un lugar para disfrutar y satisfacer sus diversas necesidades.

**Figura 108.**

*Manifestación de un vórtice energético.*



Estando a las 8:40 am. en el lugar conocido, en el vocabulario popular, como "Cuchi Pinta"; se observa y reflexionando en cuanto a los tiempos transcurridos y de la morada de los nativos; entonces la figura corresponde a una vicuña en posición de brinco sobre algún impedimento; por eso la denominación sería "Vicuña Pintasha" (Figura 109), evidenciando, además, la existencia de los ancestros que habitaron entre las cavernas del Bosque de Piedras de Huayllay hace muchos siglos.

Debajo de la pintura se halla una gran piedra que tiene la forma de polígono y es irregular de 20 vértices. En el interior de la cueva (Figura 110) se logra visualizar a varias vicuñas poco claras; pero, sólo a una de ellas se aprecia con total nitidez con la cabeza pequeña y un cuello alargado, con el cuerpo voluminoso, con las dos patas traseras y una pequeña cola que algunos visitantes confunden con una cabeza. Estando a las 12:00 del meridiano se registró una temperatura ambiental de 23°C (Figura 111).

**Figura 109.**

*Vista clara de la pintura rupestre “Vicuña pintasha”.*



**Figura 110.**

*En la roca de forma de un polígono regular, dentro de la cueva se halla la pintura rupestre “Vicuña pintasha”.*





**Figura 111.**

*Registro de la temperatura ambiental junto a la pintura rupestre de “Vicuña Pintasha”.*



Por otro lado, siendo a las 8:51 horas de la mañana se descubrió una imagen cercana a Vicuña Pintasha, es un usha - una oveja en alto relieve con características peculiares, identificando la cabeza, cuello, un cuerpo cubierto con lana, cuatro patas, una cola pequeña, y la presencia de lana petrificada cubriendo a todo su cuerpo, connotándose las patitas dobladas en posición de descanso, tal como se aprecia en la imagen (Figura 112).

**Figura 112.**

*Usha (oveja) en alto relieve, en posición de descanso.*



A las 9:03 se llegó al hito (Figura 113) codificado como C – 8, lugar alto para un breve descanso, desde allí se observa el peregrinaje de las monjas, estacionado dan pleitesía a la enorme “Cobra”, inalterable desde siglos inmemoriales,

**Figura 113.**

*Se halla un hito registrado C – 8, Huangor punta, desde ese lugar hay la posibilidad de dar una mirada general a la zona de la cobra (Ruta 1).*



A las 9:27 de la mañana, después de caminar bajo la luz del sol, inhalando aire fresco y pisando el suelo lleno de icho, finalmente se llegó a la roca imponente llamada “La cobra” (Figura 114), es una de las piedras más atractivas del Bosque de Piedras de Huayllay se yergue de manera extraordinaria sobre el suelo.

**Figura 114.**

*Vista panorámica de la majestuosa cobra. Roca permanente para jugar con la vista humana y sus misterios entre la inmensa maravilla del Bosque de Rocas de Huayllay – Pasco.*



Esta hermosa formación pétreo se compone de cuatro grandes bloques de piedras, uno encima del otro, terminando en la parte superior con la forma de la cabeza de una cobra. La temperatura ambiental registrada a las 9:27 de la mañana fue de 17°C.

La base de la cobra es de 5.20 m de diámetro, para determinar la altura de la cobra se utilizó la proyección de su sombra y la sombra de un trozo de madera (Figura 115) con altura conocida; se aplicó el teorema de Tales y el criterio de semejanza de triángulos.

**Figura 115.**

*Medición de la proyección de la sombra de la cobra y el trozo de madera.*



También se puede ver, una vista panorámica del conjunto pétreo conocido como “Las monjas en posición de reverencia” (Figura 116).

**Figura 116.**

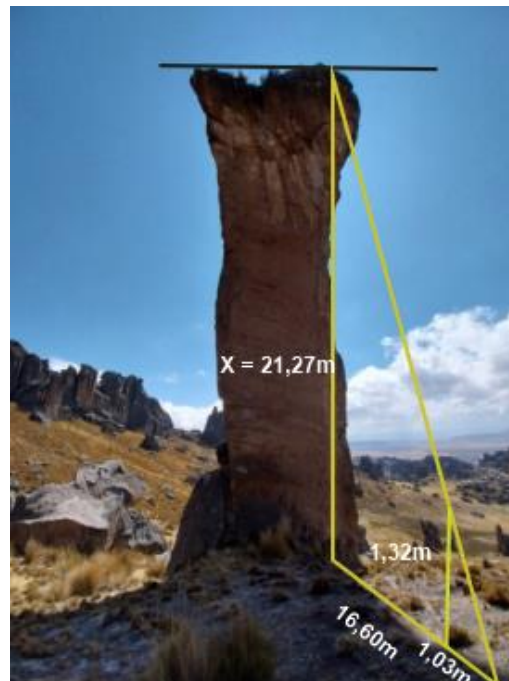
*Vista panorámica del conjunto pétreo de la cobra. Las monjas en posición de reverencia.*



Con los datos adquiridos es posible determinar el valor de  $x$  que representa la altura de la cobra, la altura de la cobra, conforme al valor conseguido es de 21,27m (Figura 117) que equivaldría a un edificio de 8 pisos; además por la posición de la majestuosa roca “Cobra” presenta una inclinación de  $10^\circ$  hacia atrás con respecto a su base. (Figura 118).

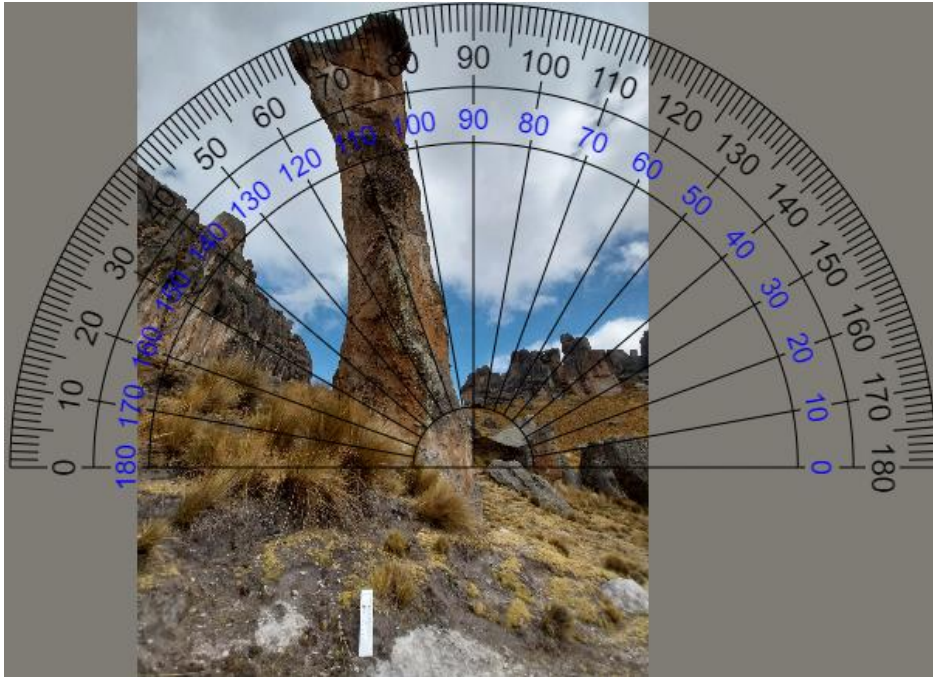
**Figura 117.**

*Determinación de la altura de la cobra.*



**Figura 118.**

*Determinación del ángulo de inclinación de la cobra.*



Algunos datos complementarios sobre “La cobra”, el diámetro de la cabeza es de 7,80m, la cabeza termina con una protuberancia hacia delante de aproximadamente 0,50m; en la punta de la cabeza se aprecia plantas silvestres en pleno crecimiento, se observa una línea curva serpenteante de un ancho de 4cm sube desde la base hasta la parte superior.

Al contemplar de oeste a este se nota la imagen de una llama con su nariz, una oreja y un cuello alargado con una mirada imponente hacia el horizonte (Figura 119), de color ocre, con líquenes de color verde adheridas a las piedras.

**Figura 119.**

*Imagen de una llama desde un ángulo distinto, con los bloques de piedra de la cobra.*



Tomando como referencia a la parte delantera de la cobra y mirando hacia el frente se puede subdividir al resto de las rocas en dos grupos de arriba hacia abajo y en tres grupos el del lado derecho, el del centro y el del lado izquierdo (Figuras 120, 121 y 122).

**Figura 120.**

*Bloques de rocas de la parte superior y el del lado izquierdo presentes alrededor de la cobra.*



**Figura 121.**

*Bloques de rocas de la parte inferior y el del lado del centro presentes alrededor de la cobra.*



**Figura 122.**

*Bloques de rocas de la parte inferior y el del lado derecho presentes alrededor de la cobra.*

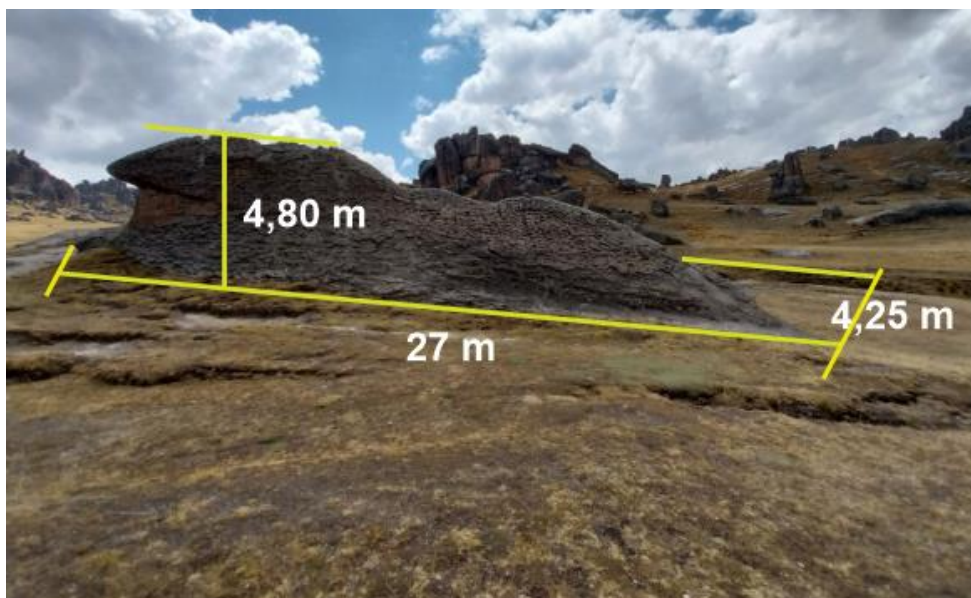


Organizados de esa manera, el primer grupo de la parte superior y el del lado izquierdo presenta 8 rocas que pueden representar a las ñustas con la mirada hacia abajo, el primer grupo de la parte superior y el del centro presenta 1 roca que pueden representar a una ñusta; el primer grupo de la parte superior y el del lado derecho presenta 8 rocas que pueden simbolizar ñustas abrazadas en señal de despedida porque tienen que dejar este mundo; el segundo grupo de la parte inferior y el del lado izquierdo presenta 13 rocas personificando, también a las ñustas; y todas estas rocas terminan en punta, el segundo grupo de la parte inferior y el del lado del centro presenta 3 rocas, igual representan a las ñustas y el segundo grupo de la parte inferior y el del lado derecho presenta 12 rocas que pueden encarnar también a las ñustas en gesto de peregrinación.

En la tarea del día, siendo a horas de 12:05 de la tarde, se identificó otra forma pétrea con silueta maravillosa y digna de contemplación, es el “Shulac”, posada sobre el piso, con una longitud de 27 m, un ancho de 4,25 m y una altura de 4,80 m, (Figura 123) el lomo presenta desde el inicio de la nariz una parte convexa, una parte cóncava, otra pero más pequeña una forma convexa, otra parte cóncava y finalmente otra parte convexa, terminando hasta la punta de la cola; una característica resaltante es, en el lomo del “shulac” existe un canal pequeño (Figura 124), producto de discurrir de las aguas generadas por las lluvias.

**Figura 123.**

*Midiendo el largo, ancho y la altura del “Shulac”.*





**Figura 124.**

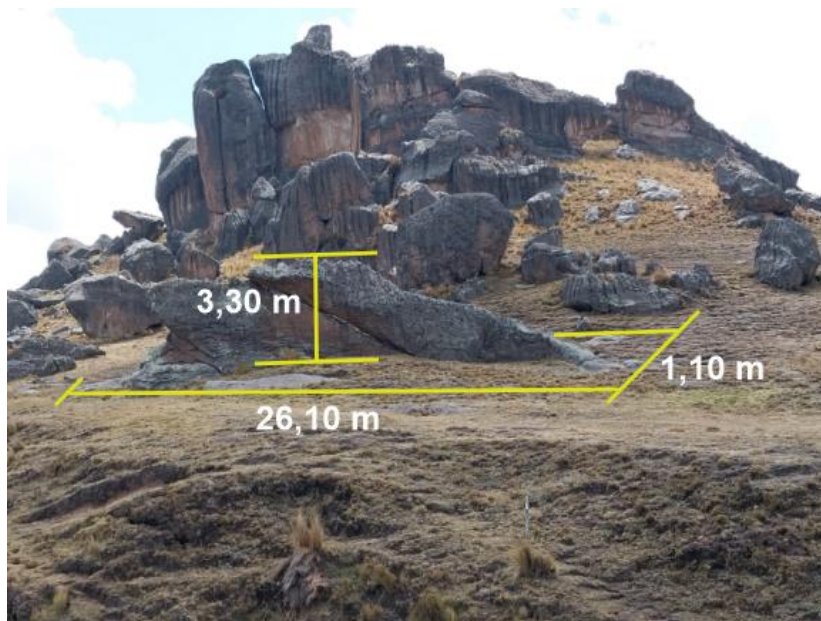
*Surco en el lomo del “Shulac”.*



Otra forma pétreo muy llamativa es el “Shulaccito” en posición de apareamiento (Figura 125) presenta dos grandes bloques, una primera representa a una hembra y otra simbolizaría a un macho, entre ambos miden de largo 26,10 m, de ancho 1,10 m, y tienen una altura de 3,30 m.

**Figura 125.**

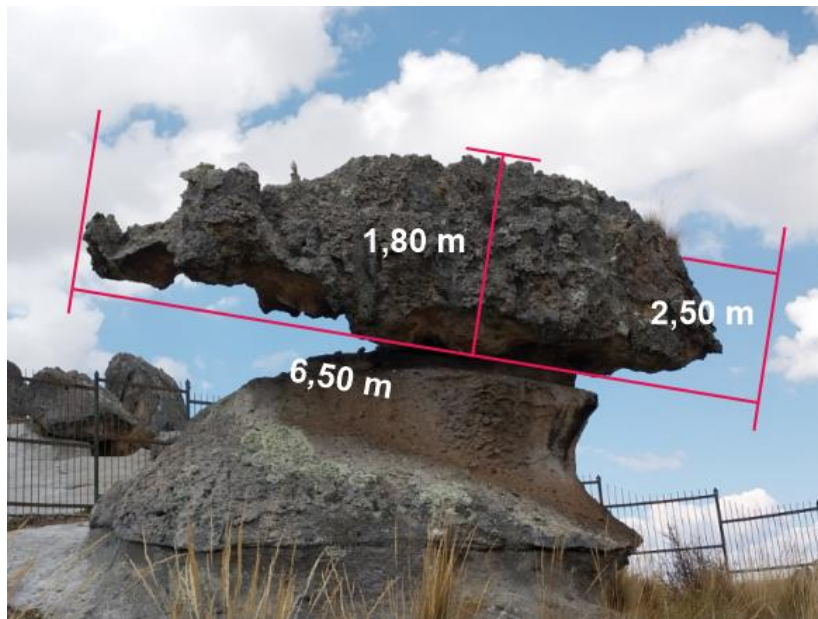
*Midiendo el largo, ancho y la altura del “Shulaccito”.*



Otra belleza en el Bosque de Piedras de Huayllay, es la “Tortuga” (Figuras 126 y 127) está posada sobre dos grandes bloques de piedras que sirven como base, posee un largo de 6.50 m, un ancho de 2,50 m, y una altura de 1,80 m. Esta bella formación pétreo posee un ángulo de depresión de  $10^\circ$  con respecto al plano de su base.

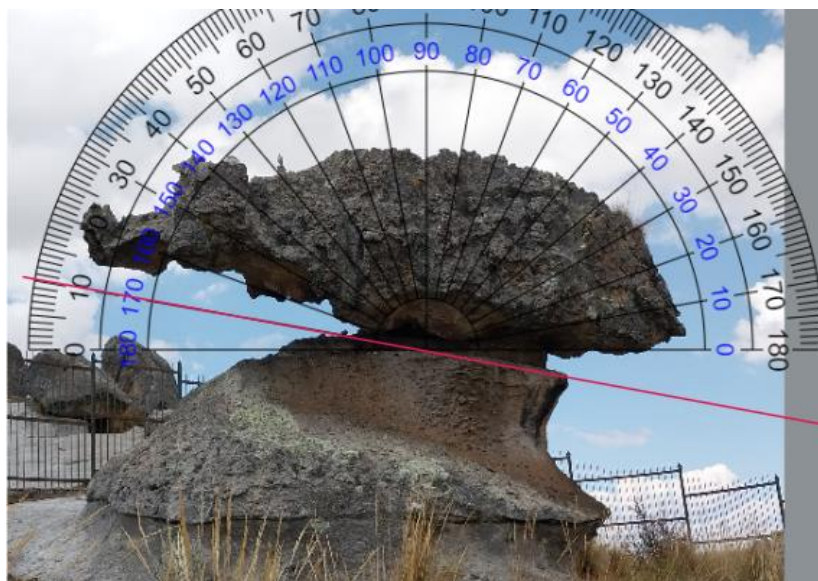
**Figura 126.**

*Mirando el largo, ancho y altura de la “Tortuga”.*



**Figura 127.**

Determinación del ángulo de inclinación de la “Tortuga”.



Si el perro es el mejor amigo del hombre, su forma pétrea no podía faltar en el Bosque de Piedras de Huayllay, (Figura 128) esta maravilla se aprecia a través de seis grandes bloques de piedras, uno encima de otro, al costado derecho tres grandes bloques uno encima de otro y al costado izquierdo otros tres grandes bloques uno encima de otro, manteniéndose todas ellas en perfecto equilibrio con respecto a su base de sustentación.

**Figura 128.**

*Formación pétrea del “Perrito”.*



La ojota del Inca, es otra de las bellezas pétreas dentro del Bosque de Piedras de Huayllay, se puede apreciar en la parte inferior una roca grande en forma de ojota (Figura 129) y a su vez otra formación pétrea de una pierna, está compuesta de seis bloques de piedra uno encima del otro.

**Figura 129.**

*Formación pétrea del “La ojota del inca”.*



En este escenario natural se muestra la oración de la osa, asentada en un gran bloque de roca, el cuerpo representado por una roca voluminosa, en uno de los lados se extiende generando la forma de las patas delanteras de la osa en señal de oración (Figura 130), la cabeza constituida por otro gran bloque que define perfectamente las orejas y la nariz levantada.

**Figura 130.**

*La oración de la “Osa”.*



La cara de un niño, es otra formación pétreo muy apreciada por los turistas que visitan al Bosque de Piedras de Huayllay, esta formación pétreo muestra la cara de un niño (Figura131), el cuello está apoyada sobre otra gran roca, pero el punto de contacto no presenta demasiada superficie, proporcionándole una formación única, resistencia permanente de generación en generación durante los siglos transcurridos hasta estos tiempos. Ni los sismos y terremotos de diferentes intensidades han ido contra su firme estadía de la cara o cabeza del niño petrificado.

**Figura 131.**

*La cara del “niño”.*



Después de una larga batalla, cuando el monstruo (Figura 132) quiso ocultarse o escapar; en su imposibilidad, sólo esconde cierta parte de su cuerpo dentro de la tierra y muestra la cola arqueada con el agujijón visible, referido a la “sirara o alacrán” formación pétrea de un solo bloque, muestra el cuerpo hundido en el fango y la cola como un agujijón visible al cielo azul.

**Figura 132.**

*Monstruo habiendo dejado descubierto la cola como la de la sirara o alacrán.*



Otra formación pétrea es la del “Pensador” (Figura 133) una aparente introspección del mundo que le ha tocado vivir, está compuesta de cuatros grandes bloques de roca, dos bloques que forman el cuerpo, donde se aprecia las manos con una orientación hacia la mandíbula, otro la cara y otra que representaría una gorra.

**Figura 133.**

*“El pensador” introspección profunda.*



Otra belleza pétreo con cualidades mágicas y matemáticas es el “Caracol” (Figuras 134 y 135), ubicado al ingreso del Bosque de Piedras de Huayllay, siguiendo la ruta 1. El Caracol es magnífico por su tamaño; tiene una medida muy representativa, largo de 11 m, ancho de 10,70 m y una altura de 6 m; esta forma pétreo reposa sobre una gran roca. El Caracol presenta una rajadura que atraviesa todo su cuerpo, ilustra con un ángulo de presión de  $15^\circ$ , respecto al plano del piso.

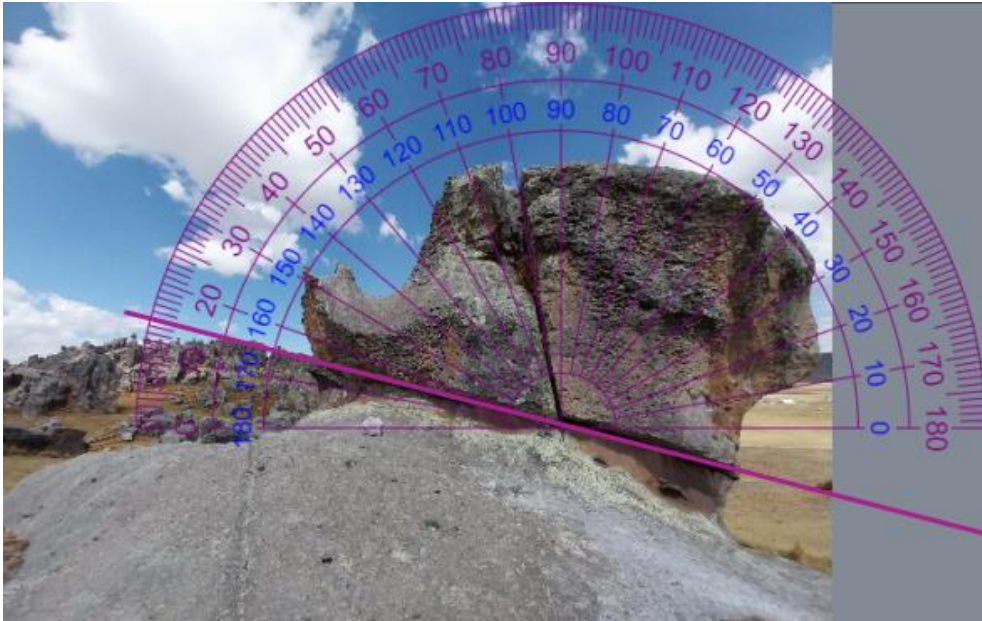
**Figura 134.**

*“El caracol” contemplando a sus semejantes.*



**Figura 135.**

*Modelo matemático del cuello del “Caracol”*



El modelo matemático del cuello del caracol es (Figura 136)

$$0,97x^2 + 2,93xy + 0,93y^2 - 1,74x - 0,11y = 0,47$$

**Figura 136.**

*Modelo matemático del cuello del caracol es:*



Las figuras pétreas del Santuario Nacional de Huayllay-Bosques de piedra de Huayllay únicamente no muestran la maravilla natural de manera tangible, sino, también atraen emociones y sensaciones surgidas de las palabras, provenientes del interior del alma.

Un poema desde el interior del Bosque de Piedras– Huayllay.

### La ecuación más hermosa

$$e^{i\pi} + 1 = 0$$

Por: Clodoaldo Ramos Pando.

Me dicen que soy un número trascendental,  
soy importante, pues sin mí,  
no existirían los logaritmos neperianos.

Yo, aparecí de una ecuación cuadrática,  
no soy real,  
pero doy vida a los complejos.

Yo aparezco de una razón entre la longitud y el diámetro  
de una circunferencia,  
soy muy famoso  
y las personas me llaman Pi.

Yo, soy la unidad  
y sumado con mis hermanas anteriores,  
oh sorpresa,  
generamos a nuestro querido y valioso cero.

## 2.4. LEÓN PATA

### LEÓN PATA

**León:** mamífero carnívoro de la familia de los felinos, de pelaje entre amarillo y rojo, tiene cabeza grande, los dientes y las uñas muy fuertes.

**Pata:** sitio alto.

**Significado:** terreno alto con nombre de león.

**Categoría geográfica:** Huayllay.

**Lugar:** estancia León Pata.



**Descripción de la zona:** para llegar a esta estancia (Figuras 137 y 138), se cruza Chaqpay o Qulpayoc y se encuentra un camino que conduce a Reqrau. Por la ladera se llega a las orillas del río proveniente de la laguna Leónpataqocha; en su mayor parte, la familia Ricra vivió en León Pata. Sin duda, el río y la laguna fueron los únicos compañeros de su vida.

**Figura 137.**

*Espacios por donde pasean los recuerdos de Juan Marcial Agustín Ricra y doña Malla-Antonia Cristóbal Toribio; nostalgias de las viviendas de Canchapata; ubicado en el caserío de León Pata, distrito de Huayllay – Pasco.*



**Figura 138.**

*Estancia de León Pata. Huayllay – Pasco.*



Las laderas de los cerros elevados hacen llegar hasta Condorwin y Cucparaq pertenecientes a San Pedro de Pari, distrito de Óndores de la provincia de Junín.

En León pata, el campesino, solamente apacienta a sus ovejas criollas y llamas o alpacas para sobrevivir un poco; muchas veces las casas o chozas cerradas por mucho tiempo reclaman a sus habitantes; los recuerdos solitarios dan la vuelta por las laderas y riveras de la laguna; las aves esporádicos visitantes irrumpen gritos de esperanza para el ermitaño campesino; en la laguna se pretende instaurar la crianza artificial de las truchas, pero más puede la impotencia y no continuar con los sueños de algunos campesinos; otros prefieren nada, porque viven en territorios distintos a su infancia con diferentes quehaceres, permanecer en el campo junto a la labor campestre es de pocos valientes.

## CHUCHUPUQUIO

**Chuchu:** en este caso teta, glándula mamaria.

**Pukyu:** fuente, manantial u hoyo en la tierra.

**Significado:** manantial en forma de teta o glándula mamaria.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay.

**Lugar:** estancia o predio rústico de Canchapata.

**Descripción de la zona:** Chuchupuquio, manantial permanente, de agua dulce; ubicado en las faldas y al pie de Verdecocha, entre los cerros más altos de Eshqepunta; de todas maneras, brota desde la lomadita-camino hacia Anascocha, discurre por las cercanías de Curoloma, Cururagra, Pacharupasha y precipitándose llega al río contaminado de San José que baja aceleradamente desde Huaroncocha. (Figura 139).

### Figura 139.

*Chuchupuquio, fuente de agua cristalina al pie de la laguna Verdeqocha. Canchapata - León Pata Huayllay - Pasco.*



Por las tardes, madrugadas o días cargadas de nubes hace temer con su soledad inmensa, cualquier arriero direccionado hacia León Pata, Anasqocha rumbo a Condorwain o Cucparaq siente ingresar al misterio de la incomunicación, sitio donde solamente se escucha el trinar de las aves o el ruido de la paqcha cayendo desde las alturas más elevadas del silencio de la naturaleza.

Actualmente, el agua limpia de Chuchupuquio aspergea los campos secos de la lomada de Casharagra; aunque no bien aprovechada por el ser humano debido a las pocas iniciativas y cuidados en el campo ganadero; pero, de por sí solo riega algunos recuerdos de mama Malla y taita Machi; quienes por largos años bebieron de aquella fuente de agua que muy poco duró su convivencia; ahora solamente divisan las lomadas, las cuevas y los canales trabajados desde los tiempos idos; las granizadas, el pasto cubierto por nieves o las lluvias torrenciales han quedado para irrumpir en cuantiosas nostalgias.

En los tiempos buenos junto con las tempestades acrecientan un poco los pastos; entonces, las ovejas churo, muro o mocho no pierden de vista a sus amos que descansan en el silencio de la evocación.

## QUIRPAMAYO

**Quirpa de kirpa:** tapa, tapón.

**Mayu:** río.

**Significado:** río con tapa o tapón.

**Categoría geográfica:** Huayllay.

**Lugar:** Anasqocha-León Pata.

**Descripción de la zona:** Quirpamayo, río naciente de la laguna Quirpaqocha (Figura 140), agua con pureza natural, recorre las faldas entre la parte superior e inferior de la zona de Chaqpay o Kulpayoq; desde el siglo pasado corresponde a la habitación de la familia Muñoz-Zevallos; en tiempo de verano es calmado e inspira jugar entre sus riveras; pero, en invierno promueve sonidos bulliciosos y peligran entremezclar sus andanzas, porque fácilmente llegaría hasta Reqrauy, Oqoruyoq y despuntarse hasta El Mantaro que conduce estrepitosamente hacia la muerte junto con los óxidos acompañados desde Cerro de Pasco.

**Figura 140.**

*Inicio de Quirpamayo, Anasqocha - León Pata – Huayllay – Pasco.*



**ANILCOCHA**

**Anil:** nombre de pila de algún personaje oriundo.

**Qocha:** laguna.

**Significado:** laguna de Anil.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay.

**Lugar:** cerca de la estancia de Anascocha.

**Descripción de la zona:** Anilcocha, laguna (Figura 141) bordeada entre las enormes rocas; mirando desde la parte alta es como encontrarse con la misma soledad de la estancia Anascocha; contemplando de las faldas se esconde entre las alturas y los cerros donde las wachuas se procrean; el espejo de agua acepta a las aves sin procurar rechazo; aquellos voladores junto con sus polluelos bajan a las orillas, en seguida se sumergen para adiestrarlos y en la soledad estiran sus patas y alas; quizá recordando la muerte de Julio De la Rosa; aunque el misterio de su desaparición nadie lo confrontó; sólo comentaron, le gustaba los azares de la magia roja y por allí estaría meditando sobre los misterios de los puquiales de Uchukranra; relatan de una ausencia inesperada; pues, desapareció por largos días y brotó muerto en las orillas del Anilqocha; los familiares lloraron

amargamente viendo su cuerpo inerte y solamente el viento acariciaba su semblante frío que miraba al cielo.

**Figura 141.**

*Anilqocha extendiendo su mirada al cielo desde los cerros de Anasqocha. León Pata-Huayllay – Pasco.*



## LEONCOCHA

**León:** mamífero carnívoro férido, de pelaje entre amarillo y rojo, cabeza grande, dientes y uñas muy fuertes y cola larga, el macho tiene abundante melena por la cabeza.

**Qocha:** laguna.

**Significado:** laguna con figura de león o en el espejo asoma un león.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay.

**Lugar:** caserío de León Pata.

**Descripción de la zona:** Leoncocha, laguna (Figura 142) establecida en la parte alta de la estancia León Pata, camino direccionado hacia Condorwain y Cucparaj perteneciente a las tierras de San Pedro de Pari.

En momentos de soledad, entre las neblinas y la aparición del sol se nota en el interior a un león durmiendo plácidamente; razón del nombre tan peculiar en las alturas; los oriundos, cuentan, en algún momento se levanta oleadas y piensan de un león moviéndose en la profundidad de la laguna; pocas veces el arriero puede cruzar aquel camino porque imprime cierto temor por el misterioso concierto de la soledad.

**Figura 142.**

*Leónqocha en la parte alta intermedia del caserío de León Pata – Huayllay – Pasco.*



**CHALHUACOCHA**

**Challwa:** pez, pescado (pez pequeño) o de todo tamaño.

**Qocha:** laguna.

**Significado:** laguna con pez de todo tamaño.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay.

**Lugar:** caserío de León Pata.

**Descripción de la zona:** Chalhuacocha, laguna ubicada frente de la estancia León Pata, de extensión amplia donde en las riberas abundan truchas y pececitos pequeños; en los bordes cuantos niños jugaban agarrando alguna challwas con sus propias manos; luego éstas fueron utilizadas por los nativos como alimento especial, y deshidratadas servían para llevar consigo en las andanzas y viajes hacia las quebradas y combinaban el trueque con otros alimentos, sartas - por docenas- las challwas secas eran utilizadas en los trueques con maíz, oca, papa o habas; también las mujeres solían pescar las challwas, luego hacían secar, colocaban en el horno o sólo puesto a las brasas del fuego era llevado como alimento frío de los arrieros por varias semanas; ante todo, les gustaba preparar el famoso uchú tacay con challwa o el shiwayro para los momentos de hambre en el campo solitario, junto a las llamas y ollas en el largo viaje del arriero huayllino.

## VERDECOCHA

**Verde:** (español) de color semejante al de la hierba fresca, es el cuarto color del espectro solar.

**Qocha:** laguna, lago pequeño.

**Significado:** laguna de color verde.

**Categoría geográfica:** ubicado dentro del caserío de León Pata-Huayllay.

**Lugar:** estancia Canchapata.

**Descripción de la zona:** el camino hacia León Pata, Anaschocha, Chacpay y Regrau pasa por la orilla de la laguna Verdecocha (Figura 143), tiene agua cristalina, pero parece verde debido a la presencia de pasto al borde o en el interior más oscuro.

### Figura 143.

*Verdeqocha ubicada en Canchapata. León Pata – Huayllay – Pasco.*



Desde la zona elevada llamada Cruz Punta se puede contemplar el reflejo completo de su existencia, esperando en su interior misterios de épocas pasadas; donde los campesinos experimentaban los encantos de las mañanas y las tardes, y en ocasiones perdían a sus seres queridos, ya que la laguna les esperaba con enigmas para el viajero solitario; el recuerdo aparece en el cuento:

## ENCANTO DE VERDECOCHA

Para: María Antonia Cristóbal Toribio y  
Juan Marcial Agustín Ricra

Por: Moisés Agustín Cristóbal

“Hay algo dentro de nosotros que puede existir sin nosotros:  
aunque en realidad de verdad no se sabe dónde estaba antes de nosotros ni se puede  
decir cómo entró en nosotros”  
(Sir Thomas Browne).

Solitario cantón bordeado por las elevadas peñas macizas de Cruzpunta, retiene aún, en su seno, al tenebroso cristal que divisa al infinito; huidizamente por el flanco se extiende el tortuoso camino como hebra deshilada de los cansados auquénidos.

¡Verdeqocha!, carita ancha de cristal verdoso; el solitario silencio, conoce la triste soledad y lejana nostalgia de los antepasados, aguarda cual hambriento a los desamparados arrieros que se arriman en su paso; con el suspiro de las nubes extiende sus enormes, blandos y helados labios para murmurar misterios con los Taitas Jircas, el silencio guarda en su seno increíbles secretos.

Sí, por esa ruta, únicamente por ese reducido y escabroso sendero cruzó Bernacho, como lagartija sin mamá, se asustó y lloró sin saber por qué lloraba; algo extraño y misterioso le sucedió, porque mientras agonizaba junto a la puerta de lata vieja de aquella choza de piedra, miraba como lechuza con hambre ni completado el sueño, divisaba medio chueco a la cinta de plata que bajaba del Verdeqocha, después de un largo ratito con los ojos torcidos y enderezando por un momento, contempló al infinito para enfrentarse con la negra muerte, mas vencido e indefenso quedó sin moverse para siempre, ¡despacito!; pero ¡tan despacito!, silenciosamente se agotó la ardorosa y dulce vida del niño en los abrigados brazos de su hermano Machi, el más querido; inclinó la cabeza suspirando hondamente la tristeza, se ausentó hacia el hades como todos se van y nos dejan todavía para respirar los aires del desengaño, mientras, otros viven, viviendo siempre en el efímero mundo de la “eternidad”.

En aquel día todas las penas sintieron dolor; en la choza, en Jatunmachay, ¡lloraron!, ¡lloraron! y ¡lloraron! sin consuelo por la partida de Bernardino, algo presumido; pues, nadie les aliviaba el agrio dolor durante la vigilia, oscuridad tan densa; los ichos, confundidos protestaban silbando desde su lamento, aflicción tan honda como la de un niño sin madre; las estrellas, también convocáronse en Saqramachay para derramar sus impalpables llantos de oro y plata, estaban ocultas y no quisieron ver a ningún campesino de quebrantados corazones; el sol y la luna quedaron solos, huérfanos



caminaban y ¡caminaban!, aturdidos de un lado para otro sin aclarar en absoluto la incógnita, y no había ningún hombre que se percatara de esa pesadumbre; aún más, el misterioso silencio horrorizante rodeó con persistencia a Canchapata y Jirishmachay; por Chuchupuquio las pajchas discurrían sus gruesos llantos e inconteniblemente deslizábase por Cururaqra para ausentarse hacia Pacharupasha y dar noticia al Anticona, este le acogió en sus largos brazos heridos para hacer alcanzar hasta el caudal más grande que se desliza pesadamente desde las entrañas de Cerro de Pasco.

En aquel día, el arriero ¡asustado!, con sus cargas de ollas se detuvo de su viaje, para mirar con sus propios ojos el rostro inactivo de Bernardino.

Las llamas, cerrando y abriendo sus ojos mojados, se espectaban mutuamente, ¡sorprendidas!, puesto que no avanzaban, y automáticamente empezaron a rumiar sus dolidas penas.

Aquellos días ¡tan presurosos!, tampoco caminaron con satisfacción, porque tanto les pesaba el negro silencio del olvido; los perros, fieles amigos del hombre, moviendo sus cabezas, abriendo sus bocas con sus resecaidas lenguas, divisaban desde las lomas la sombra de Bernardino, y no comieron esos días, puesto que nadie comió nada.

La encantadora Verde Cocha seguía aparentemente tranquila; mas suspiraba secretamente sólo por las madrugadas o tardes oscuras; entonces, sorprendiéndolos, todo el mundo sentenció al Verdeqocha y recién abrieron su boca diciendo: ¡Aquella madrugada, nuestro Bernacho, nada más había escalonado por la cintura de Verdeqocha, cerca de Taita Jirca, buscando las llamas, ¡ay! ¡Eso fue todo! ¿Por qué nos quita? ¿Por qué?

Otro dijo: seguramente, Bernacho no habrá avanzado el camino, cuando el viento entre dientes le hizo revolver cerca de sus entrañas y con rabia fue expulsado porque las llamas le salvaron momentáneamente desde lejos.

El más anciano, acentuó; ¡así siempre es hijos!, de cuando en cuando, ¡esa maldita laguna se traga a nuestros amados!, y tan igual es su muerte, en su desfallecimiento miraron siempre a los escarpados cerros y al Verdeqocha... ¡ay, ya, ya...! ¡Ay, yaa, yaa! Aywakulashon (vámonos) ¡ay, ya, yaa, papito!, lloró una vez más el anciano Benigno, recordando el rostro pálido de todos los que murieron como Bernacho.

Después de un prolongado lamento de la totalidad, por Tomaschakrán y Mesapata, repentinamente apareció la aurora y les dijo: traigo el dulce esplendor de la

mañana para sosegar sus gemidos, porque es necesario que el relumbrante pañuelo de Taita Inti acabe con las gastadas y gruesas gotas de lágrimas de los campesinos.

Verdeqocha, laguna oscura y cautivadora, después de muchos años, quiso enfrentarse nuevamente con otro muchacho, él estaba con Cebrón, el Sambo y la Chusca; pues, cuando ascendía tranquilamente cabalgado al Cebrón y por los lados corriendo en diferentes direcciones Sambo y Chusca, husmeaban algo que tal vez sería un encanto, Cebrón subía presurosamente, cogiendo con su boca algunas pajitas, burr, ¡burr!, y jugando con su rabo hacia uno y otro lado, ascendía desde Huayllay por Almajamachikunan, Benjamina, surcando Kanchapata, ligeramente por la cumbre de Kasharaqra para luego cruzar por Chuchupuquio (camino muy peligroso por las madrugadas o cuando aparece la niebla).

El niño Nuish, divisó la madrugada cubierta de nube traicionera y el camino arenoso para trepar al Verdeqocha, pero de improviso comenzaron a aullar largamente Chuska y Sambo ¡auuuuu! ¡auuuuuu! ¡auuuuu! Nuish estaba acostumbrado a atravesar por ese lugar solitario junto a la laguna, insistió el viaje; mas Cebrón, el de patas largas, pasos firmes, pecho ancho y resistible, cuerpo robusto y olfato preciso se adelantó por un momento a la rienda; mas al instante cortó el trote, parando las orejas y moviendo hacia uno y otro lado, trancó el paso y trancó con las patas delanteras, y es cuando por la amplia boca escapaba mil chispas como de un inmenso afilador de cuchillos en pleno trabajo; y los canes, atónitos seguían aullando lastimeramente ¡auuuuu! ¡auuuuu! ¡auuuuu!; la bestia también padecía la incomprensión del niño jinete; Cebrón, como deseando huir del misterio, sacaba las ligeras patas con tremendo esfuerzo de animal, ¡burr! ¡burr! ¡burr!, y con mayor fuerza despedía fulgores por su ancha boca y nariz.

Nuish, porfiaba y porfiaba motivado porque veía un camino y un pueblo bello, daba pencazos al pobre Cebrón (Figura 144) para que prosiguiera el camino misterioso; pero los perros seguían ladrando y aullando con mayor intensidad ¡auuuuuuu! ¡auuuuuuu! ¡auuuuuuu!, y el anca ¡burr! ¡burr! ¡burr!, como saliendo del atolladero.

Aún en ese desafortunado momento se escuchaba música de todo estilo -cánticos solemnes-, hombres muy conocidos que caminaban invitando a ingresar al “hermoso pueblo” y como para animar mucho más su decisión, se presentaron otros jinetes, entre ellas bellas damas jóvenes; el Cebrón ¡no quería para nada! Por un instante, el niño quiso desmontar y jalar a Cebrón, porque el camino era aparentemente para seguir la ruta.

**Figura 144.**

*Juan Marcial Agustín Ricra, Cebrón quien acompañó en los caminos a Verdecocha....*



Entre la lucha intensa, indecisión permanente, Nuish, gritó con toda su fuerza, apoyándose en la cabaldura ¡Jesús! ¡Jesús! ¡Sálvame Jesús! y al momento desapareció el misterio; tomó razón el niño y como de un sueño se despertó y contempló las patas delanteras de Cebrón juntito a la orilla del Verdeqocha, con su larga cara, espantado miraba el espejo tenebroso de la laguna, y sus fieles amigos aullando con tanta melancolía en el borde del oscuro cristal; si el lóbrego ambiente, por la densa neblina de aquel amanecer; desde aquel lugar quiso retornar por Chuchupuquio, mas recordó que nunca debe darse por vencido ni volver por el mismo camino para morir quizás como Bernardino y desde lejos ya podría llorar su desconsuelo muy cerca de Benjamina, mirando con ansias al Chaquicocha en Almajamachiqcuna.

Mientras proseguía, asombrado, por el escabroso camino, presurosamente se insinuó el aliento y parándose desde la cumbre sentenció a la laguna; expresándole temblorosa y fuertemente:

¡Verdecocha! , ¡Verdecocha!,

¡Quebraste la vida de los antepasados!

¡Tragaste a los abuelos!, ¡a las abuelas, los convertiste en locas y murieron caminando por los campos sin reconocer su choza!,

¡Otros llegaron, pero extraños después de un prolongado tiempo, perecieron a temprana edad!;

¡Verdecocha!, mírame ahora desde abajo y escucha mi demanda:

¿Por qué no lloras teniendo muchas lágrimas?

¿Por qué asechas sin piedad a los solitarios arrieros?,

Puedes entender también:

¿Cómo el mundo contempla sin misericordia al huérfano, viuda o desvalido?,

¡Te ensañas!, ocultas sin compasión la vida de humildes campesinos.

En fin, mil cosas dijo, Nuish, impresionado aun, prosiguió el camino por Cruzpunta, cerca de Anilqocha para dirigirse por Leónpata.

Cebrón, ¡vamos!, ¡Vamos Cebrón! se dijo en su interior, traste que traste; ya no nos persiguen, ahora Cebrón cruza y badea muy bien los ríos y moviendo su colita, pareciera conversar dulcemente, quiebra la cabeza con su larga cara, corre y corre junto con Sambo y Chuska, quienes husmean de otra manera, mirando y saltando cerca al niño ¡dándole ánimo!, por un momento se adelantan por el camino, luego vuelven, ¡corren!, y se alegran como quien avisando ¡no hay peligro!, así prosiguen hasta llegar a Condorwain, Kuqparaq (El Diezmo); en ese paraje doña Malla, la de dos largas y negras trenzas, cubierta con monilla usada de raras especies bordadas, lleva una pequeña mantilla gastada alrededor de su espalda, pollera oscura y arrugada aunque se nota los hilos de su uso, medias negras de lana de oveja, ojotas resbaladizas con más de cuarenta arrugas; ella miraba siempre desde abajo, para percatarse de la llegada de algún familiar por el estrecho escalón.

De esa mañana, del largo trajinar sólo conocen Sambo, Chuska y Cebrón; los perros se adelantaron moviendo sus colitas y cabezas, avisándoles sin querer del encanto ocurrido por el misterioso camino.

La humilde mamita, iletrada campesina, como leyendo letra por letra el rostro de su regazo, sollozó un instante; seguramente deletreó los encantos del amanecer de Verdecocha; cogiendo en sus dedos las gruesas gotas de lágrimas que rodaban por su mejilla, dijo:

Alichu aywaramunqui ¡hijo! (has venido muy bien, hijo).

Pasay tuta tuta purinqui (muy de mañana acostumbrabas andar).

Shonqalá aliska manchakarun kanan tuta (mi corazón sufrió un intenso susto esta mañana).

Chay Waychao pishqo waqaparaman chay janan rumipita. (Ese pájaro llamado Huaychao lloró en mi presencia, desde la roca de arriba).

¡Ay!, juntando sus blandas manos acentuó..., Chay tayta Diosninchiqa alitaytam! (ese nuestro padre Dios es buen padre).

Entonces, dejando en el aire un suspiro muy hondo, ingresó rápidamente a la choza de champa e icho, inclinándose ligeramente hacia la bicharra, vertió un poquito de agua hervida del poronguito de barro, en un posillito de barro.

Toma este remedio, es remedio de tus abuelos; dice para curar el susto y el resfrío; descorsonea nomás, Shinicasha, Huamanripa, Rumipashongon (Corazón de piedra); es para alejar los males, toma hijito, ¡toma!; por eso, Nuish vive aún junto a sus padres y hermanos, contemplando desde lejos al oscuro cristal, y busca permanentemente alguna ilusión perdida en la tenebrosa soledad del Verdeqocha.

(Huayllay 2005)

#### Comentario

El escenario del cuento Encanto de Verdecocha, es junto al camino de herradura de Huayllay-Pasco hacia el caserío de León Pata, prosiguiendo la ruta que conduce a Condorhuain -escenario de tantas peripecias por el posible rescate de tierras para la Comunidad de Huayllay- zona de San Pedro de Pari, del distrito de Óndores, región

Junín. Todo palpita la imagen de las nubes madrugadoras sobre el espejo de agua en la laguna Verdecocha; también los manantiales al paso están como fuentes de zafiro; la naturaleza existe como glorificada en el pelado ande frígido, aparece una expansión enigmática, algo como la claridad de una mañana que despierta con sorpresas, un misterio propio del pensamiento de los antepasados.

Luego se perenniza el amor de una madre -“comunera” huayllina- que heroicamente luchó lejos de sus amados, quien va protegiendo los terrenos “invadidos” por su comunidad; “Doña Malla” dejando las bondades de un pueblo urbano en la localidad de Huayllay, decidió, dejar parte de su familia para asentarse en el campo solitario de Cucparaj y Condorwain, vivenció entre las terribles ráfagas de la tempestad, lluvia incesante o quizá momentos de calor campestre; ciertamente, sola con sus contados hijos en una choza de champa gruesa, techo de paja, noches sin luz adecuada, madrugadas y noches de resguardos para hacer permanecer la decisión de cuidar los terrenos y calmar los sueños de su comunidad matriz.

Sin embargo, como aire calmado de la mañana, muy temprano llega su hijo con noticias frescas desde Huayllay hacia las tierras invadidas de El Diezmo, y es en tal ocasión donde derrama gruesas lágrimas y se dirige hacia la bicharra para socorrer, con remedios del campo, a su hijo que luchó aquella madrugada solitaria en las orillas del Verdecocha junto a Cebrón, Chusca y Zambo.

Sola con algún niño en su regazo, sola en la soledad de las cavernas, con sus ovejas, muy lejos en aquella década del sesenta para que hoy nada merece de su comunidad; hasta hoy todos los directivos, hasta sus hijos se olvidaron de las noches frías, de la lucha entre nieves y ráfagas de rayos y truenos. Su prole durmió aquella noche, pero al lado velaba la inquietud de una “comunera” huayllina cumpliendo los encargos de los directivos.

Ahora aquella madre comunera con más de ochenta y cinco recuerdos se desangra en agonía soberana y mansa inquietud; dónde está la comunidad por quien dio sus días frescos, dónde están sus amados a quienes les regaló consuelo y velas enteras en las noches; acaso alguien medita y ve; la terrible frialdad apareció en varios corazones; mientras que la sombra llega, poco a poco se está volviendo melancolía blanda, la austeridad suave lleva a la nostalgia de una esperanza vana de unidad; adivino ni la comunidad huayllina reivindicará a aquella madre que luchó con abnegación protegiendo las posibles tierras de pretensión para Huayllay; actualmente ella sola, sollozando amores sobre las cumbres frías de Verdecocha clama a Dios su misericordia. (23-09-2012).

## PUCACOCHA

**Puca:** color como rojizo.

**Qocha:** laguna pequeña, lago.

**Significado:** laguna pequeña de color cerca al rojo.

**Categoría geográfica:** Huayllay.

**Lugar:** caserío de León Pata.

**Descripción de la zona:** a diferencia de Pucacocha (Figura 145), las hermosas lagunas con agua pura adornan los altos cerros; sin embargo, la contaminación directa aún no ha llegado; pero, las lluvias con enfermedades pueden arruinar la estadía del espejo de agua. Esta laguna, ubicada entre las alturas de León Pata, aunque no es muy grande, tiene un contenido de agua abundante incluso en verano.

### Figura 145.

*Pukaqocha. León Pata – Huayllay – Pasco.*



Las aves frecuentemente aparecen en la planicie cristalina y se detienen junto al sol en un paseo familiar. Por las tardes, las aves regresan a sus nidos para consolar a sus polluelos; también los zorros visitan en las noches de luna o lluvia, y los pumas andinos a veces bordean a la laguna medio rojiza.

## LEÓN PATAQOCHA

**León:** mamífero carnívoro félico, de pelaje entre amarillo y rojo, cabeza grande, dientes y uñas muy fuertes y cola larga, el macho tiene abundante melena por la cabeza.

**Pata:** sitio alto.

**Qocha:** laguna, lago.

**Significado:** laguna como león en la parte alta.

**Categoría geográfica:** Huayllay.

**Lugar:** Leonpata.

**Descripción de la zona:** la laguna Leonpataqocha (Figura 146) se encuentra entre las estancias de León Pata, Anasqocha y Chalwaqocha. Algunas casas están ubicadas a las orillas de esta laguna, por lo que sus habitantes beben de sus aguas todos los días.

#### **Figura 146.**

*Leónpataqocha - León Pata – Huayllay – Pasco.*



Los comuneros han acordado promover la producción de truchas en una jaula flotante por la necesidad de sobrevivir. Sin bien algunos directivos han desactivado estas iniciativas debido a la falta de frecuencia de su manipulación, no obstante, ciertos comuneros esperan la apertura de estas iniciativas para renovar sus fuerzas y producir truchas en el centro de la laguna.

#### **QUIRPAIQOCHA**

**Quirpa de kirpay:** tapar, cerrar la boca de los recipientes.

**Qocha:** laguna, lago.

**Significado:** laguna cerrada o tapada.

**Categoría geográfica:** Huayllay.



**Lugar:** Anasqocha.

**Descripción de la zona:** Quirpaiqocha, al igual que otras lagunas (Figura 147), está situada entre los cerros y cumbres elevadas de Anasqocha, León Pata y Verdeqocha, así como entre Cruz Punta y Gasparmachay.

**Figura 147.**

*Quirpaiqocha – Anashcocha. León Pata- Huayllay – Pasco.*



Esta laguna en una planicie corta, espera la visita de sus allegadas aves y animales silvestres; sus aguas tranquilas miran al cielo en su orfandad; únicamente los cerros cercanos, que a veces se esconden en el olvido del silencio, conocen las andanzas de los campesinos y las traiciones de muerte entre ellos; siempre se apresuran a dar sus aguas al río Oqoruyoq.

## **CHIMPACHUCLA**

**Chimpa:** frente, lo que está delante de un punto de referencia <sup>(12)</sup>.

**Chuklla:** choza.

**Significado:** choza del frente.

**Categoría geográfica:** Huayllay.

**Lugar:** estancia Canchapata.

**Descripción de la zona:** en el Chimpachucla se encuentran algunos cimientos de chozas ancestrales, lo cual demuestra la presencia de los antepasados en diferentes épocas; (Figura 148) se encuentra frente a las viviendas de Canchapata.

**Figura 148.**

*Chimpa chucla vivienda antigua de la familia Agustín, aún permanece las bases de las chozas y corralones donde guardaban las ovejas. Canchapata – Huayllay – Pasco.*



Algunos habitantes del lugar afirman, los antiguos convivían diariamente con los venados y las vizcachas debido a que las rocas atravesadas en los cerros elevados ofrecían un ambiente especial para los animales silvestres. Además, allí sembraron papas y hortalizas en los interiores de las cuevas visibles al sol; sin duda, son microclimas adecuados para la producción de muchas otras plantitas andinas.

Los sonidos de la naturaleza se elevan en la soledad del entorno como si otros seres no terrenales habitaran en los puquiales, cuevas y caminos.

Las familias que vivían en Chimpachucla estaban muy cerca de las plantas medicinales, como wamanripa, oqshaturpo, quchuquchu, lankawasha, shupta y otras; por lo tanto, su consumo les fortaleció en su salud integral.

## CANCHAPATA

**Kancha:** cerco, muro que rodea alguna cosa, cerca; corral amplio para pastar animales.

**Pata:** zona alta.

**Significado:** cerco o terreno plano en sitio alto.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay- León Pata.

**Lugar:** estancia Canchapata.

**Descripción de la zona:** Canchapata, un lugar especial que pertenece a la familia de Benigno Agustín Guerrero y Andrea Ricra Ricapa, así como a la de sus antepasados que llegaron desde los años 1860, se encuentra junto al radio urbano del distrito de Huayllay. Corresponde por los caminos Uchukranra, Almajamachikuna, Benjamina, Puquio y Canchapata, siguiendo la ruta pasa el recuerdo por Jirishmachay, Yanaragra,

Chuchupuquio, Verdeqocha, Cruzpunta cerca de Asiaqpuquio, circulando por los límites de Anilqocha.

Con el testimonio de Juan Marcial Agustín Ricra y su amada Antonia Cristóbal Toribio (Figura 149), se legaliza Canchapata, a pesar de que la Comunidad de Huayllay no lo reconocía, aunque Juan Marcial tenía derecho a ser considerado como tal debido a la intensa lucha por su legalidad. aun así, fue retirado del seno de la comunidad.

### Figura 149.

*Antonia María Cristóbal Toribio y Juan Marcial Agustín Ricra, inspiración de abnegación en el terreno de sus ancestros – Canchapata- Huayllay. Desde el año de 1860.*



Juan Marcial promovió la estabilidad comunal en tiempos pasados junto a otros que sufrieron el calor y el frío de la naturaleza andina; pues la juventud de estos tiempos no conoce a plenitud de los desgarros de los antepasados y los privan de sus hazañas para ver cristalizadas una granja comunal o cooperativa sin las prebendas de las empresas mineras.

Los de Canchapata deseaban la unión familiar durante un período de tiempo. Siempre promovían la unificación de la familia, organizando reuniones de alegría, incluso con un almuerzo en grupo en la tierra de los antepasados (Figura 150), demostrando paz desde el más profundo de su ser.

**Figura 150.**

*La unidad familiar fue una inspiración; pero llegó los vientos sin medida y desmoronó a las fuerzas de la alegría. Ausencia, soledad se impregnaron en los dinteles de las chozas.*



Después de toda inspiración de paz y calma en la tormenta; empezó otra historia, los años pasan, Canchapata, (Figura 151) ahora es una aspiración de los insaciables “inocentes” e “inteligentes” oportunistas o ansiosos tinterillos parecidos a sin palabras “pachitos”.

Después de una retirada del mundo social, por casualidad y coincidencia apareció los botines reservadas de Canchapata y desesperados empezaron arrancando las escasas presas, con hambre feroz; con ayuda de la ansiedad, el apetito y el ego tomaron de rehén a la mente y conciencia del añorado don Juan Marcial (92 años) y escondidos, en forma sigilosa permanentemente perfilan la mente del dueño Juan Marcial (anciano)

encausando con sagacidad divisiones aun entre los propios hijos, con el fin de recibir dotes ocultos.

**Figura 151.**

*Vista general, parte del predio Canchapata. Huayllay – Pasco.*



En verdad, los que casi nunca lo cobijaron en su propia casa ni siquiera posada le dieron por algunos días; ahora lo adulan, les dan cobijos, los invitan alimentos venidos de sus propias manos del dueño; lo cuidan, aparentemente, como los extraordinarios salvadores de la incapacidad de su senectud.

Es duro entender, ni la muerte de la dueña, los cautiva a bien; aprovecharon, muy apurados de las huellas dactilares de una anciana mal de salud; aquellos pancistas ya enfriados sus sentimientos, no se duelen ni sufren ni reflexionan; caminarán libres cargando la voz de su conciencia hasta su muerte.

Los oportunistas vestidos de amor, no sólo le privarán, al dueño, de la comunidad campesina de Huayllay, sino lo privarán y lo desterrarán de su propia tierra para apoderarse con saña infernal; amor no lo tienen ni a sus propios progenitores; todo es a cambio de algo que van a hacer respetar cuando la obediencia y el respeto se acabó en sus propias indolencias; con dinero no trabajado ni pertinente, compran conciencias con ridículos céntimos, “prestamos”, a quienes los adulan o los acompañan en sus alborotos.

## HUANGORPATA

**Huangor:** wanq'ur planta comestible dulce.

**Pata:** sitio elevado, arriba, superior, alto.

**Significado:** planta comestible dulce en terreno alto.

**Categoría geográfica:** caserío de León Pata distrito de Huayllay.

**Lugar:** estancia cercana a Canchapata.

**Descripción de la zona:** la planta Wangor (Figura 152) crece en un cerro llamado Huangorpata; es un producto parecido a una pequeña zanahoria, con un sabor agradable; en su contorno hay agua fresca, a pesar de que crece en cumbres secas elevadas; incluso en verano mantiene humedecida plena.

### Figura 152.

*Wangor, planta silvestre comestible, fruto de sabor agradable como oca o zanahoria, crece a más de 4400 m.s.n.m. existe en las alturas de Viscachaiishquishga, Canchapata-Huayllay – Pasco.*



Cuando hay hambre y no hay nada que comer, aquellos quienes conocen se acercan a los sitios de Wangor y descubren entre largas hojas verdes el wangor hermoso, quizás una medicina para muchos males del hombre.

## JIRCAJACHAYPUNTA

**Jirca:** el cerro.

**Jachay:** de servir o convidar.

**Punta:** parte alta.

**Significado:** servicio al cerro en la parte alta.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay

**Lugar:** Canchapata-anexo de León Pata

**Descripción de la zona:** desde Uchucranra se puede llegar a Jircajachaypunta (Figura 153) a través de la ruta dirigida a la derecha del camino Benjamina, pasando por Puquio, San Lázaro y Wechgapunta, que es la cumbre entre rocas de la estancia Canchapata. Muchos aficionados curanderos buscan mejorar su salud mediante la colocación de flores, aguardiente, caramelos, galletas, cigarrillos y el cuy, "mesada"; brindan al jirca o a la roca el jobeo, clamando piden, entre licor y licor la vuelta de la salud del enfermo que quedó en alguna parte del mundo incierto; en el escenario, muchas veces, se presentan mariposas frente a la vela, lo toman en sus manos, los guarda para ponerlos en el cuerpo del enfermo, aduciendo la vuelta del espíritu.

### Figura 153.

*Jircajachaypunta. Cerro con pequeñas cuevas, sirve para las "mesas" ceremonias de curación; sólo puede visitar el jobeador por las noches con ritos melodramáticos. Canchapata – Huayllay – Pasco.*



El curandero indica a los familiares que deben comportarse como si no lo conocieran cuando regresan a la casa del enfermo. Intercambian una serie de conversaciones, como ¿de dónde vienes y qué noticias hay?, el curandero responde con misteriosa solemnidad que han regresado desde tan lejos, de lugares desconocidos. Pasando el tiempo, la conversación se regulariza, acción llevada a cabo con el fin de que el enfermo no sienta extraño el evento de la "mesada".

## **JIRISHMACHAY**

**Jirish:** el picaflor. (Weber, 1998)

**Machay:** cueva.

**Significado:** cueva del picaflor.

**Categoría geográfica:** Huayllay

**Lugar:** Canchapata.

**Descripción de la zona:** en la estancia Canchapata, Jirishmachay es una pequeña abra protegida por enormes cerros y roca sólida, donde el icho y el wangor viven junto a las aves del campo, así como la lagartija y la ardilla brincan y saltan por las cumbres. En la parte baja del cerro, hay una pequeña planicie donde crece la champa estrella y sirve como combustible y en su estado natural es un afilador de dientes de las llamas y alpacas.

Por ese espacio los antepasados de don Aniceto Agustín, Ignacio Agustín Villanueva y Benigno Agustín Guerreros (antes o después de 1800) cultivaron maca y papa para sobrevivir en la época de escasez. Juan Marcial Agustín Ricra apareció después de muchos años, con la intención de buscar los recuerdos de sus padres.

En el camino del agua se abre un pequeño río llamado Jirish; allí doña "Malla" después de encontrar las ilusiones amargas de su juventud, lavó sus penas junto a sus retoños, sin saber de sus olvidos del futuro.

Cuántas miradas hacia Anticona, cuántas piedras y el pozo aún existen junto al recuerdo de sus manos laboriosas en Jirishmachay (Figura 154); en ese lugar, lloró muchas veces por la vida; en la práctica, fue la dueña de todo (apacentó ovejas, llamas, hizo ollas, hiló y tejía para el abrigo de sus hijos; en fin, todo lo hacía con gran entrega); pudo más el amor a sus hijos que su propia satisfacción y tranquilidad; en fin, fue la dueña de todo; aunque, algunos, con el fin de legalizar documentos valederos, emplearon la huella digital de la misma propietaria; pero, para salvar su desdicha infernal, ahora insisten en despojarlos de su propio territorio.



**Figura 154.**

*Jirishmachay - Canchapata – Huayllay - Pasco.*



Los ambiciosos y nerviosos de estos tiempos, en la ausencia de doña “Malla” claudican de aquella estadía perennizada por toda su vida, mujer identificada como esposa y madre luchadora para el bien de sus hijos. Tal vez entre sus penas dijo: "No sé para quién no más estaré luchando". Las pampas, las piedras y los oconales son testigos mudos de su gran sacrificio de madre abnegada.

**JUPAYPISHQO**

**Jupay:** el aparecido, el alma, el fantasma. Cuando ha chocado con el alma, aunque quiere vomitar, bota sólo saliva. (Weber, 1998)

**Pishqo o pishgu:** el pájaro, el ave.

**Significado:** ave como fantasma.

**Categoría geográfica:** Canchapata

**Lugar:** parte alta de la laguna Verdeqocha.

**Descripción de la zona:** cuando el visitante se ubica en Verdeqocha, se abre un camino hacia León Pata; desviándose a la derecha, empieza la empinada por las altas cumbres conducentes camino a Anilqocha, y justo al terminar y despedirse por un poco de tiempo del Verdeqocha se halla a este Jupaypishqo (Figura 155).

**Figura 155.**

*Capricho de la naturaleza - Jupaypishqo - alturas de Verdeqocha. Canchapata-Huayllay – Pasco.*



No se sabe cuál habrá sido su situación cuando quedó paralizado para la satisfacción del hombre junto a su resignada trayectoria de vida corta; está mirando eternamente a las planicies más lejanas de la Meseta de Bombón.

### **CHACPAY- QULPAYOG**

**Chacpay:** nacer de pie.

**QULLPAYOG**

**Qullpa de qollpa:** sulfato de potasa al natural, utilizado en la tintorería y tratamiento de parásitos intestinales en la ganadería y brujería. (Academia Mayor de la Lengua Quechua, 2005)

**Yoq:** indica posesión de aquello que indica el sustantivo al que se junta. (Astete, 1976)

**Significado:** Chacpay: sitio donde se nace de pie.

**Qullpayoq:** sitio que tiene sulfato de potasa natural.

**Categoría geográfica:** Huayllay.

**Lugar:** caserío de León Pata.

**Descripción de la zona:** la estancia Chacpay o Qulpayog (Figura 156) es propiedad de Beterbos Muñoz Villanueva y Madelina Zevallos Borja. Posteriormente, fue otorgada a Artimes Muñoz Zevallos y su esposa Bernarda Guerreros Martín, y por ende a los hermanos Silvano y Lucía Muñoz Guerreros.

**Figura 156.**

*Chozas de campo perteneciente a la familia Muñoz- Chaqpay – León Pata - Huayllay-Pasco.*



Según narra Silvano, en un día no pensado, el abuelo Beterbos vio de manera inesperada una llama dormida cerca de su choza; el animal extraño, no era la llama conocida, decidió acercarse lentamente con los ojos prendidos en la sorpresa. El auquérido era hermoso, no se movía, espantaba y nada; entonces, con la intención de agarrarlo con sus propias manos, continuó acercándose cada vez más. después de una pestañada, la llama desapareció. Solo quedaron prendidos en su memoria los recuerdos de un lindo animal;

**REKRAU**

**Rekra de rikra- U:** hombro; brazo; medida arbitraria de longitud. (Academia Mayor de la Lengua Quechua, 2005)

**Significado:** longitud alargada como brazos que se despliega.

**Categoría geográfica:** Huayllay.

**Lugar:** a las faldas de Chaqpay y León Pata.

**Descripción de la zona:** el ambiente pastizal de Reqrau, situado a las orillas de Chaqpay y León Pata, es regado por el río llamado Reqrau (Figura 157). El pastizal fresco ayuda a las ovejas o animales grandes que tienen crías muy pequeñas a alimentarse bien, la leche materna les será útil para los tiernos animalitos.

**Figura 157.**

*Reqrau. León Pata – Huayllay - Pasco.*



Las partes altas de ambos lados contribuyen a complementar la alimentación de ganados; son muy útiles para los animales y en algunos momentos las familias antiguas adoptaron la crianza de caprinos, que les brindaban sus rebaños fortalecidos y era consuelo para los dueños.

Las caminatas de don Ciriaco López, junto a sus hijos, no se puede olvidar fácilmente; cuando le sorprendía la tarde soleada de algunos meses del año, conversaba con las soledades de su destino; seguía con perseverancia la ruta, a pesar de las dificultades; don Ciriaco, de carácter fuerte, luchó contra las tempestades y la oscuridad con intenso frío.

Además, durante la estadía de don Encarnación Agüero, siempre cuidó a las ovejas y cabras, las cuales solían correr por los peñascos y laderas. Tal vez tayta Incacho no se olvidó de las largas rutas hacia Huaral, Vichaycocha o Canta, por las cuales viajaba por largos días para asegurarse de tener suficiente comida en los momentos de gran necesidad.

## 2.5. HUAYCHAO

### HUAYCHAOCOCHA

**Waychu:** ave tiránica de color plomo pardusco que vive en tierras bastante altas.

**Qocha:** laguna.

**Significado:** laguna con aves tiránicas.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay.

**Lugar:** anexo de Huaychao.

**Descripción de la zona:** la laguna Huaychaococha se encuentra en la localidad de Huaychao, perteneciente al distrito de Huayllay. Se tropieza en las planicies elevadas del Bosque de Piedras, donde habitan patos silvestres de varios tamaños y formas. como también las aves yanavico (bandadas oscuras surcan el cielo revoloteando como un triángulo), corcovados (emiten gorjeos molestosos o tenebrosos en la soledad inmensa), parihuana (aparece de tiempo en tiempo como cual visitante con vestimenta oriunda del Perú) y otros que temporalmente plasman su estancia.

Los zorros, que todavía viven en los Bosque de Piedras o en las alturas, siempre visitan sus orillas para beber agua fresca. Los campesinos observan los jugueteos de las aves y, admirados, se inspiran en la hermosa naturaleza.

### QIMACOCHA

**Qima de Quimsa [Kimsa]:** tres.

**Qocha:** laguna.

**Significado:** tres lagunas.

**Categoría geográfica:** anexo Huaychao- Huayllay.

**Lugar:** Centro Poblado.

**Descripción de la zona:** el nombre de Quimacocha (Figura 158) se refiere al hecho de la existencia de tres lagunas cercanas, situadas debajo de las extensas montañas de Antajirca, a más de cuatro mil metros sobre el nivel del mar, están cerca o visibles al ojo humano. allí habitan campesinos y obreros que se desplazan diariamente al centro de trabajo, minera Animón.

En su contexto cultural, los habitantes de la antigüedad siempre usaron el idioma nativo de su entorno y, al observar las características geográficas de la zona, le dieron el calificativo apropiado de “Quimaqocha”. Desde entonces, la denominación del centro poblado y las lagunas sigue siendo intacta si bien en sus primeros tiempos fue un lugar habitado por indígenas andinos que pescaban la challua para hacer el trueque con los

viveres de las zonas agrícolas, un camino de largos días, junto con la olla, los porongos y los tejidos.

**Figura 158.**

*Centro Poblado Qimaqocha cercano a tres lagunas. Huaychao- Huayllay – Pasco.*



## 2.6. HUARIMARCÁN

### HUARIMARCÁN

**Wari:** el primitivo morador de una nación.

**Marka:** pueblo o aldea.

**N:** tercera persona posesiva, sufijo nominal flexivo.

**Significado:** su pueblo del primitivo morador Wari.

**Categoría geográfica:** Huayllay.

**Lugar:** anexo, cercana a la laguna Paruacocha, caserío de Huayllay pasando por el caserío La Cruzada.

**Descripción de la zona:** se cree que la Cultura Wari recorrió esos lugares de la Meseta de Bombón, y Huarimarcán es el escenario correspondiente a la ciudadela de piedra cercana, Bombón Marca.

Quizás los recuerdos del camino de los Waris quedaron impregnados en los corrales, chozas y vías de la familia de Antonio Cristóbal Travezaño y Brígida Toribio Celis, (Anticona) quienes preservaron la herencia de sus abuelos apacentando sus ovejas junto a los venados de cola blanca, que aún se encontraban en las alturas de Anticona y Garachuco.

El indígena Wari hizo una breve estancia en Anticocha. En primer lugar, los Wari pasaron por el Capacñan en dirección a Huayllay y luego por el caserío de San Carlos-Huayllay. Finalmente, el antiguo Wari se estacionó en el actual caserío Harimarcán (Figura 159). En otras palabras, el pueblo Wari se dirigía hacia la costa; es probable que sus descendientes continuaron su viaje hacia Canta, Huaral y Huaura, ya que desde el actual caserío Huarimarcán se pueden elegir ramales para dispersarse en diferentes lugares de la costa peruana. La familia Agüero y Roque, son quienes acuñaron su existencia durante muchos años, y dejaron sus restos en el pueblo Wari o Huarimarcán.

**Figura 159.**

*Anexo de Huarimarcán del distrito de Huayllay - Pasco.*



Todavía están las huellas de Hipólito Agüero, Evolástico Roque, Oscar Navarro Rapre, Daniel Navarro Cruz, Angelina Rapre Delgadillo; también, la familia Zevallos, Santiago Laureano, Constantino Zevallos, Eusebio Yachachín, Julián Álvarez, Carlos Borja, Víctor Hinostroza; los pies cansados de Teodoro Cajachagua, Epifanio Zevallos y Julia Zevallos.

Guillermo Agüero Sosa, en su calidad de viudo, y su hijo Victorio Agüero, Guillermo se une con Santosa Yachichín Riques,... hijo Sixto Roque. En ese tiempo, adquirieron un terreno. Además, se menciona al sobrino, aunque se sabe que los Agüero Córdor aún no cuentan con legitimidad, ya que llegaron a ser considerados familia adoptiva. Estos son recuerdos que se van desatando con el paso del tiempo.

Sin embargo, los miembros legítimos de Huarimarcán provienen de las familias Agüero García, Agüero Alfaro y Agüero Agustín.

Con nostalgia, Martha y Rebeca Agüero Agustín recuerdan tiempos pasados y mencionan que la tía Julia tiene una hija, Guillerma Ricra Agüero. A su vez, Guillerma es madre de Ana Zevallos Ricra, viuda de Arsenio Borja.

Martha y Rebeca Agüero Agustín, al recordar con nostalgia a sus padres Hipólito Agüero Yachachín y Rufina Agustín López, mencionan que sus hermanos, incluidos ellas mismas, son: Malaquías, Guillermo, Jacob, Martha, Rebeca y Eva. Asimismo, destacan que su padre, Hipólito, fue uno de los primeros indígenas en establecerse en Huarimarcán. Además, fue un destacado impulsor de la consolidación de la Granja Comunal de Huayllay, habiendo aportando entre dos y cuatro ovejas, como lo hicieron otros comuneros, lo que contribuyó a la pervivencia de la Comunidad Campesina de Huayllay. También desempeñó un papel clave en la creación de la Cooperativa Comunal de Huayllay Ltda. No. 16, en la que figuró como socio No. 4. Junto con otros comuneros nativos, entre ellos Julio Agustín, Félix Roque, Marcial Agustín, Julio Marcelo, y otros muchos más, fundaron esta cooperativa, dejando un legado en la memoria de Huayllay.

## HUASCACOCHA

**Waskha:** cuerda gruesa de lana.

**Qocha:** laguna, lago.

**Significado:** laguna semejante a una sogá.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay

**Lugar:** Huascacocha, cercano a Huampococha, Chuqui, Cordillera Central.

**Descripción de la zona:** la laguna hermosa de Huascacocha (Figura 160, 161) alberga una variedad de aves, incluyendo la wachua, los jorobados, los patos, la parihuana y otras que visitan con frecuencia. Tiene una forma alargada, aunque no demasiado angosta.



**Figura 160.**

*Otra parte de Huascaqocha denominada Huascachaca – Huayllay – Pasco/ nombre por el puente que dirige hacia la provincia de Canta - región Lima.*



**Figura 161.**

*Parte de Huascaqocha al pie de los nevados. Huayllay – Pasco*



El cóndor llega a las orillas de Huascachaca y bebiendo agua fresca lanza el vuelo más alto haciendo relucir su bello plumaje; también, hay peces de variada edad, especialmente la trucha. Los nativos ingresan hasta el final de la laguna, cerca de las peñas muy elevadas; y son ellos quienes refieren haber visto en plena luz del día, peces grandes de buena edad con barbas y pelos en el lomo.

Por otra parte, algunos pobladores, quienes transitan frecuentemente por la carretera hacia Canta-Lima, viendo el puente en su constante viaje, lo han llamado también como Huascachaca, porque hace cruzar la carretera desde Huayllay-Cajón Cancha, Chuqui, Riopallanga, Alpamarca, La Viuda, Canta, Lima.

El agua cristalino y limpio de la laguna Huascacocha, en estos tiempos, es conducido hacia Lima con la finalidad de dar frescura y vida a los habitantes de la capital.

También, desde el puente Huascachaca da origen al río Huarimarcán en la región Junín, bajando por la mina de Carhuacayán, toma el nombre del distrito para unirse al río Mantaro que se desliza desde Cerro de Pasco, lago Junín o Chinchaycocha.

## **HUASCACHACA**

**Waskha:** cuerda gruesa de lana.

**Chaca:** construcción para pasar ríos o posos.

**Significado:** puente de sogas

**Categoría geográfica:** Huayllay.

**Lugar:** hacienda vieja junto a Qochapata.

**Descripción de la zona:** los campesinos de épocas pasadas enfrentaban una gran dificultad para sobrevivir, pero su ingenio les inspiraba cualquier acción con el fin de resolver sus problemas; un río que provenía de la laguna Huascacocha cruzaba el campo de Huascachaca; debido a esta necesidad construyeron un puente con sogas variadas; mezclaban materiales como piedras, champa, palos amarrados con la sogas de lana de llamas, oveja o cerda de cualquier animal, incluso del zorrillo.

El puente era de múltiples sogas resistentes, un puente, evidentemente, muy seguro para un peso menor, por Huascachaca, comenzaron a cruzar con sus animales para reducir la distancia y obtener alimentos de la zona como papa amarga, maca y uncunhuay (fruta silvestre similar a la uva), quizás con el propósito de abastecerse de leña; esta habilidad y táctica aún están por investigar.

## YANACOCHA

**Yana:** adjetivo negro.

**Qocha:** laguna.

**Significado:** laguna negra.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay.

**Lugar:** entre las áreas del caserío de Huarimarcán y la Cooperativa de Producción Palcán.

**Descripción de la zona:** un espejo de agua de tonalidad oscura que está rodeado por rocas también oscuras; en su interior se percibe una total oscuridad, lo cual explica el nombre de Yanacocha; es hábitat de aves y peces-truchas; se extiende en la enorme pampa cerca de Huarimarcán; los venados andinos que pastan por las alturas de Palcán los visitan de vez en cuando.

De acuerdo con la narración del vecino Víctor Cajachagua Camacho; en el interior de la misma laguna se puede observar las siluetas de las ruinas incaicas, era uno de los tambos de los incas llamado Marcachueco, también al costado de la laguna donde se extiende el Bosque de Rocas, en los años setenta se halló una momia que estaba intacta cerca de la estancia Qochahuaman, luego desapareció.

## ATOQWACHANAN

**Atuq o atog:** zorro, mamífero carnívoro perteneciente a la familia de los cánidos, de cola peluda y hocico agudo que ataca a la oveja y a otros animales pequeños. Por otro lado, se debe aclarar, en cuanto a las descripciones fonológicas: o, u para q<sup>3</sup>; en relación a las variaciones fonéticas y fonológica y lexicales indica las diferencias<sup>4</sup>.

**Wacha:** parto.

---

<sup>3</sup> Soto Ruiz, C. (2005). *Runasimi-Kastillanu-Inglis, Llamkaymanag Qullqa, Ayacuchi-Chanca* Vol I. Gobierno Regional Cusco. Academia Mayor de la Lengua Quechua. Diccionario Quechua- Español-Quechua.(2da. Ed.) Refiere de la **o**; vocal fuerte media, posterior, redondeada. Se pronuncia o, igual al del castellano. Ocurre en posición inicial, entre consonantes y posición final de la palabra, ejemplo oqhe, gris y orqgo, macho/ **u**, vocal posterior, velar, alta y redondeada. Se pronuncia u, como la castellana, con cierta diferencia en el tono y el ritmo. Se emplea en posición inicial de la sílaba, entre consonantes y final de las palabras; ejemplo uma, cabeza; haku, vamos; kiru, diente/ **q**, consonante oclusiva simple, post velar. Se pronuncia qa, con la boca completamente abierta, llevando el post dorso de la lengua en contacto con el velo del paladar o la úvula, ocurre en todas las posiciones. Se emplea solamente con las vocales A, E, O; ejemplo, posición inicial qallu, lengua; qocha, laguna. Con las partículas: aq, eq, oq, con margen pos nuclear.

<sup>4</sup>Torero, A. (1974). *El quechua y la historia social andina*. Universidad Ricardo Palma. Lima. En el Perú, en el grado de comprensión de emisiones radiofónicas, menciona que se tiene siete supralectos o lenguas: ayacuchano, cusqueño, ancashino, Huánuco, Yaro- Huánuco, Jauja -Wanca, Yauyos, Cañaris - Cajamarca y Chachapoyas- Lamas; en los que se notan grandes diferencias fonético-fonológicas y léxicas.

**NA:** sufijo verbal obligatorio<sup>5</sup>.

**N:** sufijo verbal<sup>6</sup>

**Significado:** majada donde dan cría o paren las zorras.

**Categoría geográfica:** caserío de Huarimarcán.

**Lugar:** entre los pajonales cerca de la laguna Huascacocha.

**Descripción de la zona:** en el interior de Cajón Cancha, las altas cumbres del Bosque de Rocas se encuentran a la lejanía.

A lo lejos se nota viviendas muy antiguas, cerca de la carretera que conduce al pequeño poblado de Huarimarcán; expresa la denominación por las pronunciadas lomadas, camino dirigido hacia la cuesta.

Los zorros viven entre las rocas, cuevas y cerros; muy en especial dentro de las guaridas, sitios adecuados donde pueden parir las zorras; motivo de la palabra Atoqwachanan (Figura 162); desde aquellos escondites, salen en forma discreta, principalmente, en medio de la noche, para coger a sus presas, a las inocentes ovejas; los lugareños relatan que el tío atoq tiene ingenio para escoger a los animales más gorditos, saben llevar por el camino incierto a más de dos, jugueteando hasta sus guaridas y en la madrugada empieza el sacrificio a cada oveja para satisfacer su apetito y la de los demás; cuando no hay demasiada presa, por su cercanía caminan husmeando hasta otras estancias para solventar su gusto.

---

<sup>5</sup> Sufijo obligatorio, sufijo verbal flexivo. Debe parir

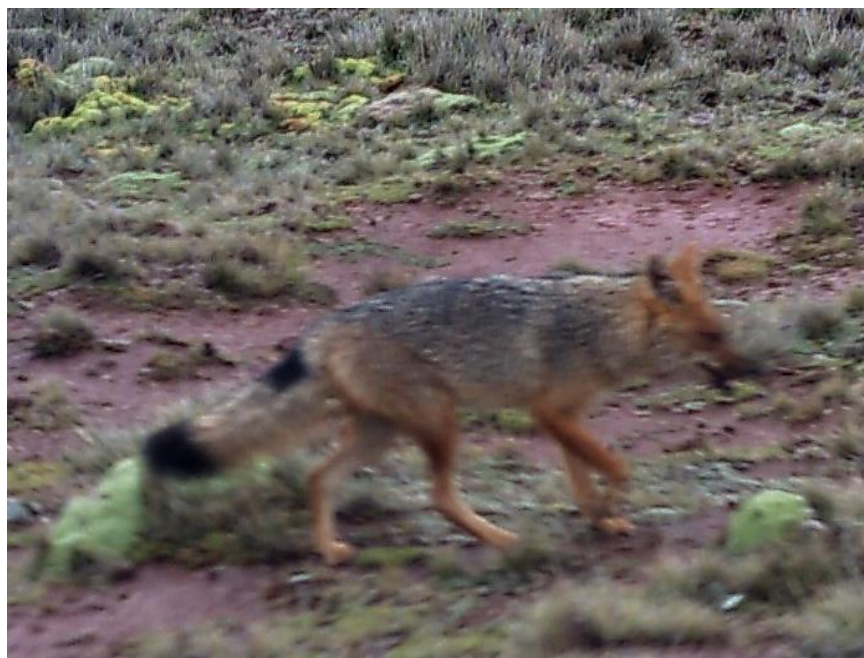
<http://www.aymara.ucb.edu.bo/html/diccionario/quechua%20castellano/sufijos%20quechuas.html>

<sup>6</sup> N, tercera persona sujeto; sufijo verbal flexivo/ Pay wachan Él pare.

<http://www.aymara.ucb.edu.bo/html/diccionario/quechua%20castellano/sufijos%20quechuas.html>

**Figura 162.**

*Atoq o zorro - camino hacia su guarida para complacer el apetito de sus cachorros.  
Huayllay – Pasco.*



Cierta vez un campesino atrapó un zorrillo (cachorro), lo crio con mucho cuidado y dedicación, el zorrillo creció junto al cariño del campesino, era muy consentido y habiéndose desarrollado a la talla de un zorro joven, dormía siempre durante el día; y por supuesto, estaba como si no existiera en ese domicilio; durante las noches acostumbraba salir de su dormitorio, estirando las patas y sacudiendo la cabeza se dirigía por caminos muy desconocidos y estaba de vuelta muy de madrugada, evidentemente, con alguna presa cogida entre su ancha boca; ya sea gallina, cuy, conejo o una presa grande de cualquier carne comestible; curioso, todas las presas eran dejadas en la despensa del campesino.

En su indagación, el campesino, amo del zorro, se enteró de muchas quejas de los vecinos perdedores de animales; quienes estaban cansados; en una oportunidad cayó una lluvia intensa y cubrió la tierra con espesa nieve; el zorro (Figura 163) adiestrado por la experiencia, salió sin importarle las consecuencias de aquella noche; como siempre, llegó a las zonas y se topó con un corderito amarrado para que no salga al frío; sin perder tiempo, el zorro despacito mordió parte de la sogá y cogió al pobre corderito y se lo llevó rápidamente rumbo a la choza del campesino; el camino estaba cubierto de nieve, traste que traste, el zorro se empeñaba en llegar lo más pronto posible a la choza; por allí, las huellas de las patas del zorro y el arrastre de la sogá, era notoria desde el inicio de la

infracción hasta la casa del humilde campesino; ahora, conducía para su descubrimiento de los robos desde mucho tiempo.

Ciertamente, los vecinos afectados, llegaron en grupo para decir sus verdades al campesino; el zorro estaba escondido, desapareció de la presencia de los juzgadores; también el campesino, imitando la cautela y astucia de su amigo zorro, invitó con seguridad, a los quejosos, a buscar libremente y si lo encuentran mátenlo, replicó; pero jamás lo encontraron y cansados decidieron volver a sus majadas, hablando maldiciones de todo estilo; por su parte, el zorro los miraba desde una simple cuevita de la parte alta, porque brincando, por entre las piedras, se había desaparecido.

**Figura 163.**

*Atoqpurinan Cajón Cancha. Huarimarcán - Huayllay- Pasco*



**URPUTIQSHO**

**Urpú:** porongo, vasija de barro. (Weber, 1998); según el (Diccionario quechua – español – quechua, 2005). Urpu, refiere a un cántaro o vasija grande de arcilla cocida de forma alargada de cuerpo ensanchado y de boca angosta en que se hace fermentar la chicha.

**Ticshu: de tiksú:** inclinado a un lado. (Weber, 1998)

**Significado:** porongo inclinado hacia un lado.

**Categoría geográfica:** Cajón Cancha, zona de pastoreo de la Cooperativa Comunal de Huayllay.

**Lugar:** zona de pastoreo de ovejas junto a Wampococha.

**Descripción de la zona:** la Cooperativa Comunal de Huayllay Ltda. 16, tiene mayormente ovejas y vacunos como fuente de producción ganadera; por lo tanto, requiere de una amplia cantidad de terreno para sostener la vida de ellos; por ello cuenta con los centros de administración Gaya, Rumichaca y Cajón Cancha; en este último centro de administración existe varias majadas para centralizar a un numeroso grupo de animales, cada uno con sus respectivos pastores.

Hay un lugar denominado Urputicshu (Figura 164) donde permanecen un pastor con su respectiva familia, acompañados con el caballo, los perros y otros animales menores; ellos desarrollan una vida de familia campestre cuidando a la cantidad de ovejas designadas para el bienestar de la cooperativa.

**Figura 164.**

*Urputicshu, zona de la Cooperativa Comunal Ltda. No. 16 - centro de administración Cajón Cancha. Huarimarcán – La Cruzada- Huayllay- Pasco.*



La denominación de Urputicshu quizá se debe a la forma geográfica del terreno con algunos hoyos para contener pastos retornables; pero, más que ello, cuentan los nativos, en tiempos pasados los habitantes de esa zona, en los inicios de su vida socioeconómica fabricaban utensilios de cerámica como olla y porongos grandes o chicos con la finalidad de uso familiar o para los trueques con pueblos vecinos.

Transcurrido los años, algunos campesinos nuevos encontraron porongos grandes recostados o inclinados entre los pajonales, cubiertos con tierra de las chozas antiguas caídas por la usura del tiempo; entonces, sin meditar en otorgar otros pensamientos, dieron el nombre a ese lugar como Urputicshu permaneciendo hasta ahora con la misma denominación el amplio pastizal.

Los profundos recuerdos de los antepasados quedaron impregnados junto a la laguna con las visitas de las aves silvestres; también, los zorros siempre amigos de infracciones para con las ovejas y llamas pasean divisando alguna presa para fortalecer sus ánimos; en el mismo lugar, las truchas han sido fuente de alimentación de los antiguos habitantes de esa zona solitaria.

## **CUTOPACLANA**

**Cuto de Kutu:** sin rabo.

**Paclana:** de Pagla [paqla] calvo. (Weber, 1998)

**Na:** primitivo; sufijo de derivación denominativa. (sin) sufijos quechuas.

**Significado:** calvo sin rabo.

**Categoría geográfica:** Cajón Cancha- Huayllay.

**Lugar:** zona de pastoreo.

**Descripción de la zona:** la Comunidad Campesina de Huayllay tiene su centro de pastoreo de ovejas y alpacas en Cutopaclana (Figura 165), donde termina el límite geográfico de la región Pasco por Huayllay con la región Lima.



**Figura 165.**

*Cutupaclana; en frente, a las riberas de Huascaqocha. Comunidad Campesina de Huayllay - Pasco.*



Un lugar adecuado para alimentar ovejas y alpacas junto a la soledad, y la compañía de los vientos apacibles, tal vez llamado calvo por las rocas y pampa con pastos llamados champa estrella (pelado), donde las alpacas perfilan sus dientes afilados en las cumbres altas junto al Huascaqocha.

**CALAGAGA**

**Cala de Calla [Kala]:** la rotura recta, la descosedura. (Weber, 1998)

**Gaga de [Qaqa]:** piedra grande, peña, empinado.

**Significado:** piedra grande con roturas.

**Categoría geográfica:** Cajón Cancha.

**Lugar:** terreno pastizal cerca de Poconqocha en Cajón Cancha.

**Descripción de la zona:** es el centro de pastoreo de animales como ovejas y alpacas de la Cooperativa Comunal Ltda. No. 16 de Huayllay utiliza. También los de la Comunidad Campesina de Huayllay, para el pastoreo de los animales.

En este lugar el pastor de ovejas debe enfrentar los disimulos de los zorros por las noches o en pleno día; en el lugar existen rocas blancas (Figura 166) con roturas o rajaduras empinadas hacia la zona alta donde las zorras con sus cachorros permanecen.

**Figura 166.**

*Sitio de pastoreo de la Cooperativa Comunal de Huayllay No. 16 – Cajón Cancha. Huayllay – Pasco.*



**CAJÓN CANCHA**

**Cajón:** (español) recipiente para guardar o transportar algo.

**Kancha:** cerco, muro que rodea alguna cosa, corral para pastar animales.

**Significado:** parte como recipiente rodeado con muros.

**Categoría geográfica:** Huayllay.

**Lugar:** estancia cercana al cerro Campanario, Vichaycachay.

**Descripción de la zona:** en cuanto a Kajónkancha, se menciona la ubicación en el camino que va a Huascachaca, en dirección a la ruta de las minas Chungar y Alpamarca, en la provincia Canta, región Lima; actualmente es una de las sedes o centro (Figura 167) de administración de la Cooperativa Comunal de Huayllay Ltda. 16; cerca de la planicie, hay cerros que protegen las pampas de champa estrella, pastos y lagunas donde viven los wachua, los zambullidores, el corcovado, etc.

**Figura 167.**

*Cajón Cancha centro de administración de la Cooperativa Comunal de Huayllay – Pasco.*



Los comuneros de Huayllay siempre extraen champa estrella (combustible) en Cajón Cancha para abastecerse durante todo el año; es un producto que arde por mucho tiempo y es muy valorado por su uso en el fuego junto al carbón o la leña; al año, una vez en las madrugadas, las diversas familias transportan la carga de champa estrella a la población de Huayllay.

En los champatorres cubiertos con techo de paja de la región se guardaba el combustible natural; después de haberse secado bajo el sol radiante de los meses calurosos en las cumbres, estaba preparado para ser entregado a los contratantes o vendido a un precio justo por el gran sacrificio. Algunos campesinos han logrado obtener ingresos económicos mediante el corte de champa estrella por muchos cientos.

Por Cajón Cancha se dirige hacia la fuente de agua termal de Goshpe, agua medicinal junto al río que conduce a Carhuacayán en la región Junín. Sitio no muy conocido por los interesados en recuperar su desgastada salud en el tránsito de la vida corta o prolongada.

Por aquellas alturas está el astuto zorro, contempla ocultado entre los cobertizos andinos, luego aparece simulando su amistad, quizá tenga hambre o está preparándose para un ataque en la soledad; jugueteando con los rayos del sol mañanero avanza asomando de rato en rato entre las chaga chagas hasta una mirada de encantamientos y recuerdos de los antepasados.

## YANACHAGA

**Yana:** negro.

**Chaqa:** roquedad, peñasco, piedra liza brillante.

**Significado:** piedra liza brillante negra.

**Categoría geográfica:** Huayllay.

**Lugar:** estancia cerca de la hacienda Chuqui y de la cueva de ortiga.

**Descripción de la zona:** en las cercanías de la ex hacienda Chuqui se encuentran diversas rocas esparcidas entre las extensas pampas. La roca inquietante de color oscuro o negro ha sido utilizada como refugio en los momentos de gran lluvia. En su interior se encuentra la ortiga, que es útil para aliviar los dolores musculares de los viajeros.

Algunos han llegado por casualidad y se han ofrecido a las ortigaduras, que los han curado de algunos trastornos neuronales mucho mejor que los productos químicos. Es un terreno extenso con pastos naturales, las ovejas de la región se alimentan extendiéndose por el rededor de la roca.

Por el camino a Chuqui dejaron sus pasos don Telésforo Astuvilca Luis junto a Ascensiona Luis Yachachín; teniendo el recuerdo de Eleuterio Astuvilca Luis con Herminia Yachachín Palpa; habiendo dejado a sus padres Celestino Yachachín Chávez y Sinforiana Palpa Villanueva; ciertamente, Eleuterio y Herminia sufrieron las heladas y fríos en el mismo Chuqui, aunque, desde allí surge los recuerdos de Fermín, Venancio, Virgilio José, Demetrio, Francisca, Lorenzo, Pelayo y Teodora Astuvilca Yachachín, todos miran el desarrollo de Huayllay y con ansia añoran, algunos como Virgilio a su escuelita 496 y a los profesores Jesús Aquino y Luis Rueda Macuri o al chanco Vila.

## TUTUY PUNTA

**Tutuy:** lactar las criaturas. (Diccionario Quechua- Español- Quechua, 2005)

**Punta:** parte alta.

**Significado:** parte alta donde lactan las criaturas.

**Categoría geográfica:** Huayllay.

**Lugar:** mirador en Cajoncancha.

**Descripción de la zona:** en la altura de más de 4500 m s. n. m., Tutuy Punta (Figura 168), doña María y la pequeña Noemí, acompañadas del perro cazador de zorros, contemplan a los cuatro vientos, apacentando ovejas de colores y alpacas de la Cooperativa Comunal Huayllay Ltda. 16.

**Figura 168.**

*Mirador Tutuy punta en Cajón Cancha, María Muñoz Rapri, niña Noemí Oré, y el amigo Bobby aguardando la seguridad del mirador. Huayllay – Pasco.*



Cerca de los nevados de La Viuda por Canta y las lagunas de la zona de Cajoncancha; un mirador campestre hace echar un vistazo a los cuatro vientos del campo abierto. Mari y Ñomi realizan labores campestres todos los días y desde allí cuentan historias sobre el manejo de animales. Durante la luz del día, los compadres zorros se abalanzan sin piedad contra los corderitos y alpacas recién nacidos en el campo.

## 2.7. SAN CARLOS

### SAN CARLOS

**San Carlos:** término español.

**Significado:** lugar dedicado a un santo llamado Carlos.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay.

**Lugar:** misma población.

**Descripción de la zona:** escenario con casas de piedras derruidas como si hubiera funcionado un centro de administración, así como hornos abandonados con chimeneas indicando la existencia de una fundición, el ingenio minero de San Carlos (Figuras 169, 170) se pueden apreciar ciertas piedras con grabaciones en sus bases muy bien talladas; el horno y la chimenea con piedras talladas aún se encuentran en un estado adecuado; se notan también las huellas de corrales que pudieron haber sido útiles para el descanso de los mulos cargadores de oro y plata por la ruta de Huarimarcán, Canta a Lima.

**Figura 169.**

*Unay unay hicha y kamayoq, entre el nevado de San Carlos- Huayllay – Pasco.*



**Figura 170.**

*Camello kinsa mogoyuq puñunayay, a más de 4500 m s. n. m. San Carlos- Huayllay- Pasco.*



Asimismo, en la zona se hallan diversas majadas o estancias que pertenecen a grupos de familias, a menudo habitadas por Ginés Carhuachín y Fabiana Yachachín (Silverio, Clifor y Héctor Carhuachín Yachachín), en este amplio pajonal se encuentra el pastizal combinado con champa estrella, la cual cortada de forma especial se utiliza como combustible.

En tiempos remotos, luego de haber fabricado las ollas de barro con las manos laboriosas de las huayllinas de San Carlos, ya dado las formas y secado eran guardados en hileras y después cubiertas con champas suficientemente para cocer toda una noche; las ollas ya salían dispuestos para hacer la “carga” y las llamas se encargaban de llevar junto a los dueños, en un viaje de largos días, cargando ollas, platitos, porongos, etc. Llegaban hasta las zonas de producción agrícola y realizaban el trueque con productos de pan llevar por las zonas de Canta y Huaral.

## **CHIURIC**

**Chiu:** viene de Chiw, voz onomatopéyica correspondiente al silbido agudo producido por el viento en los pajonales. (Diccionario Quechua-Español-Quechua- Gobierno Regional-Cuzco, 2005)

**Ric:** tal vez de riy: ir a algún lugar, moverse del sitio de partida. Partir, marcharse. (Diccionario Quechua-Español-Quechua-Gobierno Regional-Cuzco, 2005)

**Significado:** movimiento del viento con silbido agudo.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay.

**Lugar:** caserío de San Carlos.

**Descripción de la zona:** este río es de gran tamaño y atraviesa varias estancias o incluso al mismo Chiuric (Figura 171), que es el centro poblado de San Carlos. En ocasiones, el agua avanza emitiendo un silbido agudo junto al viento de los pajonales.

### **Figura 171.**

*Recorrido del culebreante río Chiuric. San Carlos – Huayllay – Pasco.*



En su interior se encuentran hermosas truchas; el río se mueve rápidamente, como si se marchase muy apurado para siempre; en su trayectoria se ha llevado varias vidas que nunca han sido recuperadas; por esta causa, los habitantes de la zona siempre caminan con cautela, y la pesca lo hacen acompañados, ya que las truchas los llevan hacia abajo, más abajo o más arriba.

De acuerdo con los diestros que practican el juego con aguas del Chiuric, Los senderos perdidos pueden encontrar don Erasmo Ricra Marcelo junto a su amada Gaudencia Zevallos Malpartida; también sería la asistencia especial de don Filomeno Ricra Cruz o, en última instancia, el veterano Vicente Ricra Marcelo.

## **PATOHUACHANAN**

**Pato:** ave palmípeda, con el pico más ancho en la punta; la cabeza del macho es también verde y el plumaje blanco y ceniciento, la hembra es de color rojizo.

**Wacha:** parto; acto de parir.

**Na:** obligatorio, sufijo verbal flexivo.

**Significado:** sitio donde debe parir.

**Categoría geográfica:** San Carlos.

**Lugar:** estancia de Garachaqa.

**Descripción de la zona:** por sus lagunitas medianas y pequeñas, muy adecuadas para la vida de los patos reales, Garachaqa siempre será un lugar de paso inolvidable.

Los hermosos patos aparecen sin avisar mientras el visitante recorre esos territorios, posándose con elegancia en las lagunas o charcos y allí buscan brevemente sus alimentos. Luego realizan otros giros, por ejemplo, jugando por las orillas de los ríos; bajan un momento a Chiuric y después regresan; vuelan uno por uno hasta encontrarse juntos, lo cual se percibe como puntos y un triángulo que se ausentan hasta las cumbres.

Los patos encontraron un lugar adecuado para reproducirse en las alturas, es por ello que los originarios lo llamaron "patohuachanan" (Figura 172) ciertamente, cuando todavía no había ninguna carretera, la soledad de la naturaleza ofrecía un ambiente adecuado para reproducirse.



**Figura 172.**

*Patohuachanan. Garachaqpa – La Cruzada – Huayllay – Pasco.*



**LAKSHAWALGAN**

**Laksa= adjetivo V. Llaksa** (adj. sensible, impresionable al tacto/ tímido, cobarde, de poco ánimo, miedoso//Laksa). (Diccionario / Quechua- Español- Quechua/ Academia Mayor de la Lengua Quechua, 2005).

**Walga de walqa=** (collar, collarín/ colgan dijo de oro y piedras preciosas, usado por la nobleza inka/ bolsa colgante al hombro. (Diccionario / Quechua- Español- Quechua/ Academia Mayor de la Lengua Quechua, 2005).

**N:** tercera persona posesiva, sufijo nominal flexivo (Warak´an= su honda)

**Significado:** piedras preciosas colgadas de manera sensible.

**Categoría geográfica:** Caserío de San Carlos- Huayllay.

**Lugar:** estancia debajo del cerro con piedras elegantes.

**Descripción de la zona:** Lakshawalgan es un lugar cerca del cerro del mismo nombre (Figuras 173 y 174). Se cree que el nombre se originó por las características del cerro alto donde las piedras están colgadas como para caer en cualquier situación imprevista. Los abuelos de Vidal, Pablo y Julio Agustín Pablo, le dieron ese nombre a la estancia donde vivían desde hace muchas generaciones.

**Figura 173.**

*Lacsawalgan cerro imponente – San Carlos – Huayllay – Pasco.*



**Figura 174.**

*Choza antigua en Lacshawalgan, habitación de la familia Agustín. San Carlos – Huayllay- Pasco.*



No hay otro lugar adecuado para la familia Agustín Pablo: la mirada apacible a lugares con pasto y parajes adecuados para la crianza de animales; estas rocas permanecen firmes, haciendo frente a varios temblores y terremotos de largos años que han pasado hasta ahora; son tan estables que sirven como protección para los animales silvestres y domésticos.

En este lugar la familia Vidal Agustín Pablo estableció un recuerdo juvenil con Trinidad Mendizábal Ricapa. La semilla germinó en las chozas de piedra pura. Eleuterio, Ambrosio, Dolores y Emilio Agustín Mendizábal encontraron refugio en las chozas muy abrigadas. Con el tiempo, Eleuterio se impregnó de los sentimientos de Abilia Carhuachín, y allí llegaron Luz, Betty, Walter, Gerly, Lizet, Gelen y Rustin Agustín Carhuachín, no importa a la fuerza, cosecharon el fruto de sus amores de Lacshawalgán.

También avanzan con Ambrosio Agustín Mendizábal para contraer compromiso fuerte con Zenaida López, de quienes resalta el entusiasmo de Wilder, Wilfredo, Wilivaldo y Micaela Agustín López; referencia de Dolores Agustín Mendizábal se encontrará en el camino de las ilusiones; aunque, en estos tiempos está caminando las memorias de Emilio Agustín Mendizábal junto a su amada Bernardina Vicente García, cerca de las añoranzas de Emilio y Bernardina rebrotan las voces de Alberto, Misael, Rossi, Mercedes, Nery, Isabel y niño pite Emilio Agustín Vicente; quienes contemplando los caminos, los cerros y las bases de sus ancestros desean retornar con la fuerza de su desesperación; pero las vizcachas se burlan de sus llegadas y las wachuas le encargan visitas para otro tiempo; y muy obedientes retornan a sus andanzas en las urbes del mundo moderno.

Otros caminos dirigidos a Lacshawalgán corresponde a don Julio Agustín quien tuvo una semilla alentadora con doña Tomasa Agüero; pues, después de una férrea lucha por la vida, encausó su peregrinaje junto a sus hijos de muchos encantos en las pampas de Lacshawalgán; aparecieron Narciso, Elías, Severo, Lucía, Elsa, Martha, Eraclia y Humberto Agustín Agüero; todos lucharon en el tormentoso frío del día y la noche.

Desde largos años atrás, siempre los zorros estaban al acecho de su presa en Lacshawalgán; pero, para su seguridad, un día, los viejos don Vidal Agustín (armó la trampa) y Julio Agustín (cuidó la trampa) en Pisapunta; con el correr de los años, los compadres conocieron ese lugar como su propia casa; aunque fueron capturados los antiguos zorros; los cachorros se han previsto con ingeniosa habilidad, por eso hasta hoy no desaparecen porque inclusive la trampas están tan viejas, y los zorros juegan a cada paso con ellas, porque ninguno de los sucesores se atreven a reforzarlos ni menos les interesa; solamente las rocas simulando su caída los divisa a los añorados y nostálgicos viejos don Vidal y a don Julio; quienes ya no vuelven hasta hoy porque se ausentaron con

todas sus penas; ¿por dónde estarán los viajes largos, las cosechas, las llamas y las cargas de olla?, nunca se borrarán las huellas de las huayllinas doña Trini o Tomasha fabricando ollas, porongos o hilando para las frazadas, mantas y ponchos.

## MOYA

**Moya de muya:** pastal reservado para rotar el ganado a invernar.

**Significado:** lugar reservado para invernar a los ganados de manera rotativa.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay.

**Lugar:** Ingenio Perdido- Caserío de San Carlos.

**Descripción de la zona:** Moya es un sitio donde los oriundos niños, jóvenes y los de edad madura disfrutaron de las alegrías y penas cerca al amplio campo pastizal del antiguo “Ingenio Perdido”, allí todavía existen caserones, corrales y construcciones de horno y chimenea pertenecientes a los trabajos mineros de la vida colonial.

En este escenario, es inolvidable la estadía de don Augurio Mateo Ricapa junto a su esposa doña Eduviges y a los frutos de su regazo Heriberto, Guido, Celia, Edmundo, Elsa y Silvia Mateo. Igualmente, don Honorato Mateo Ricapa con sus amados Iraida, Conversiona, Teodoro y Victoria Mateo. También, Uldarico Mateo Ricapa con los recuerdos de Pedro, Apolinaria, Estefanía...Por otro lado, connotó su vivencia don Ildfonso Agüero junto a Paulina Cruz con los recuerdos de Sebastián, Moisés, Basilio, Felicita Agüero Cruz.

Nunca quedó en el olvido don Juan Guerreros al lado de su amada Marina Huamán quienes dejaron como recuerdo de sus peripecias a sus inolvidables hijos Ana, Egla y Narciso Guerreros Huamán. Del mismo modo, por qué no perpetuar con aprecio las caminatas de don Saturnino Ricra Zevallos; pues, en las frecuentes andanzas encontró a la linda Fabiana Luis Solano quienes hicieron maravillas con la arcilla junto a sus habilidosos hijos Simeón, Margarita, Teófila, Cristina y Nérida Ricra Luis.

Estas nostalgias surgen del corazón palpitante de algún personaje interesado de perennizar la historia de sus antepasados, así se irradia las alegrías del ingenioso Shuray – Simeón Ricra Luis; cuando desde niño jugaba con la arcilla junto al regazo de su querida mamanchi Fabiana al rigor y cariño de taita Shato; hablar con Shuray significa someterse al entusiasmo enclavado en la trayectoria de muchos lugareños ocultados en el polvoriento camino del olvido.

## UCHUCWAY

**Uchuc de Ichic:** poco, chico, pequeño. (Weber, 2000)

**Way:** casa.

**Significado:** pequeña casa.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay.

**Lugar:** estancia de San Carlos.

**Descripción de la zona:** Uchucway es un pequeño centro de pastoreo de llamas y ovejas; tal vez se llama así porque tiene chozas pequeñas que se utilizan para protegerse de las heladas intensas y del frío incesante que hace tiritar los dientes sin querer.

En Uchucway se llevaron a cabo muchas actividades diarias: cargar barro para hacer objetos cerámicos, cortar pajas allí, las mamachas hilando sus esperanzas cerca de los mecheros de la noche fría, pero abrigadas por la esperanza de vida campestre, hornos de quemado de ollas, viajes para aliviar el hambre a través del trueque.

La permanencia del querendón Francisco Ricra; perfiló la estabilidad de Urbano Ricra junto a su compañera de vida doña Fidela Mateo, luego llegaron los pequeños Urbanitos como Simeón, Francisco, Epifanio y Antero Ricra Mateo quienes gustaban mucho de las caminatas cerca de las neblinas de la mañana y tardes oscuras, a pesar de las granizadas nunca se detuvieron. También, merodeó el espacio con Carmelo Hinostroza, Severiano Morales con Cristina Agüero (Julio, Silvestre).

## MANCACUTA GRANDE Y CHICO

**Manca:** olla.

**Cuta:** rincón.

**Significado:** rincón de la olla.

**Categoría geográfica:** estancia de pastoreo campestre, distrito de Huayllay.

**Descripción de la zona:** el sitio se encuentra ubicado en un amplio espacio de pastizal, conocido como Macacuta Grande, rodeado por enormes cerros de roca firme, formando un círculo que recuerda a una olla de gran tamaño. En este entorno, vivieron en armonía con la naturaleza figuras como don Víctor Mateo y su familia con sus hijos Pedro, Sabina y Santiago Mateo.

Teófila Guerreros en una breve entrevista refiere que en Mancacuta Chico, se establecieron Lázaro Aliaga y su esposa, doña Antolina Silvestre, junto a su hijo Ernesto. Él, quien se dedicaba al pastoreo de ovejas en diversas áreas, fue llevado por Fausto Guerreros a Mancacuta Chico, donde permanecieron por muchos años.

En este mismo lugar también habitaron la familia Huamán Silvestre y otros residentes como Santiago Agüero y su hermana, conocida como “Florcita de Mancacuta”, quien llegó a la zona para desempeñarse como pastor.

Don Fausto Guerrero Casquero y su esposa Antonia Huamán Ricra tuvieron los siguientes hijos: Filemón, Cecilia, Idelfonsa, Gliserio, Carlos, Serafina, Teófila, Umbelina y Rafael Guerrero Huamán.

Por otro lado, existen lugares que fueron habitados por los antepasados de San Carlos, como **Golgur**, una estancia que evoca el recuerdo de las familias de don Eustaquio Huamán Ricra y su esposa Demetria Marcelo, junto a sus hijos Beta, Clemente, Pablo, Victoriano, Oscar e Ivo Huamán Marcelo, así como el vecino Antonio Huamán Porras.

**Pampawai:** en este escenario permanecen los recuerdos de Aladeira Huamán Ricra, junto a sus hijos Natilda e Hipólito, ahora viven con Rosalía, Zenón y Eulalia Agüero. También se encuentran en su familia Liberata Ricra y su esposo, Isaías Agüero.

**Jarpug** es un escenario cargado de recuerdos, situado en el camino que conduce hacia la ruta de Carhuacayán, pasando por Palcán, una zona de intensa actividad ganadera.

En los antiguos y vastos caminos, que serpentean a través de los paisajes que unen las localidades de San Carlos y Palcán, y que se extienden hasta las minas de Carhuacayán, se encuentran vestigios de civilizaciones pasadas. A lo largo de las cumbres, donde el aire fresco acaricia la piel, se localiza el majestuoso Sachaparaqsha (Figura 175), una planta de singular importancia, conocida por su valioso uso en la medicina tradicional.

**Figura 175.**

*Sachaparaqsha hanay*; en las alturas de San Carlos. De igual alcance por Jarpug Huayllay- Pasco.



Cuentan las anécdotas de don Federico Ricra (hijos Elías, Abraham y Rodolfo Ricra...); igualmente, las palabras de don Román Galván, vecinos del viaje doña Gregoriana Borja Valdez y la familia Carhuachín con Patricio e Irineo.

**PATO QOCHA (2)**

**Pato:** ave palmípeda con cuello corto y los tarsos, caminan con dificultad, abundan en estado salvaje; pero se domestica fácilmente.

**Qocha:** laguna.

**Significado:** lugar don habitan patos, junto a una qocha.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay.

**Lugar:** estancia del caserío de San Carlos.

**Descripción de la zona:** Pato Qocha (2) es una laguna pequeña donde en la mayor parte del tiempo habitaron la jerga pato u otros patos silvestres, escenario de la vivencia de don Fortunato Huamán con Demetria Marcelo (Guillermo, Severiano, Edilia, Aquilina Huamán Marcelo). Fortunato era conocido como curandero “Canchán”; ciertamente, en sus andanzas era muy bien solicitado por los vecinos cercanos y lejanos por su habilidad de atender a algunos vecinos y trataba de alentarlos con algunas intervenciones frente a cualquier enfermedad.

## 2.8. LA CRUZADA

### LA CRUZADA o RAYOCHASHA

**La cruzada:** cruce que reparte hacia Canta y Animón hacia Huaral.

**Significado:** nombre del anexo La Cruzada.

**Categoría geográfica:** Huayllay.

**Lugar:** anexo.

**Descripción de la zona:** en la zona de Huayllay se encuentra el pueblo de La Cruzada o Rayochasha. Desde allí se puede observar el cerro más alto de La Viuda, que siempre está cubierto de nieve y que da paso hacia Canta-Lima; así como el gran Puajanca, que también está cubierto de nieve permanente.

Se denomina La Cruzada (Figura176) porque en esa cumbre se divide la carretera entre Animón y Cajoncancha; además, hay piedras que parecen una cruz; al llegar a la cumbre, se puede tomar la ruta hacia el caserío de San Carlos o por Cajoncancha a Canta, o por las minas de Animón para arribar a Huaral o Huaura.

#### Figura 176.

*Lugar de muchas decisiones en el tránsito andino. La Cruzada – Huayllay – Pasco.*



Es el lugar donde se toman decisiones durante el recorrido por las rutas más variadas de la altura es La Cruzada; tal vez por eso el nombre; no obstante, en tiempos pasados, los habitantes lo llamaban Rayochasha, debido a que en un momento de lluvia habría caído un rayo en un lugar como la cumbre, donde se encontraron muerto a



montones de llamas y ovejas. Después, al no poder continuar con los nombres de los antepasados, los residentes actuales adoptaron el nombre de La Cruzada.

En cierta época, un minero que aún ocupaba el cargo de jefe de mina en esos lugares había dado instrucciones precisas a su personal de la guardia de noche

Un día antes. Dijo que estarían en la mina a la hora precisa, siete de la noche, porque me gusta ser puntual, acentuó una y otra vez.

Un poco sonrojado por algunos problemas de trabajo, dijo: “Pobre de aquel que llega tarde; se va y se va”, repitió varias veces.

Todos se fueron, meditando.

Acordaron descansar durante el día y volver a las siete de la noche para recibir una pequeña capacitación diaria y quizá algunas reprimendas.

Todos acordaron darle la lección de puntualidad, algunos habían planeado no faltar ni llegar tarde, otros caminaron desde temprano para evitar llegar tarde.

Claro el jefe es jefe, pero a este minero jefe le gustaba siempre dar el ejemplo de puntualidad y esmero en el trabajo, y de remate era uno que se amargaba rápido y casi no comprendía los errores ajenos, se sentía siempre puntual, hombre prevenido en todo, para él, no había justificaciones ni argumentos.

El cielo comenzó a oscurecerse desde el mediodía, con neblina y aguacero intenso.

A las dos de la tarde, cayó mucha nieve que cubrió todo el espacio y el camino.

Para decirle con hechos que tampoco son irresponsables, los trabajadores, algunos paisanos y otros ya acostumbrados han anticipado su puntualidad; así fue, todos llegaron temprano antes de las siete de la noche y estaban preparados para cumplir con su trabajo.

El minero jefe de guardia, hombre de mucha precaución y trabajador prevenido tomó su hermoso 4x4 de doble tracción, calculando la hora puntual, empezó a enrumbar su viaje de Huayllay a la mina de Animón por la carretera de La Cruzada.

En su mente decía el jefe, ahora le daré la lección a esos trabajadores, la hora es hora, aquí no hay hora peruana.

Corría más y más a pesar de los nubarrones; la nieve, un 4x4 es para todo, dale y dale cerca de La Cruzada, estaba oculto los caminos -carreteras- proseguía la ruta, y como era jefe nuevo, primerizo por esas rutas, empeñoso seguía el viaje y sin darse cuenta había tomado la ruta que dirige a Cajoncancha y dale que dale ya oscuro no había la mina Animón, estaba llegando a la mina Alpamarca, ¡no sabía dónde estaba!, porque desconocía esos sitios, perdido con su 4x4; de sus aflicciones se contará en las próximas oportunidades porque no halló dónde dormir ni trabajar toda la noche.

Los trabajadores puntuales, esperaron al jefe puntual y no llegó hasta el día siguiente; la narración de su historia de “puntualidad” quedó en suspenso; todos le arimaban bromas y más le costó las reprimendas del superintendente, todos se dieron cuenta del orgullo de la puntualidad del jefe primerizo.

Por aquel campo amplio palpita los recuerdos de Evaristo Mateo Álvarez con su esposa María Mellado Cruz, fruto de sus añoranzas con sus hijos: Víctor, Marcelino, Orestes, Carmen y Flor Mateo Mellado.

## **JATUNCHURANA**

**Jatun de Hatun:** grande, extenso, inmenso. (Diccionario Quechua- Español- Quechua, 2005).

**Churana:** repisa, ménsula, lugar donde se deposita o pone algo. (Diccionario Quechua- Español- Quechua, 2005).

**Significado:** lugar extenso donde se deposita o pone algo.

**Categoría geográfica:** caserío La Cruzada- Huayllay.

**Lugar:** estancia donde habitan las familias Muñoz, Rapre, Mateo.

**Descripción de la zona:** la estancia Jatunchurana tiene un terreno amplio donde se guarda o deposita una gran cantidad de llamas, ovejas y, en la actualidad, alpacas. La carretera que va a Cajón Cancha, Wasca chaca, Chuqui, Río Pallanga, Alpamarca, La viuda, Canta y Lima pasa por el costado superior.

Teófila Guerreros evoca, desde lo profundo de su ser, las memorias que yacen escondidas en su pecho, como la de don Anastasio y su esposa Jacinta Mendizábal. En su relato, resuenan también los caminos recorridos por los comuneros Melchor Mellado Morales, su esposa Felipa Cruz Rojas y sus hijos María y Valentín. La nostalgia se irradia con fuerza al recordar a Rómulo Ricra Villanueva, acompañado de su esposa Alejandrina Mateo Álvarez y su único hijo, Eber. Evaristo Mateo y Adrián Maximiliano Cruz, junto a su esposa Venancia Agüero Mateo, perpetuaron su paso por la vida con la presencia de sus hijos Manuel, Hermelinda y Reynaldo Maximiliano Agüero.

En la remota y serena zona de Jatunchurana (Figura 177), reside Víctor, quien, en un abrazo silencioso con la soledad, comparte su existencia con los corderos y cuidando de las andanzas de los zorros. En este rincón apartado de la naturaleza huayllina, él se convierte en guardián de los paisajes que dan vida a la ganadería andina, preservando con su presencia el alma de los campos, que laten al ritmo ancestral de Huayllay.

**Figura 177.**

*Jatunchurana, vivienda junto al recuerdo de los padres de Severiana Rapre Mateo. La Cruzada – Huayllay – Pasco.*



En este lugar, resuenan las dulces añoranzas de los esfuerzos incansables de Teófilo Muñoz Zevallos, nacido en León Pata, pero cuya esencia y labor han encontrado familia en la acogedora tierra de Jatunchurana.

Doña Seperiana Rapre Mateo y su hijo, Abraham Muñoz, habitan en el vasto y misterioso terreno conocido como la “Loma del Recuerdo”. En este lugar, se rumorea sobre la periódica caída de rayos que, en ocasiones, trae consigo muertes repentinas y sorprendentes. Se dice que los espíritus de Uldarico Rapre Zárate y su esposa Eugenia Mateo Álvarez aún rondan el área, protegiendo el legado de quienes, antaño, vigilaban contra los abigeos. Según relatan los más viejos, los ladrones de ganado solían aprovechar el solitario camino que serpentea hacia Pasco o Canta, llevándose, entre las noches o días solitarias, numerosas ovejas, tanto de pelaje blanco como de las que se conocen como “muro”. La temida presencia de estos ladrones, junto con los rayos impredecibles, crea una sensación de constante miedo entre los habitantes del lugar. Como bien menciona

doña Shipica, tanto los rayos como la amenaza de los abigeos son causa de gran temor, pues se presentan sin previo aviso, rompiendo la calma y dejando una huella de nerviosismo y misterio.

Doña Shipica espera la luz del día en las mañanas de nubes oscuras para liberar las ilusiones de sus corderos junto a sus madres; su única protección es un cerco amurallado con una puerta de calamina de cilindro usado.

La perseverancia y la soledad de doña Shipica (Figura 178) han marcado la fuerza de lucha de una mujer huayllina en medio del frío, la nieve y las tempestades; no considera negativamente las dificultades de los días, meses y años; su peregrinaje de más de 72 años ha sido fortalecido por el diario rose con la naturaleza; posiblemente, evoca la vida de su madre Eugenia Mateo Álvarez.

**Figura 178.**

*Severiana Rapri Mateo alistándose para sacar a las ovejas de la muralla, en pleno ambiente nublado divisa los buenos pastos. La Cruzada – Huayllay – Pasco.*



## ANTACUCHO

**Anta:** tierra o metal rojizo brillante.

**K'uchu:** ángulo entrante formado por dos paredes.

**Significado:** ángulo o rincón con tierra rojiza brillante.

**Categoría geográfica:** Caserío La Cruzada distrito de Huayllay.

**Lugar:** estancia cercana a Hatun Churana en La Cruzada.

**Descripción de la zona:** un rincón (Figura 179) con tierra rojiza se puede ver en esta zona. Los transportistas se ven obligados a dar varias curvas por la carretera mencionada en dirección a Canta- Lima.

### Figura 179.

*Antacucho, por la carretera a Canta en La Cruzada. Huayllay – Pasco.*



Los campesinos extraían la tierra colorada arcillosa para combinar con la greda blanca y perfeccionar sus habilidades de utensilios de barro cocido en tiempos de necesidad de fabricación de la olla de barro; estos utensilios, en sus numerosas formas, se llevaban a las quebradas y lugares de producción agrícola y se realizaba el trueque con productos comestibles de las quebradas de Canta, Huaral o por el otro lado de Cerro de Pasco. de esa manera completaban sus responsabilidades de padres de familia para con sus seres queridos

Muy cerca del codo están los recuerdos perdidos de la familia Morales, buscan interminablemente a la juventud asimilada a la ciudad. Quedaron los trabajos de Marcelino Morales Sosa junto a la compañía de Jacinta Artica, juntaron a sus hijos

Antonio, Benancio, Facundo y Victorio. También, por su parte se asentaron Celestino Morales Ricra con su amada Polonia Sosa para traer los goces de Fidencio y Esteban. En la morada de Anta palpitan los encantos de Fidencio Morales Mellado y María Pilar Hinostroza Villanueva, con los suspiros de María y Vicente Morales Hinostroza que procuraron formalizar una familia consolidada con Estefanía Mateo Guerreros, resultando como frutos de sus aspiraciones Eva, Rubén, Orfelinda, Roberto y Loida Morales Mateo. Por otro lado, en Antacucho todavía quedan los encantamientos de Melchor Mellado entre sus hijos Valentín y María quien une sus aspiraciones con Evaristo Mateo; no queda de lado el vecino Anastasio Mendizábal, con los alientos de sus hijos Froelara, Mariana y Máxima.

## **PAMPAALEGRE**

**Pampa de Panpa:** llanura, llano, planicie. (Diccionario Quechua – Español – Quechua, 2005).

**Alegre:** término de alegría, felicidad, gozo.

**Significado:** llanura de alegría.

**Categoría geográfica:** caserío de La Cruzada- Huayllay.

**Lugar:** estancia Pampa Alegre con terreno amplio.

**Descripción de la zona:** en Pampaalegre, el sitio pastizal cerca de la laguna Paruac tiene un terreno considerable o es una llanura donde pastan las llamas, las ovejas y las alpacas. Doña Cipriana, la hija de doña Marcelina Contreras, cuida de las ovejas en la planicie de recuerdos encantados, como otras campesinas.

Aunque en la actualidad, esta tierra pertenece a la Comunidad Campesina de Huayllay, Pampaalegre (Figura 180) un lugar donde el viento acaricia la vasta llanura, es también el campo pastizal donde los animales de la granja comunal de Huayllay encuentran alimento adecuado, serenamente pastoreados bajo la mirada atenta de los pastores, quienes con esmero y dedicación preservan tanto el equilibrio de la naturaleza como la tradición de sus antepasados.

**Figura 180.**

*Pampa Alegre, donde pastorea Cipriana Laureano Contreras hija de Marcelina Contreras. La Cruzada – Huarimarcán – Huayllay – Pasco.*



Sus compañeros de profundos embelesos son las enormes rocas, las lagunas y el pastizal; además, las aves del campo les visitan para consolar la soledad. La wachua siempre ofrece vuelos de despedida o bienvenida a los viajeros de Pampaalegre.

**GARACHAQPA**

**Qara:** piel, cuero, cáscara, corteza (Soto, s.f.).

**Chaqpa:** criatura o cría de animales nacida de pie- tradición- tapadera de champa.

**Significado:** cría de animales con cuero.

**Categoría geográfica:** caserío La Cruzada o Rayo chasha.

**Lugar:** estancia.

**Descripción de la zona:** la familia Morales, incluyendo a Isidro Morales Mellado y a su amada Raymunda Ricra Huamán, junto a sus hijos Lázaro, Benedicta, Serapio, Alipio y Cirilo, se reunieron en Garachaqpa. En estas cercanías, don Serapio Morales Ricra y doña Donatila Mendizábal Carhuachín trabajaron arduamente para que Evidio, Serafín (conocido como Shera), María, Fredy, Rolando, Norma y Jesús pudieran disfrutar del shiwayro, charqui y cancha que doña Donatila los preparaba con cariño de una madre abnegada.

La vida de Lorenzo Morales Mellado, así como sus recuerdos de Alejandro y Margarita, es fascinante. Recordar a Tomás Morales Mellado con las inspiraciones de Jorge y Elías no es para más.

Don Marcos, Sabino, Leandra y Leonidas Morales Mayta se encontraron en el camino de la vida; ellos también adquirieron los encantos de Garachappa (Figuras 181 y 182) desde su infancia; aunque, pudo satisfacer más la necesidad con las experiencias cercanas de la Mina de Huarón.

**Figura 181.**

*Garachappa, habitación antigua de la familia Morales. La Cruzada – Huayllay – Pasco.*





**Figura 182.**

*Garachappa habitación de la familia Morales. La Cruzada – Huayllay – Pasco.*



Desde estas peripecias, surge las hazañas de don Leonidas Morales Mayta y doña Rosa Toledo Ubeta venido de un viaje largo desde Huánuco- Margos- Dos de Mayo; no habría cabido los trabajos en el Asiento Minero Huarón cuando se asentaron con mayor fuerza al contemplar los rostros de sus amados Héctor Zenón, Nelly y Juan Morales Toledo quienes transitaron por los espacios de “Shiusha”, “Quinientos”, “Vitarte”, “Chaclacayo”, “Chosica”, San Francisco, o en Huarón, etc.

También, prevalecen las memorias de taita Alfonso Morales Pablo (especialista en cortar champa estrella, hábil tejedor y ganadero) y su linda esposa Felipa Hinostroza Cruz resultado de su amor campesina vinieron Julia, Demetria, León y Germacio Morales Hinostroza.

En el sendero de aquellos recuerdos se vino a la evocación las andanzas de taita León quien hizo acallar los sentimientos de Benancia Astuvilca Yachachín, de su ardua labor les vino la vida de Elmer, Maritza y Anny Morales Astuvilca quienes caminan contemplando el rostro perdido de papachi Alfonso como hombre de armas a tomar en las decisiones más fuertes.

Todos los conocidos se reunían en este lugar de hermosos recuerdos para festejar los días de Navidad, los carnavales y las nuevas ilusiones de los familiares; además, para

llorar brevemente por aquellos que se habían ido con la muerte, cerca del día de todos los santos.

## 2.9. CONDORCAYÁN

### CONDORCAYÁN

**Cóndor de cundur /kundur/ [kuntur]:** el mayor de las aves voladoras, de plumaje negruzco, cuello blanco.

**Cayan de Qaya/Qayan/Qayay:** indica llamar.

**N:** tercera persona sujeto; sufijo verbal flexivo. Para decir él llama.

**Significado:** lugar donde el cóndor llama.

**Categoría geográfica:** distrito de Huayllay.

**Lugar:** Centro Poblado Cóndorcayán (Figura 183).

**Descripción de la zona:** el terreno de Condorcayán, que está cerca del Asiento Minero Huarón, solía ser solo una habitación para algunos nativos, como Narciso Luis, Demetrio Borja y/o la familia Quijada.

#### Figura 183.

*Centro Poblado de Condorcayán, perteneciente al distrito de Huayllay – Pasco.*



Un campamento del Asiento Minero Huarón (Figura 184) se estableció cerca de Condorcayán. En este lugar se observa la vista panorámica de François y los campamentos Shiusha, Quinientos, Chaclacayo, Vitarte, Chosica, San Francisco, Casa Blanca.

Se encuentra en los ambientes de Trapiche, Changaylán, Vista Alegre, Ishcucua y otros. En Condorcayán hay una pequeña laguna donde las mujeres quedaron atraídas por los corcovados elocuentes y las gaviotas bullangueras en las orillas; aún en estos tiempos, las aves silvestres (patos, gaviotas, yanavico, gallaretas, wachuas, parihuanas, etc.) visitan con frecuencia; para refrescar sus habilidades nocturnas, también se acercan los zorros de manera disimulada.

**Figura 184.**

*Centro de producción minera de la Compañía Minera Huarón, donde los recuerdos resaltan en cada corazón de los habitantes de tiempos idos, François -cerca de Condorcayán. Huayllay – Pasco.*



## 2.10. PALCÁN

### PALCÁN

En el pasado, el Centro Poblado de Palcán sirvió como centro de producción ganadera (Figura 185).

**Figura 185.**

*Estancia entre Oquruyog – El Diezmo- Palcán / Shoqueacucho-Canchacuho. Huayllay – Pasco.*



### RÍO OQURUYOQ

**Oqu o uqu:** mojado, húmedo (Weber, 1998). También, por la geografía puede referirse como ucu de uku: palabra empleada para hablar acerca de la distancia en que está el fondo de una quebrada cuando se aprecia desde un punto alto (Soto, 2005).

**Ru:** sufijo de posesión, según el hablante de la zona de El Diezmo-Palcán.

**Yoq:** posesivo; sufijo de derivación denominativa. Revela posesión de aquella que indica el sustantivo al ser juntada. (Astete, 1976).

**Significado:** piedras en todo el ambiente.

**Categoría geográfica:** Palcán-Huayllay.

Lugar: río del mismo nombre de Oquruyoq.

Descripción de la zona: el río Oquruyoq baja lentamente desde las fuentes de Quirpaqocha, Anilqocha, Challwaqocha y Leónqocha, así como de otros orígenes impregnados en los cerros o taita jircas de León Pata. En su corriente larga o corta, se unen en las hondonadas de Riqrau y luego deslizan en una sola fuerza hacia el mismo Oquruyoq (Figura 186).

**Figura 186.**

*Río Oquruyoq cruza por los restos coloniales, entre la ruta de Shayhuacucho-Canchacucho –Huayllay- Pasco/ El Diezmo - San Pedro de Parí –Óndores- Junín.*



En ocasiones, niños y mujeres han jugado en las aguas lavando sus ropas; además, jinetes apuestos han vadeado hacia las lejanas zonas de Óndores o al distrito de Carhuacayán; no obstante, en momentos difíciles ha causado llantos y tristezas por la pérdida de seres queridos, dejando a los demás huérfanos y abandonados.

**CUCPARAQ**

**Kuku:** duende, fantasma.

**Para:** lluvia, agua que cae de la atmósfera.

**Q:** agente, sufijo de derivación deverbativa.

**Significado:** fantasmas que hacen llover, connotando miedo.

**Categoría geográfica:** San Pedro de Parí.

**Lugar:** ex hacienda El Diezmo, cerca de Condorwain.

Descripción de la zona: Cucparaq se encuentra en la zona de la antigua hacienda de El Diezmo, donde los terratenientes solían criar vacunos de raza. En la actualidad, se han conservado restos de su infraestructura, como corrales grandes y chozas que han sido derruidas. La gente tiene miedo al cruzar por estos parajes, ya que el viento rozando con el pajonal en las noches frías produce un ruido estruendoso. En invierno, la lluvia es constante y el lugar hace ver al bosque donde se ubica la casa del cóndor.

Los comuneros de Huayllay invadieron el terreno en la década del sesenta; en ese lugar, donde doña Malla perdió a sus corderos antes de la media noche, en plena luna llena, los carneros se habían alejado a más de cuatro kilómetros. Sin importar la hora, salió a buscar sin pensar en la hora ni en los peligros, sola con su hijo. Caminaron por las pampas, cumbres y pajonales, pero no encontraron nada; simplemente hallaron a los trabajadores zorrillos o a las asustadas perdices que dormían plácidamente en la noche de luna llena. Después de la ardua búsqueda, vieron apenas a algunas crías desde lejos. La ansiedad de encontrarlos los llevó a encaminarse rápidamente; parecía que los abigeos los tenían cautivos y les causaba miedo; aunque se veían siluetas de grupos de ovejas a lo lejos, se encaminaron con alegría por esa ruta larga y silenciosa. Al llegar cansados, observaron en el lugar a la manada y, pastaban alegres en medio de la luna llena, movían sus colitas y orejas debido a la calidad del pasto; nunca se sabe quién lo habría dirigido.

Las ovejas jamás se dieron cuenta de las penas de sus amos; a los dueños no le importó de la situación, porque solo había alegría, no se percataron de la hora, se fueron de vuelta a la choza muy contentos; llegaron de vuelta a la choza después del difuso camino, sin saber la hora porque no tenían un reloj; prepararon el acostumbrado alimento con panqueque y caldo verde, desayunaron tan apurados, pero no amanecía, esperando a la aurora, y perplejos del tiempo se recostaron para dormir otra vez; sin duda, se quedaron dormidos hasta más tarde de la salida del sol; por el hecho inusual, los vecinos lejanos estaban preocupados porque las ovejas que solían salir temprano de sus corrales no atinaban y estaban rumiando su buena noche.

## HUCURUYUQ

**Khuru:** gusano acuático, lombriz de tierra.

**Yuq:** posesivo; sufijo de derivación denominativa.

**Significado:** dueño del gusano, lo que tiene gusano.

**Categoría geográfica:** Cooperativa de El Diezmo Palcán.

**Lugar:** estancia de la Cooperativas El Diezmo-Palcán.

**Descripción de la zona:** Hucuruyuq es una pampa entre faldeadas, rodeada por enormes cerros de Calvario, Azucarragra y Galaucancha; se encuentra entre mojones y tierra negra; en medio de esta pampa se desliza un río llamado Hucuruyuq, que en verano disminuye

su caudal un poco; pero, en invierno, con su abundante agua, ha llevado a personas y animales y los ha ocultado en su interior hasta hoy.

Hay caminos que invitan a vadear con los caballos por el río; la bestia no entra en el río caudaloso, mas si el jinete mide bien su paso y decide cruzar el peligro, calculando pasa cuando el agua llega hasta más arriba de la panza y el jinete debe levantar las piernas si quiere pasar, aunque tenga que caer y ausentarse por toda la eternidad.

En la época colonial, se construyó un gran horno en las orillas del río; todavía se pueden ver los morteros o batanes horadados para moler el mineral; aún se pueden observar las construcciones de piedra del estilo colonial; pero solamente queda piedra sobre piedra, y no quedan huellas de los que se creían poseedores permanentemente; cerca, con el tiempo, las bocaminas deberían haber sido tapadas.

Además, los berros, que son un alimento muy saludable y diurético, son recomendados para comerlos sin tocarlos con la mano en momentos específicos de la mañana, antes de que los rayos del sol lleguen; así, tendrás una salud buena y algunos males desaparecerán de manera milagrosa.

En ese mismo lugar, la naturaleza ofrece otra planta llamada ruibarbo. Produce un líquido llamado gelatina y es muy recomendado para los dolores estomacales, el hígado y el riñón; pronto se descubrirán sus beneficios.

Asimismo, se encuentra una grandiosa roca que alberga la figura de una oveja petrificada de gran tamaño, cuya mirada se dirige hacia el infinito. Los habitantes de la zona la conocen como “Jatunusha” (Figura 187)

**Figura 187.**

*Jatunusha por los caminos de Canchacucho en el límite de El Diezmo- Palcán. Huayllay – Pasco.*





## SERIE DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

### LA CRUZADA

- Pataway
- Uchucmachay
- Cagacancha
- Yanamachay
- Garachaqa
- Chaqpagoto
- Jatunchurana
- Wishcash
- Pariantayana
- Benito Michinan
- Antacucho
- La Cruzada
- Laguapuquio
- Quimaqocha
- Chalwaqocha
- Ramos
- Aqoqococha

### LEÓN PATA

- Guellaguellay
- Canchapata
- Shaywacruz
- Rigrau
- Gasparmachay
- León Pata
- Chalwaqocha
- Pishtagmachay
- Upamichinan
- Anasqocha
- Chagpay

### CANCHACUCHO

- Canchacucho
- Umantullo
- Hornowyn
- Walgaygaga
- Soqacucho
- Anticona
- Tingo
- Cashapria alto
- Cashapria bajo
- Wachicayán
- Inishalgán
- Mishquiyacu

## SERIE DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

### SAN CARLOS

- Jarpoq
- Escalón
- Ishicanha
- Chiuric grande
- Chiuric Chico
- Patoqocha
- Golpay
- Pampaway
- Gorgor
- Mancacuta grande
- Macacuta chico
- Moya
- Uchucway
- Lacsawalgan
- Tablagaga

### ANDACANCHA

- Pampaway
- Marayagrán
- Lacsacancha
- Juclacancha
- Shulcán
- Yanachalwa
- Bagres
- Gayacancha
- Paucarcancha
- Parinaqocha
- Jatunrumi
- Pomacancha
- Cuyoq
- Wangormachay
- Cataragrán
- Andacancha
- Patoqocha

### HUARIMARCAN

- Ushmacocha
- Pitiwachanan
- Pagapaqui
- Pucamilpo
- Manawaylan
- Parwac
- Qochamurán
- Huarimarcán

### CONDORCAYAN

- Quechgarumi
- Ishcucwana
- Trapiche
- Vista Alegre
- Condorcayán
- Changailán

## Conclusiones

El trabajo de investigación *Huayllay – Estudio sociocultural y lingüístico. Bosques de Piedras. Belleza – Imaginación – Misterios*, permitió adquirir conocimientos y valorar la identidad sociocultural de los pobladores del distrito de Huayllay, provincia y región Pasco; referido a la belleza, imaginación y misterios de los centros poblados de Huayllay.

El vínculo entre el hombre andino y la naturaleza, que se extiende desde las entrañas de los Bosques de Piedra, está relacionado con la imaginación, los misterios y la belleza.

Las costumbres y tradiciones están presentes en la vida diaria de los nativos; los cuentos y las leyendas de los habitantes ofrecen una comprensión muy amplia desde los orígenes de los habitantes de antes. Los caseríos anexos, ahora centros poblados, también experimentan costumbres y vivencias particulares con ciertas familias y la naturaleza particular.

Los nombres de los lugares, como las pampas, las lagunas, los ríos, los caminos o las estancias de Huayllay, han hecho que la identidad lingüística y sociocultural de los nativos quechuahablantes sea propia.

## *Recomendaciones*

Con el propósito de restaurar la identidad sociocultural de la mayoría de los residentes de Huayllay, las instituciones públicas y privadas del distrito de Huayllay - región Pasco deben fomentar las visitas frecuentes al territorio de la belleza natural.

Es necesario fomentar la identidad sociocultural de Huayllay, especialmente en lo que respecta a la preservación de los lugares turísticos y la apreciación de las costumbres y tradiciones de Huayllay.

Con el propósito de conservar la identidad sociocultural de Huayllay, las autoridades educativas, distritales y comunales deben propiciar concursos de trabajos culturales; además, deben comprometerse a continuar practicando eventos según el legado de sus antepasados.

Para dar valor y relevancia a las experiencias culturales de la región andina en armonía con la lengua andina, el Vicerrectorado de Investigación de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión debe promover estudios científicos acordes con la antropología andina y la permanencia en los escenarios del Bosque de Piedras de Huayllay.

## Referencias bibliográficas

- Academia Mayor de la Lengua Quechua. (2005). *Diccionario Quechua- Español- Español*. (2da ed.). SIMITAQE.
- Agustín M. y otros. (2022). *Ecolingüística del Bosque de Piedras de Huayllay*. CIDE Editorial. Ecuador.
- Asociación de Academias de la Lengua Española. (2000). *Diccionario de la Real Academia Española*.
- Astete, R. B. (1976). *Gramática de la lengua quechua*.
- Castillo, H. y otros. (2022). *Investigación científica bioecoambiental- Enfoque por competencias*. CIDE Edictorial. Ecuador.
- Castillo, H. y otros. (2022). *Bosque de Rocas de Huayllay: Impacto antrópico*. CIDE Editorial. Ecuador.
- Cervantes, R. (1994). *Investigación educativa-lingüística*. Edit. INIDE.
- Cerrón P. Rodolfo (2002). Sufijos arcaicos quechuas en la toponimia andina. *Etimologías Lexis*, 26, 559-577. Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Cerrón Palomino, R. (1985). Panorama de la lingüística andina. *Revista Andina*, 6.
- Durán, M. (2009). *La lengua general de los Incas*.
- Enciclopedia CONCISA SOPENA. (1980). Tomo 2.
- García, L y Llanos, G. (1980). *Lengua Española*. Edit. INIDE.
- Hernández, R., Fernández, C., y Baptista, P. (2024). *Metodología de la investigación*. (6ta. Ed.). McGraw-Hill Interamericana.
- Horn, S. H. (1978). *Diccionario Bíblico Adventista del Séptimo Día*. Asociación Casa Editora Sudamericana. (1ra ed.).
- Instituto Nacional de Recursos Naturales- INRENA. (2005). *Santuario Nacional de Huayllay- Plan Maestro 2005 – 2010*.
- Laime Ajacopa, T. (2007). *Diccionario Bilingüe. Iskay Simipi Yuuayk`ancha. Quechua- Castellano/ Castellano – Quechua*. (2da. Edición mejorada).

- Martinet, A. (1945). *Elementos de la lingüística general*. Edit. Grados.
- Motta, D. (1981). *Alineación y retroceso del quechua*. Edit. Diaro- Marka.
- Obispado de Tarma (2018). Archivado desde el original el 24 de septiembre de 2015. [www.iglesiacatolica.org.pe](http://www.iglesiacatolica.org.pe).
- Riviere PH. y Dauchin L. (1974). *Lingüística y nueva cultura*-Edit. Marova.
- Rodriguez, M. (1994). *Investigación científica, teoría y métodos*. Edit. Pacifico.
- Sánchez, H. y Reyes, C. (2006). *Metodología y diseños en investigación científica*. Visión Universitaria.
- Saussure, F. (1945). *Curso general de lingüística general*. Edit. Lozada.
- Solis, G. y Chacón, J. (1989). *Lingüística y gramática*. Ruins Michanca. Edit. PubliArt.
- Solis, G. (1984). *Topónimo Ancash*. Edit. UNMSM.
- Soto Ruiz, C. (2005). *Runasimi-Kastillanu-Inlis, Llamkaymanag Qullqa, Ayacuchi-Chanca*. Vol I. Gobierno Regional Cusco. Academia Mayor de la Lengua Quechua. Diccionario Quechua- Español- Quechua. 2da. Edición Cusco.
- Tamayo, M. (2007). *El proceso de la investigación científica*. (4ta. ed). Limusa.
- Torero, A. (1974). *El quechua y la historia social andina*. Universidad Ricardo Palma.
- Weber J. D., Cayco Z. F., Cayco V. T, y Ballena D. M. (1998). *Rimaycuna. Quechua de Huánuco. Diccionario del Quechua del Huallaga con Índices Castellano e Inglés*. Serie Lingüística Peruana No. 48. Instituto Lingüístico de Verano. <http://www.illa-a.org/cd/diccionarios/DicQuechuaHuallaga.pd>
- Zavala, B., Valera F., Churata, D. (2016). Santuario Nacional Bosque de Rocas de Huayllay. *INGEMMET, Boletín, Serie I: Patrimonio y Geoturismo*, 7, 446 p., 3 mapas.

ISBN: 978-9942-679-29-1



9789942679291